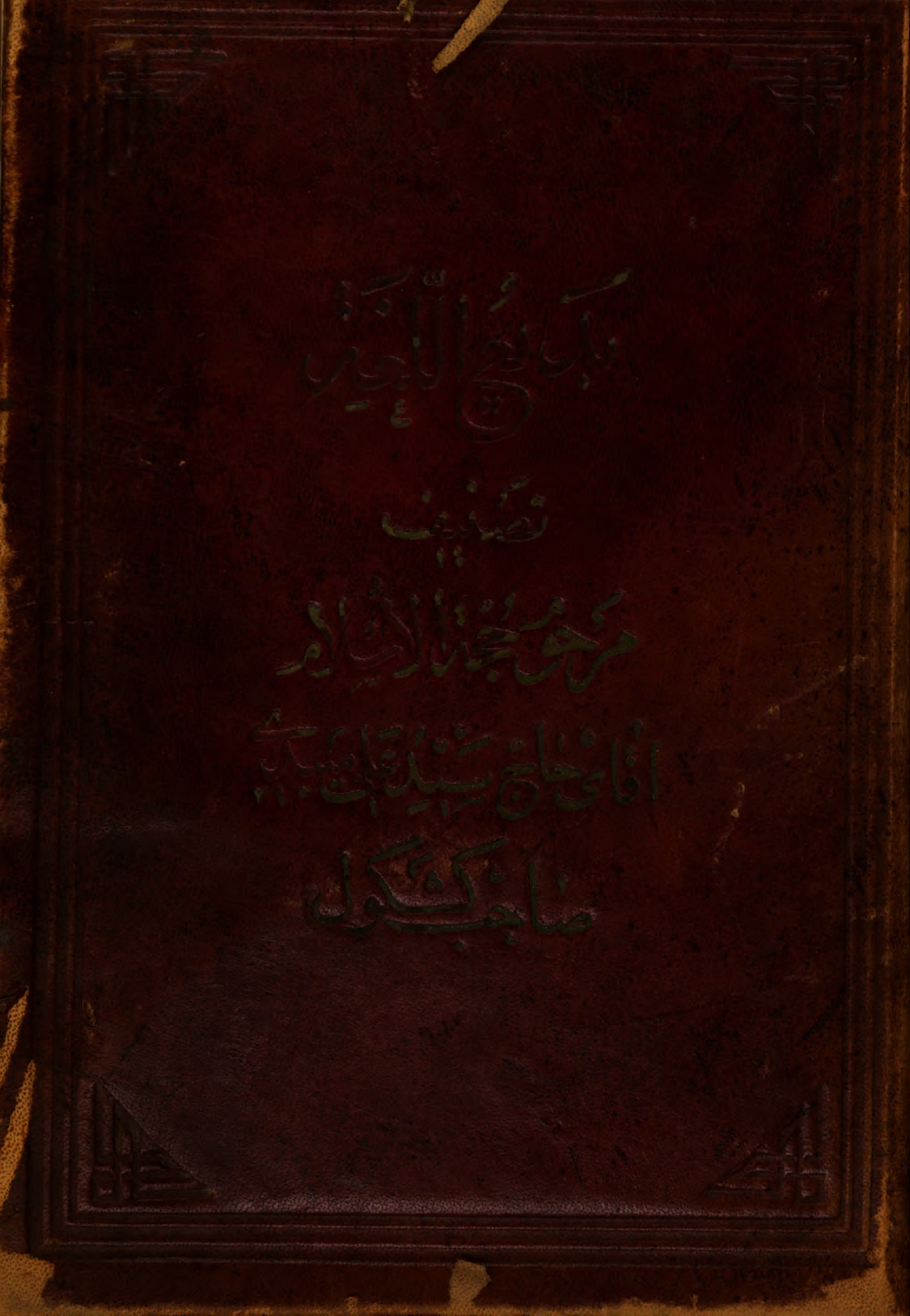
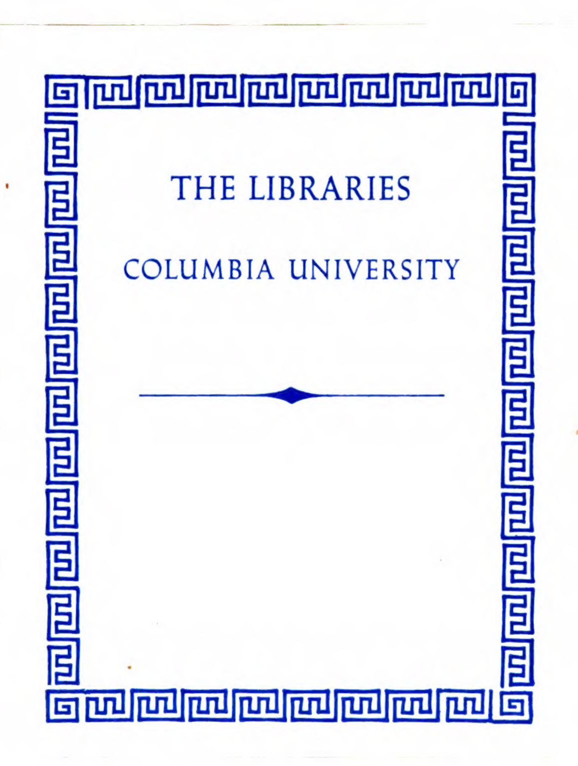


بدایع اللغة
تصنیف
مرحوم مجتهد الاسلام
آقای حاج سید علی
صاحب کشکول







هذا كتاب بدايع اللغة

للسيد الأفضل الأكمل عماد الفقهاء الراسخين
علامة العلماء الشامخين مستخرج لآلي الأخبار وكنوز
الآثار الذي لم يوجد له في عصره قرين في ترويج الدين
واحياء شريعة سيد المرسلين بالتصنيف والتاليف والأمر والنهي
وقمع المعاندين والمخالفين من اهل الأهواء والبدع سيما فرقة الضالة النصيرية المعنونين السيد
الفقيه المحقق المدقق الورع التقي الزكي الحاج سيد علي اليزدي المبيدي اعلى الله مقامه ونور الله مرقده
ولهذا السيد الأجل تصانيف كثيرة منها كتاب الكشكول ومنها كتاب هداية النصيرية ورسالة
في اثبات حرمة حلق اللحية ورسالة في الفقه ووجيزة في النحو وغيره ووجدنا تاريخ وفاة هذا
السيد المكرم والمولى المعظم بخط نجله الزكي التقي العالم العامل الكامل والفاضل الفقيه سيد العلماء
والمجتهدين حجة الإسلام والمسلمين الحاج آقا محمد اليزدي المبيدي نزيل بلدة كرمانشاه ما هذا لفظه

بسم الله الرحمن الرحيم

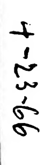
وفات مرحوم مغفور عالم ربانى وفاضل صمدانى حجة الإسلام والمسلمين سيدنا الفقيه النبيه
آقاى حاج سيد على مجتهد يزدى مبيدى اعلى الله مقامه الشريف سلخ محرم الحرام سنة ١٣١٣ هجرى
تلمذ نموده نزد عالمين علمين ابنين كاملين مرحومين مغفورين فاضل اردكانى و شيخ
عبد الحسين طهرانى الملقب بشيخ العراقين اعلى الله مقامهما تولد ونشو ونماى آن مرحوم در ميبد
بوده وبعد از آن در جوانى هجرت بكربلاى معلى نموده ودر خدمت فاضل اردكانى فقه واصول را
تلمذ نموده واجازه از آن مرحوم داشتند وجامع جميع علوم وفضائل بوده اند وصاحب تصنيفات
وتاليفات گرديدند حشره الله مع اجداده الطاهرين صلوات الله وسلامه عليهم اجمعين

(ولنعم ما قال نجله المذكور في وصف هذا الكتاب)

بدايع اللغة ذا كتاب بديع — مؤلفه العالم المستطيع
بيان المعرب بابوابه — فخذها الفهم لعز منيع
جناب المؤلف اتى مبدعا — لفن المعرب باصل رفيع
جزى الله عنا الفقيه الذي — هدانا العلم ونور طليع
هو السيد المبيدي بحق اسمه على وجه رفيع

كتبه بيمناه الداثرة حسن بن محمد الحسينى [illegible]

المذعن [illegible] ١٣٠٩





كتاب
بديع اللغة مبدعه
العالم الرباني علي بن محمد علي الحسيني
الميبدي وهو المبتكر للفن
كما ترى وان تعيه سوف
يوفي

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي اظهر براهين حكمه باختلاف اللغات في الالسنة واودع
دقائق نعمه في جواهر الالفاظ في الازمنة والصلوة على نبيه افصح من نطق
بالضاد وعلى اله الذين هم لدينه العماد ولامته الهداة في كل واد اما بعد
فيقول الغواص في بحار المعاني علي بن محمد علي الحسيني الميبدي لما كان
من اعظم نعماء الله تعالى على كافة العباد اجراء ما في ضمائرهم على قطعة من
اللحم اللساني بمعاونة الاصوات العارضة للانفاس اقتضت حكمته البا
ان يختلف ذلك بالنسبة الى كل قوم فجبلهم على الميل الى التفنن في وجوه
الانغام ليتميز كل قوم عن غيره وليتم التعريف والتعارف ومن جملتها
باقسام اللغات فوا امر كل قوم الى ما جبله الله عليه توفرت الدواعي

التكلم

الى

الى ضبطها وتدوينها وتحقيقها ليتم الامر لمن ياخر فصار لكل نوع منها
مرجع ومظنة يراجع اليه فى مظان الحاجة سوى ان بعضا منها بقى غير مضبوط
اما لقلة اطرافه واندراجه فى غيره او لذهاب المتكلم به وعدم الداعى الى
ضبطه او لاسباب اخر ومنها اللغات المعربة فانه لم يضبطها حق الضبط
احد سوى ابى المنصور الجواليقى فانه الف المعربات فى مجلد حسن مفيد نقله
جلال الدين السيوطى عنه وتعقبه بعضهم فى عدة كراريس والظاهر انه
لم يستوعبها فحدانا ذلك الى صرف عنان الفكر الى هذا المضمار فالفت هذا
الكتاب وسميته بديع اللغة والمرجو منه تعالى توفيق الاتمام ثم الدعاء ممن
ينتفع به ولا اقل من ارتياض الذهن وتشحيذه وفيه ايضا الكفاية وهو
حسبى اعلم ان اللغة مشتقة من لغو الكلام وهو الذى لا فائدة فيه
يقال لغا يلغو لغوا اذا اتى بكلام لا فائدة فيه قال الطبرسى ره لانها كلام
لا فائدة فيه عند غير اهله انتهى والاولى ان يقال لانها كلام ملغى ما لم
يتعلق به قصد فهو من حيث هو لغو [illegible] و
اعتباره بالقصد ولذا قال الله تعالى لا يؤاخذكم الله باللغو فى ايمانكم
اى التى لا عقد للقلب فيها ولكن يؤاخذكم بما كسبت قلوبكم اى بما قصدتم
لان كسب القلب لعقده والنية وكذا لغو الطائر بمعنى منطقه لانه شبيه بما
لا قصد فيه قال بعض المازنيين قبل الصباح وقبل لغو الطائر ومعناها

على ما عن خصائص ابي الفتح عثمان بن جني اصوات يعبر بها كل قوم عن
اغراضهم واقتصر على ذلك في القاموس وكانه تبعه الاولى كما عن مختصر ابن
الحاجب ان يقال انها كل لفظ وضع لمعنى اي وضع للاعلام مما في الضمير من المعاني
والظاهر انه يطلق على القليل والكثير الا انه لا ينبغي القليل ان يكون من
الكثير لا مطلق القليل فلا يطلق على اللفظ الموضوع المنفرد بشخصه لغة و
تنقسم الى اقسام فتارة تنقسم بلحاظ القائل الى العربية والفارسية والتركية
والهندية والعبرية واليونانية واخرى بلحاظ المكان الى السريانية والعربية
على احتمال فقيل ان السريانية منسوبة الى سورى كطوبى موضع بالعراق قال
في القاموس وهو من بلد السريانيين وكذا قال العربة محركة ناحية قرب المدينة
واقامت قريش بها فنسب العرب اليها ومنه المدنية والقروية واليمانية الى غير
ذلك من اللغات المختصة بمكان دون مكان وقد تنقسم بلحاظ الاحوال العارضة
للمعنى الى المرتجلة والمنقولة والمشتركة والمترادفة والاصلية والمولدة و
بلحاظ الاحوال العارضة للفظ الى الاصلية والفرعية والمعربة والمعجمة و
المصنوعة والحقيقة والمجاز الى غير ذلك وفي النسبة الى المتكلم قد يكون من
جهة كونه اول من تكلم بتلك اللغة كتارك بن يافث بن نوح ع وفارس بن فهلو
سام بن نوح ع وكذا النسبة الى يونان على ما هو الظاهر وقد يكون من جهة
الاختصاص وان سبقه متكلم اخر كالسريانية على احتمال ففي شرح رسالة ابن

نعيدون في قصة كيومرث انه اول من لبس التاج ثم خطب بالسريانية وهو لسان
ادم ع ويقال لو ترك كل احد من بني ادم يتكلم بالسريانية بالطبع انتهى وفي المزهر
للسيوطي وقال عبد الملك بن حبيب كان اللسان الاول الذي نزل به ادم من الجنة
عربيا الى ان بعد العهد وطال حرف وصار سريانيا وهو منسوب الى ارض سورية
وهي ارض الجزيرة بها كان نوح ع وقومه قبل الغرق قال وكان يشاكل اللسان
العربي الا انه محرف وهو كان لسان جميع من في سفينة نوح الا رجلا واحدا
يقال له جرهم وكذا العربية بناء على انها منسوبة الى يعرب بن يشجب وليس
هو المتكلم بها اولا بل المتكلم الاول ما اسمعيل ع على ما روي او غيره من السابقين
حتى قبل انه ادم ع وقد سمعته فيمكن ان يكون اسمعيل ع اول من كتب بالعربية
على ما روي فلا يلزم ان يكون ذلك لغته التي يتكلم بها وقد يمكن ان يكون
لكل من هذه القبائل بناء على كون اللغات كلها عند ادم ع واولاده الى
الطوفان فحفظوها وساير الصنايع والعلوم ونقشها في مثل الاحجار الى ان
التقطها ذوو اللغات اذا عرفت هذا فاعلم انا قد اعتبرنا في معنى اللغة الوضع
وقد اختلفت الاقوال في الواضع بعد اتفاقهم على فساد مذهب عباد
القائل بالدلالة الذاتية فذهب الاشعري وابن فورك وجماعة الى انه تعالى
وابو هاشم واصحابه الى انه البشر اما واحد او اكثر وان التعريف حصل با
لاشارة ونحوها وفصل ابو اسحق الاسفرايني فقال القدر الضروري

فى المعاش من الله تعالى والتتمة من الناس وقال قوم بالعكس اى الضرورى فى المعاش من الناس والتتمة من الله تعالى واستدل كل واحد من اصحاب هذه المذاهب بما لا ينهض فى مدعاها ولذا قال الفخر الرازى ان المحققين متوقفون فى الكل الا فى مذهب عباد وبدليل فساده ان اللفظ لو دل بالذات لفهم كل واحد كل اللغات انتهى اقول التحقيق ان يقال امثال هذه الامور لا بد فيها من النقل الموثوق به فلا يجوز القول فيها الا من هذه الطريقة والاجتهاد فى نظائرها الالفاظ المتشابهة بها لا يسمن ولا يغنى من الاستدلال نعم ههنا طريق لا تنحصر عن النقل وهو الاستكشاف من طريقة العادات فنقول لما كان تميز الانسان عن سائر الحيوانات بهذا النطق المعبر عما فى ضميره مما يحتاج اليه وتشبهه كان اغلب ما يحتاج اليه الان وتشبهه غير معنون فى سالف الازمنة بل غير موجود بل يمكن تبدل الكل ثم حصل بتعلق مشيئة الله مرفه بتدبير الانسان كالماكولات المركبة او كان غير راتب فى نظره لعدم خبرته به او لعدم علمه بفائدته او نحو ذلك كان غنيا عن الالفاظ الموضوعة المعبرة عنها وكان قبل انشعابه الى الشعب المختلفة غنيا عن اللغات المختلفة فلم يكن فى بدو الامر محتاجا الى الكثير من لغته بالنسبة الى الموجود فى ذلك الوقت والظاهر انه لم يكن الا اقل قليل ومثله لا يحتاج الى وضع من واضع معين بل الاقتدار على النطق مع الفهم الصائب يكفى فى ذلك وشأنهم فى اول الامر

مثل

مثلها لنا بالنسبة الى الامور الحادثة فكما ان الحادث وجودا او بحسب الخبرة
يحدث له التسمية من قبل الجاعل او المستخبر او المزاول ونحو ذلك فكل الامور
الحادثة في الازمنة السالفة حدث لها التسمية من الجاعلين عند احداثها
او المزاولين عند حدوثها او عند معرفتها سواء كان ذلك من قبيل الاعيان
والذوات الخارجية التي هي معاني الاسما او الاحداث الصادرة التي هي معاني
الافعال او الامور الربطية التي هي معاني الحروف او شيء اخر لو ثبت قسم اخر من
بين المعاني ولا يخفى ان العادة الظاهرة قاطعة بما ذكرناه ولذا يتوسع اللغات
بتطاول الازمنة بل المدار في اختلاف اللغات ذلك فتغايرت نوعا وصنفا
نظير الخطوط الا ترى ان الخط الحاكي عن اللفظ مما ابدعه الناس
مع اختلاف انواعه واضعه الناس بلا خلاف على الظاهر مع انه فرع الى مرتبة
اللفظ وكذلك التفنن فيه بابداع الكوفي والنسخ والنستعليق والطبعي و
نحو ذلك نظير التفنن في اللغات فبعد التوسعة في اللغة الواحدة صار كل
الى نوع بوضع بعض اخر لاغراض منها اخفاء مقاصده عن الغير ومنها
الالتذاذ بالجديد ومنها التفوق على الغير بابداع الصنعة في التلفظ ونحو
ذلك ثم بوضع بعض اخر الى ان صار وسيعا كالخطوط بحسب اخوالها افرادا
وتركيبا بل هو العادة الجارية في كل صنعة دائرة بين الناس الان لعدم
عنوان للصنايع اولا لعدم الاحتياج اليها ثم لما احتاجوا اليها بفطنهم

جهات التصرف في الأشيا صنعوا فيها صنايع الى ان صار كل مبلغ منها معنونا
بعنوان فالنجارة مثلا لم تكن شيئا لعدم الاحتياج في اوائل الامر اليها حتى
انهم كانوا لا يبنون دورا حتى تحتاج الى مثل الباب وهكذا الخياطة والصباغة
والنجارة ونحوها لم يكن له التفطن الى اللباس المحتاج الى الخياطة والتزيين
المحتاج الى الصباغة الى غير ذلك ثم لما تفطنوا الى امثال ذلك تفطنوا مثلا
الى بناء الدور فصنعوا مثل الباب من الخشب والحجارة ونحوهما والى اللباس
المطبوع لهم فصنعوا على نوع خاص فصنعوا اله الخياطة وهكذا ثم تفطنوا
الى تدبير امور اخر في الخشب فصنعوها وكذا انواع اللباس والتزيينات
فجعلوا مجموع اعمال في الخشب في عنوان النجارة وهكذا بل الدليل الدال على
حكمة تدبير اللغة وهو التسهيل على العباد لصعوبة سائر الافعال يكشف عن
ذلك لان اغلب ما يتصرف فيه الانسان يكون للتسهيل عليه كالمركب الذي نما
والنقل واغلب الصنايع الافرنجية الحاصلة من غير الانسان فيشبه ان تكون
اللغات من هذا القبيل فالواضع اذا المخترع للمسميات على تقدمه وتاخره في
الازمنة الان حصر فيها انواعا انما كان بعد توسعها بالنسبة الى اغلب
ما يحتاج اليه هل تلك اللغة بحسب التعقل والتداول كسائر الصنايع الداخلة
في عنوان خاص بعد توسعها في اجزائها فان قلت قد ورد في التفاسير ان الله
تعالى علم آدم اسم كل شيء حتى القصعة والقصيعة والصفحة والقدر والحمار

والجمل والفرس والبحر والارض والسهل والجبل والبقرة والنعجة والشاة بل
ورد انه علمه اسماء ولده انسانا انسانا بل ورد في اخبار الأئمة ان حجج الله لا بد
لهم ان يعرفوا كل اللغات لتتم الحجة ويساعده العقل ايضا وهو بنا في ما بيّنا
من طريق العادة قلت اما اقوال المفسرين فبعضها بل بنا قضها لا ينهض في
هذا المضمار والجامع بين الكل هو ظاهر الآية وقد اجيب عنها بوجوه متفننة
بل الظاهر انها قرينة من قوله تع خلق الانسان علمه البيان بل هما واحد
على ما عن ابن عباس وقتادة والأظهر في معناها ان المراد به مطلق النطق
وما يتبعه من الكتابة والخط والفهم والافهام حتى يعرف ما يقول وما يقال له
قال الطبرسي ره انه منقول عن الحسن وابي العالية وابن زيد والسدي وهذا
هو الأظهر الاعم انتهى ومعنى تعليم الاسماء والبيان بالنسبة الينا واضح واما
بالنسبة الى ادم ع فيحتمل ذلك ويحتمل ان يكون بدعها من باب الاعجاز على
التدريج او الدفعة والاظهر الاول على ما تقدم بل لم يكن من باب الاعجاز
بل هو من باب عجيب خلقته تعالى ولذا باهى بذلك ملائكته بل يمكن القطع بمجازفة
ما ذكره المفسرون لعدم احتياج ادم ع اولا وكون ما لا يحتاج اليه في ان
مثل اللغات المحرفة الى ما لا نهاية لها من لغو التعليم والتعلم ثانيا وعدم ابتناء
ما يتفوه به الناس الى ما لا نهاية لها من الازمنة حتى اللغات الشبيهة باصوات
الحيوانات والحرفات القبيحة ثالثا بل القائل بذلك يلزمه القول بانه تعالى

علمه جميع لغات الحيوانات كما لا يخفى فظهر ان المراد تعليمه بالبيان واما
علمه تشريعيته وتكليفه فلا يلزم ان يكون حاصلا من الالفاظ بالخطابة
لعدم انحصار طرق الايصال في ذلك فقد يمكن بالايحاء وبخلق العلم او بلقنة
الملائكة وكلامنا في هذه اللغات بل هذا جواب اخر عن الاية فالامر واضح
بحمد الله وعلى هذا فلا باس فيما قاله بعضهم من ان ادم ع كان يتكلم بالعربية
والسريانية او غير ذلك لجواز ان يكون اصل تكلمه بلغة ثم حرّفها العرب
الى لغتهم والسريانيين الى سريانيته وهكذا وقد يشهد لذلك ما نقله السيوطي
عن عبد الملك بن حبيب وقد تقدم ويمكن ان يكون من باب التفنن في
في اللغات وهو المراد بقول ابن عباس على ما نقله السيوطي عن تاريخ ابن عساكر
عنه ان ادم ع كان لغته في الجنة العربية فلما عصى سلبه الله العربية فتكلم
بالسريانية فلما تاب رد الله عليه العربية ثم ان الواضع قد يكون مبدعا في
وضعه وقد يكون مضيا له وينقسم الاول الى الواضع ارتجالا او نقلا
حقيقة او مجازا والثاني الى الممضي مع تغييرها في اللفظ وعدمه واقسام الاول
واضح واما الثاني فالاول منه الواضع للمعربات لامضائه الوضع الاولى
العجمي من دون احداث وضع الا انه غيرها الى ما يناسب اللغة العربية حتى
يتصرف فيها مثل تصرفه في اللغة العربية كالجمع والتصغير والنسبة ونحوها
وكذا للغات المبدلة المحرفة فان الواضع وهو عامة اهل العرف امضاها الثاني

الثابتة لها خالكونها غير مبدلة الا انها داخلة فى الاصلية بعنوان
الفرعية بخلاف المعربة فانها داخلة فى غير الاصلية قال النظام فى شرح مقدمة
ابن الحاجب ان المحققين على ان الاسماء المعربة يحكم عليها بالاصلى بالزايد
لصيرورتها بالتعريب من جنس كلامهم فيتصرف فيها بما يقتضيه القياس على
تقدير كونها من لغتهم انتهى وسيجئ ما يتضح به المقصود والثانى من القسم
الثانى المحض لغة من اللغات ان اراد بقائها على الانتساب الاول فلا
يتصرف فى اصلها كالدشت الذى يستعمله العرب والقضا الذى يستعمله العجم
وليعلم ان المحض لا يلزم ان يكون صحيحا اللغة فالعجمى ان يمضى المعربة بالتعريب
كما هو الشان فى كثير من المعربات اذا عرفت هذه الجملة فاعلم انه لا بد قبل
الخوض فى المرام من تقديم مقدمات نافعة يحتاج اليها فى التعريب الاولى
التعريب قد يقال فى تبديل الفاظ الكتب المصنفة فى غير اللغة العربية اليها
بمعنى اخذ المعانى وايرادها فى قوالب الالفاظ العربية ومنه تعريب العلوم
التى اخترعها غير العرب كالمنطق وكتاب اقليدس وغير ذلك من الكتب المعربة
وقد يعكس فينقل الكتب العربية الى غيرها لدواع اقتضت النقل وقد
يستعمل فى ذلك النقل فيقال نقل الكتاب الفلانى الى العربى الى غير ذلك
وهذا اولى لان المراد نقل المعانى من الفاظ الى الفاظ ولا اشكال
فى جواز مثل ذلك انما يعرف مواضع الالفاظ فى اللغة المنقولة والمنقولة اليها

بل التحقيق جواز مثل ذلك في كل ما يراد معناه من الاخبار الفقهية وسائر القصص
وعدم جوازه فيما يراد لفظه كالقرآن والخطب والامثال والاشعار ونحوها
الا ان يراد التفسير وليس ذلك من النقل في شيء بل النقل عبارة عن اداء
المعنى المنقول بجميع اوصافه فتفسير الشعر ليس شعرا وكذا تفسير الحديث لا يكون
حديثا لعدم ادائه الاوصاف ومنها الاتصاف بكونه حديثا مما كان قول المعصوم
وهو من مقولة اللفظ دون المعنى ولو قيل انه حديث فمن باب المسامحة
ومن هنا يظهر ضعف ما قيل من جواز نقل الحديث بالمعنى حتى لوازمه كقوله
اتقوا فيقول قال المعصوم اقيموا الصلوة واتوا الزكوة وحجوا بيت الله الى
غير ذلك لان هذا تفسير يغتفر فيه الاخذ باللوازم وليس من النقل في شيء
كما لا يخفى وقد يقال التعريب في تهذيب الكلام من اللحن ومعناه اجراء القواعد
العربية في الكلام وهذا يشمل الالفاظ الباقية على الهيئات العجمية التي
اوردوها في الكلام فاضافوها واضافوا اليها وادخلوا عليها الالف و
اللام وذكروها في تذكيرها وانثوا في تانيثها ورفعوا في مرفوعها ونصبوا
في منصوبها الى غير ذلك مما يختص بكلامهم وقد يقال في استعمال العرب
الالفاظ الموضوعة لمعان في غير لغتها قاله السيوطي وقريب منه ما نقله
عن الصحاح من ان تعريب الاسم الاعجمي ان تتفوه به العرب على منهاجها
تقول عربته العرب واعربته ايضا انتهى والاولى ترك النسبة الى العرب لعدم كون

ذلك في التعريب بل الغالب في المعربات خلافه بل التقييد بالنسبة الى المتكلم
ليس ماخوذا في لغة من اللغات فالعربية عربية وان تكلم بها العجم وهكذا ساير
اللغات بل لا يعتبر استعماله ولو مرة فلو علم ان اللفظ الفلاني موضوع في لغة
العرب لكذا ولم يستعمله العرب ثم استعمله العجمي لكان ذلك محسوبا من لغة العرب
وذلك واضح وقد يطلق على مثل هذا الدخيل لدخوله في اللغة بعد كونه
خارجا وهذا الاطلاق كثير في كلام اللغويين فراجع اليه ليتضح لك الفائدة
الثانية التعريب جائز قطعا بل واجب في بعض المقامات بمعنى انه يقبح تركه
عند اهل اللسان فقد اجازوا ذلك في كل عصر من دون نكير من احد و
الوجه فيه انهم لما اضطروا الى بعض الاشياء في متاخر الازمنة عن زمان
قوام لغتهم ولم يجدوا في لغتهم الفاظا موضوعة لها اما لعدمها او لنسيانها
عمدوا الى استعمال اللغات الخارجة وامضائها بتصرف فيها يوافق لسانهم كقلب
الحروف الخارجة عن لغتهم الا ما يوافق لغتهم كقلب الباء الفارسي باء
او فاء والزاء جيما او شينا الى غير ذلك والسبب في ذلك انهم لما تقيدوا او
بالغوا في تهذيب لغاتهم وتخليصها عن كل ما ينافي الفصاحة بل العذوبة
حتى ان السيوطي نقل عن الفراء انه قال كانت العرب تحضر الموسم في كل عام و
تحج البيت في الجاهلية وقريش يسمعون لغات العرب فما استحسنوه من لغاتهم تكلموا
به فصاروا افصح العرب وخلت لغتهم من مستبشع اللغات ومستقبح الالفاظ

كالعنعنة والكشكشة والكسكسة وغير ذلك انتهى ملخصاً وهكذا كان شأن العرب
بالتنبه الى اللغات الخارجية فهم في تصحيح الكلام وتصفيته عن كل ما ينافي الابانة
عما في النفس احرص بني آدم كاليونان في الطب والافرنج في الصنايع واهل
بابل في السحر وهكذا كل يميل الى ما يناسب طباعه وكان مثل هذه الحروف قريباً
من الاصوات اللاغية متروكة عنها غاية التنزه لكثرة الجميع عن اللاغية من
الاصوات ولذا اقتصر الكل على هذه الحروف المعدودة مع امكان استخراج
الحروف المتكثرة بحسب اوضاع اللسان مع اجزاء الفم الا ان اغلب الاوضاع
لما لم يتميز عن غيره بحيث يعتبر في المخاطبة لم يعتنوا بها ومن هنا توسع بعض
الحروف من حيث المخرج بل الكل متوسع في ذلك على اختلاف مراتبها وهذا
هو السبب في عدم اجتماع بعض الحروف مع آخر في كلامهم كالجيم والقاف مثلاً
لكراهة مثل ذلك في السمع او لعدم عذوبته او نحو ذلك واما تصرفهم في
الاوزان فلوجهين الاول ما تقدم والثاني امكان التصرف فيها بما تقتضيه
لغتهم كالجمع والتصغير والنسبة واشتقاق الافعال ونحو ذلك ولما فتحوا ذلك
الباب تبعهم في ذلك غيرهم فعربوا في تصانيفهم ما اضطروا الى ايراده فيها
بعد فقد اللغة العربية في ذلك ككثير من الادوية الطبية التي لم يصل بعد
الى الاعراب وكبعض اسماء البلاد التي لا تعرفها العرب الى غير ذلك وعلى
هذا فلا مانع من وجود اسم في لغة العرب يوافق المعرب وقد جعل السيوطي

لذلك

لذلك فضلاً وذلك لعدم اطلاع المعرِّب بالكسر على اسمه فى لغة العرب
سواء كان منهم او من غيرهم نعم لا وجه لما ذكره السيوطى من ان المعرَّب ما له
اسم فى لغة العرب غير اللفظ الاعجمى الذى استعملوه لان المقطوع خلاف ذلك
فليس لكل من البلاد التى عربوا اسمائها والادوية الطبية كان اسم خاص فى
لغة العرب ثم بعد تجويز التعريب دخل فى كلامهم وصار من جنس العربى وكانهم
اكتفوا فى التسمية ايضاً العرب بذلك والا فالوضع مختص بالعجمى كما لا يخفى
والظاهر ان الامضاء انما هو بالنسبة الى المغيرات ولو فى الجملة فلو استعمل
العرب لغة عجمية من دون تصرف لا يقال انها معربة بهذا المعنى لانه والعجم
فى ذلك سواء كما انهما فى المعرِّب سواء فى كونه معرِّبا نعم هى معربة لو اجريت
فيها القواعد العربية لكنها بالمعنى الثانى من معانى التعريب على ما عرفت ولذا
قال فى القاموس انا هيذ معربه با هيذ عن ابن عباد او فارسى غير معرب فهو
بالدال غلط مدخل الشرح فى الكلام انتهى فقول بعض اللغويين ان اللغات
المتروكة العجمية باستعمال عربيتها كاللباس والكسوة والبزاز والقصاب و
العطار والبقال ونحو ذلك على كثرتها معجمات ليس على ما ينبغى بل هى باقية
على عربيتها كالعكس نعم لو تصرف فيها العجمى لتوجه ذلك كما اورد بعض شعراء
الفرس لفظة شمر بالياء الموحدة وكذا لو ثبت ان گوسبند معجم جزئية على احتمال
ولا يبعد مثل ذلك فيما لو اشتمل على الحروف الخارجة عن لغتهم كالضاد والظا

الا ان الظاهر ان مثل ذلك لا يعد عندهم تبديلا ولذا لا تكتب الزاء والتاء
كما تكتب المعربات بالحروف المبدلة كالطوطي فهو من باب المسامحة وعدم المبالاة
بمثل ذلك وهو السبب لرفض امثال ذلك في لغتهم مع وضوحهما وعذوبتهما
ونهاية تميزها عن غيرها ثم اعلم ان كل واحدة من اللغات يمكن ادخالها في غيرها
بتصرف يقتضيه الا انهم قابلوا جميعها بالعربية ولعل ذلك انما صدر بعد
ظهور الشريعة العربية لاحتياج اهل اللغات اليها والكل بمنزلة شيء
واحد في ذلك وبالعكس والا فجعل العجمي في قبال العربي مع اشتماله على انواع
كثيرة لا وجه له فلعل بعضها يختص بامر ليس في غيره فقولهم في اسباب منع
الصرف ان العجمية فرع العربية انما هو من جهة الشرع ونحوه والا فالفرعية
بالنسبة الى جميع اللغات غير ظاهرة فلعله يمكن اثبات الاصالة لغيرها بمثل
التقدم الزماني او كونه اصلا في التعريب او نحو ذلك فافهم **الفائدة**
الثالثة اعلم ان فائدة التعريب اشياء بعضها يرجع الى المعنى فمثل التوسعة
في الكلام وقد اشرنا اليه وهو على قسمين لانه قد يكون مما اضطروا اليه اما
لعدم وجوده في اوائل الازمنة فوجدوا اما لنسيان اسمه بمرور الازمنة وعدم
الداعي الى ضبطه وفي مثل هذا يجوز التوليد ايضا ولذا وجد المولدات قال
الثعالبي في سر الادب ان الغضارة وهي قصعة من الخزف مولدة لان قصاع العرب
كلها من خشب انتهى وكذا ايام العجوز والسعود والحواميم وغيرها على كثرتها

وقد ذكرها ائمة اللغة الا ان الظاهر تقديم التعريب من حيث الاعتبار
ولذا قد يطعن على الشعراء باستعمال المولدات كروان بن ابي حفصة فكان
الاصمعي يقول مروان مولد وليس له علم باللغة وهذا بخلاف المعربات
وقد اشتمل عليها القرآن على ما ستسمع بخلاف المولدات والوجه فيه اشتهار
المعربات ولو عند غيرهم بخلاف المولدات فهي لمتفرديها والطباع لا تقبل
مثلها فهي كالمصنوع في ذلك وان كان بينهما فرق وهو ان المصنوع يورد صاحبه
على انه عربي فصيح بخلاف المولد وقد يكون المقصود محض التوسعة واغلب ما
ورد في المصنفات يرجع الى هذا واغلب لكل الكتب الطبية وذلك لان تشرف
العربية بعد ظهور الشريعة دعا الناس الى تحصيل قواعدها وضبط لغاتها
فصار لهم من ذلك خبرة بكلام العرب في قواعدها وذاتها فكان ذلك سبب
لتمهوتحصيل العلوم المصنفة بهذه اللغة فصرفوا اعنة التصانيف اليها واوان
تحصيل كل مصنف بتحصيل قواعدها لاشكل الامر عليهم غاية الاشكال بل لم يرغب في
تحصيلها الاغلب لقلة الهمم وندرة اسباب التوفيق ولما كان الطب باحثا عن الطبايع
الكامنة في الادوية الغريبة وكان اغلبها استخرجوا الطبايعها في غير بلاد العرب واراد
ادخالها في سلك التصنيف باللغة العربية لسهولة الخطب على طلاب
الطب اضطروا الى ايرادها بعنوان التعريب المأذون فيه من العرب
ثم بعد ذلك التواريخ وكتب احوال الرجال والبلاد لان شان

المصنفين في ذلك عدم الاقتصار على ما هو في سلك اللغة العربية
بل لو اقتصر عليه لم يترتب على التصنيف فائدة يعتد بها لقلة النسبة
الى الغير كما لا يخفى فالداعي للتصنيف في ايراده باللغة العربية لما تقدم
تنبههم على التعريب واما الذي يرجع الى اللفظ فكسهولة الاداء وعدم وقوع
بعض الحروف بالنسبة الى بعض وكونه ادخل في الفصاحة وميل الطباع
الا ترى ان العرب لا يتمكنه اداء الحروف الاربعة الفارسية اعني
پ وچ وگ وژ بل الخمسة باضافة التاء الهندية المشوبة بالطاء
بل قد يعسر عليه التلفظ ببعض الاوزان المختصة بغير لغتهم فيختصر او يزيد
فيه وهذا نظير التصرفات الجارية في كلامهم من القلب والادغام
الامالة والحذف ونحو ذلك فكل ذلك للسهولة المطلوبة في التلفظ
على كل حال واما مثل قلب التاء طاء كطبرزين والالف عينا كالعلم
والسين صادا كصرد بمعنى البرد والذال ضادا كضحاك ونحو ذلك
من الحروف المتساوية في الاداء فللعذوبة فلا مدخل مثل هذه
الحروف في بناء الاحسن بها قال الخليل على ما نقل عنه العين افصح
الحروف جرسا والذها سماعا والقاف امتنها واوضحها جرسا واما
مثل عدم تبديل بعض هذه الحروف في بعض المقامات فلمانع اخر يمانع عن
هذا الحسن بحيث لا يقبله الطبع فلا بد من ملاحظة طبايع العرب في

ذلك

ذلك وعلى هذا فلا يجوز لكل احد ان يعرب الكلمة بالقياس الى مثلها
كتعريب نان وهو الخبز نغنا بقلب الالف عينا كما في لعل ونحوه فتبصر
الفائدة الرابعة يصح استعمال المعربات في الفصيح وغيره وقد استعملها
الفصحاء في الاشعار والخطب ونحوها فقد قال العجاج كالحبشي التف
او تسبجا نقل السيوطي عن بعضهم انه قال قوله تسبج تفعل من السبيج
اي التفع به والسبيج معرب شبي اي ثوب اسود كالليل وقال الاخر
فكرنبوا ودولبوا اي قصدوا كرنبا ودولاب وهما مدينتان عجميتان
وقال الاخر مثل القسي عاجها المقمجر وروى القمنجر وهو معرب كمانكر
ومقمجر فيمن رواه مفعلل منه وقال الاخر ان من يدخل الكنيسة يوما
يلق فيها جاذرا وظباء فالكنيسة معربة كنشت وقال الاخر وقوما اذا
سمعوا الصريخ رايتهم من بين ملجم مهره او سافع فان الملجم اسم فاعل
من الالجام ماخوذ من اللجام معرب لگام وقال الاخر مهما لي الليلة
مهما ليه اودى بنعلي وسرباليه فسربال بالكسر معرب سروال بالفتح القميص
وقال الاخر فلو كنت ضبيا عرفت قرابتي ولكن زنجي عظيم المشافر
فالزنجي معرب رنگي وقال ابو نخيلة جارية لم تاكل المرققا ولم تذق
من البقول فستقا فقوله فستق معرب پسته وقال الاخر فنعم تلادي
وما جمعت من نشب قرع القواقيز افواه الاباريق فالاباريق جمع ابريق

معرب

معرب ابريز الى غير ذلك مما ورد في الاشعار على كثرتها وفي خطبة النبي ص
ليس له ترجمان ولا حاجب فترجمان كعنفوان معرب ترجمان بالفتح او هما
معربا قاجوان او ترزبان على ما سيجئ وقال امير المؤمنين ع بارض عالمها
ملجم وجاهلها مكرم وقال في الخطبة الشقشقية ولسقيت آخرها بكاس
اولها فكاس بالهمزة معرب كاس بالالف وقال ع في كلام له وضعوا تيجان
المفاخر فتيجان جمع تاج معرب تاژ بالزاي الفارسي وقال الا وان
الخطايا خيل شمس فقوله ع شمس جمع شموس معرب چموش وقال منها
لتغربلن غربلة وهو ماخوذ من غربال معرب كربال بالكاف الفارسي
وقال ايضا خلعت لجمها وهو جمع لجام وقال ايضا فلو ائتمنت احدكم
على قعب لخشيت ان يذهب بعلاقته فقوله ع قعب معرب قاب القدح الضخم
وقال ع والجم العرق اي بلغ الفم فصار كاللجام وقال ع قد خلع سرابيل
الشهوات وهي جمع سربال وقال ع وتنفسوا قبل ضيق الخناق وهو ككتاب
الحبل يخنق به ماخوذ من الخناق كغراب معرب خناك وقال ع وسرادقات
المجد وسرادق معرب سرا پرده وقال ع وليس في اطباق السموات موضع
اهاب الا وعليه ملك ساجد فقوله اطباق جمع طبق معرب تبنك وقال
والله لوددت ان معاوية صارفني بكم صرف الدينار بالدرهم فاخذ مني
عشرة منكم واعطاني رجلا منهم فالدينار معرب نص عليه القاموس وغيره

وقال عليه السلام في وصف الاتراك يلبسون السرق والديباج فالسرق بالتحريك قال
ابو عبيد انها البيض من شقق الحرير واحدتها سرقة معرب سره اي الجيد
والديباج معرب ديباه ويقال دبيج ايضا وقال عليه السلام في بيان الطاوس
وفلذ الزبرجد ويقهقه ضاحكا لجمال سرباله ومخرج عنقه كالابريق
ومغرز عنقه خط كمستدق القلم في لون الاقحوان وقال عليه السلام سبحان
من ادمج قوائم الذرة والهمجة الى ما فوقهما من خلق الحيتان والفيلة
فكل من الزبرجد والسربال والابريق والاقحوان والفيلة معربات
وقال عليه السلام في كتابنا المسك وهو معرب مشك ولولا مخافة الاطالة لجال
القلم بانامل التتبع في موارد كلامه عليه السلام على كثرتها وفي خطبة الرضا عليه السلام كما
في توحيد الصدوق وبتجهيره الجواهر عرف ان لا جوهر له الى ان قال ضاد
النور بالظلمة والصرد بالحرور فالجواهر جمع جوهر معرب كوهر والصرد
معرب سرد بمعنى البرد واما ورودهما في الاخبار والقصص فهو على حد
يستغنى عن ذكره وهذا كلام الله المعجز لكل فصيح عن معارضته وقد اشتمل
عليها في مواضع كالسجيل والقطران والسرابيل والفردوس والقسطاس
والقسيس والمجوس والاباريق والمسك والاستبرق والغسل والطبق
والزنجبيل والكاس وغير ذلك واسماء الانبياء على ما سيجيء وقد عرفت
فيما تقدم جريان عادة المصنفين على ذلك من دون نكير من احد

الفائدة الخامسة يصح التصرف في المعربات بما يقتضيه القياس
الجاري في كلام العرب كالجمع والتصغير والنسبة والحكم بالزيادة والاصالة
في حروفها بالعرض على المواد المستعملة في كلامهم وقول بعضهم بعدم جواز
مثل ذلك فيها لاختصاص ذلك بكلامهم لا وجه له وقد صرح النظام
في شرحه بان المحققين على ان الاسماء المعربة يحكم عليها بالاصلي و
الزائد لصيرورتها بالتعريب من جنس كلامهم انتهى فحالها كحال المولدات
في ذلك فكما يحكم عليها بالاصالة والزيادة كذلك يحكم على المعربات بما يلائم
حالها كحال المشتبهات الواردة في اصل اللغة فيستدل على زيادة حروفها
بالادلة الدالة عليها واغلب ما يذكرون في باب معرفة الزوائد في التصريف
من هذا القبيل فيعرضون المعربات على المواد العربية ويحكمون فيها بالاصالة
والزيادة كزنجوش وارجوان ومنجنيق واقحوان واصبهان وسمنان وغيرها
ويصح ايضا بناء الماضي والمضارع وسائر الهيئات التصريفية منها
وقد تقدم كثير من الامثلة فمثل اللجام قالوا في جمعه لجم فهو نظير كتاب
وكتب وفي تصغيره لجيم نظير كتيب وهو تصغير ترخيم بحذف الزائد وفي النسبة
اليه لجامي ويحكم عليه بزيادة الالف لكونه كالف كتاب ويبنى منه الالجام
والجمه ويلجمه وملجم بالكسر والفتح والجمه بصيغة الامر وقد يبنى منه تفعل
ومنه ما جاء في الحديث من قوله للمرأة استثفري وتلجمي ويستعمل في الاستعارة

ومنه

ومنه قول امير المؤمنين بادرض على الها ملجم فهو من الجام الفرس شبه التقي
به لتقييد لسانه وكفه وما احسن ما قاله بعض الشعراء يقولون لي
شنبذ ولست مشنبذا طوال الليالي ما اقام ثبير فيني من شنبذ
مشنبذا وهو من قولهم شون بود اي كيف يعنون الاستفهام لانه معرب
چون بود وهو بمعنى كيف كان واحسن من هذا ما نقل عن علي ع انه قال
في هذاء الخبيص اليس يوم النيروز نيروزنا كل يوم نقله في القاموس
وغيره ولا فرق في اجراء هذه الاحكام من الاعلام المعربة واما الاجناس
وغيرها فيجري فيها ما يجري في نظائرها من كلام العرب كما تجري هذه
التصاريف المذكورة في اسماء الاجناس مثل اللجام والموزج فكذا
يجري في الاعلام التي يجري في امثالها في لغة العرب فباشتقاق تمعددوا
في النبوي المروي في السراية عن معد عدنان المفسر فيها بقوله تكلموا بلغة
معد واشتقاق تبغددوا من بغداد وامنى وامنى من منى بمعنى النزول
بها واشام بمعنى اتى الشام من لفظ وتشام بمعنى انتسب اليها الى غير ذلك
من الموارد الكثيرة يحكم بجواز مثله في المعربات فيجوز تفرس فيمن قصد
القرميسين وانتسب اليها او نزلها ومنه قال بعضهم فكونوا ودا ولبوا
اي قصدوا اكونا ودوكا بد فهما مدينتان عجميتان على ما صرح به بعض
الاعلام والظاهر الاقتصار في مثل ذلك على ارادة امثال هذه المعاني

اعني القصد والنزول والانتساب ونحوها وامثال هذه الاوزان من تفعلل وافعل وفعلل الاكل وزن مما يوجد في لغة العرب لا تتصادم عليها في امثال المقام فقول بعضهم ان الاعلام بعيدة عن مثل ذلك النكل اليه بل لها احكام تختص بها من جمع وتصغير ونحو ذلك وليس على ما ينبغي لما عرفت من وضوح ما ذكرنا وكذا تجري فيما عرب من الاوصاف كالزوجون والقمنجر والسبيجي والفهلوان والترجمان والتربد وغير ذلك والحاصل ان حكمها والحاصل ان حكمها حكم العربي الاصيل طابق النعل بالنعل نعم لا يجب ان يكون في جميع الجهات كاللغة العربية فلا يلزم في اصل التعريب ان تاتي على امثلتهم الاترى الى الأجر والابريسم والاهليلج والاطريفل وامثالها بل ان جاءت به فحسن لتكون مع اتحادها على العربية شبيهة باوزانها وبعد اجتماع الجيم والقاف مثلا في كلمة واحدة في لغة العرب لا يحكم بعدم دخول منجنيق في لغتهم حتى يبدل احد الحرفين الحفا بوجد في كلامهم بل يجعل مثل ذلك دليلا على التعريب على ما صرحوا به وايضا لا يقال باشتقاق المعربات من شيء كما يقال في الاصيل والمولد لانه لا يخ ان يشتق من لفظ عربي او عجمي مثله والاول محال لان اللغات لا تشتق الواحدة منها من الاخرى مواضعة كانت في الاصل والهاما او غير ذلك وانما يشتق في اللغة الواحدة بعضها من بعض لان الاشتقاق

نتاج و توليد ولا تنتج المرأة الا انسانا ولا النوق الا ابلا فمن محمد
الشريف في رسالته في الاشتقاق وهي اصح ما وضع في هذا الفن من علوم
اللسان على ما شهد به النافل ومن اشتق الاعجمي المعرب من العربي المحض كان
كمن ادعى ان الطير من الحوت انتهى فاذا وافق لفظ معرب لفظا عربيا
في حروفه لا يقال احدهما ماخوذ من الاخر فاسحق اسم النبي عم ليس من لفظ
اسحقه الله اسحاقا اي ابعده ولا من باقي متصرفات هذه الكلمة كالسحق
ثوب سحق ونخلة سحوق وساحوق اسم موضع ومكان سحيق وكذا
يعقوب اسم النبي عم ليس من اليعقوب اسم الطائر وكذا الجزية لا يقال انها
من الجزاء ولا السجيل من السجل وهكذا فما وقع في مجمع البيان عن المفسرين
وغيرهم من هذا القبيل مما لا وجه له وكذا ما نقله السيوطي عن محمد بن
فارس انه قال سمعت ابرهيم بن علي القطان يقول سئل ثعلب وانا اسمع
ايجوز ان يقال ان الخوان انما سمي بذلك لانه يتخون ما عليه اي ينتقص
فقال ما يبعد ذلك انتهى والثاني غير ظاهر لعدم صدق الاشتقاق
عليه لانه بعد الوصف لم يؤخذ من المادة العجمية كما لا يخفى واما ثانيا
التعريب فليس من الاشتقاق من اصله العجمي كما لا يخفى ولم يقل به احد
يصدق عليه ايضا التبدل المعروف مما لا يجوز في الاشتقاق كتبدل
الطاء تاء فانه لو كان مثل تبدل حروف اللين لكان وجها لثبوته في

الاشتقاق كثيراً من الوزن ومثله نقل الحروف عن مكانها كجذب و
جبذ ونحو ذلك فان قلت قد بنينا في هذا الكلام اجراء القواعد العربية
من الاعراب والالف واللام ونحوها في الاسماء الباقية على العجمية كالدشت
بمعنى الصحراء ودشت المجلس والنوروز بالواو والمترس والبستان والب
والقرمز والتخت والايوان والبخت ودرز الثوب والمارستان والخيار
وغير ذلك مما استعملته العرب من دون تعريب وذلك لان الاوضاع
في كل اسلوب من الكلام لا تجري في غيره فمن يدعي ذلك كان كمن يدعي
اقتضاء الانسان بالطيران والفرس بالنطق الى غير ذلك قلنا قد اثبتنا
فيما تقدم ان التعريب على معان منها تخليص الكلام عن اللحن باجراء الاسلوب
العربي فيه فذلك نوع ايضاً لبقاء الهيئة العجمية فليس هذا تعريبا في
هيئة الكلمة المفردة بل هو تعريب في التركيب بمعنى انه اجرى فيه ما تقتضيه
تراكيب كلام العرب لا ما تقتضيه الهيئات الاشتقاقية والصرفية ولذا
يؤخذ امثال ما ذكر في حالة التركيب دون الافراد فهو نظير استعمال العجمي
مفردات الفاظ العرب في اسلوب كلامه فهو تعجيم في الاسلوب لا في
ذات الكلمة ومثل ذلك جائز قطعاً لعدم التنكير وجريان دليل الاحتياج
الى التعريب في ذلك ومثلاً تمم حروف الكلمة ووزنها للحروف والاوزان
العربية لذا قد تصرف في هذا مما ناسب المعربات المادية كجمع البستان

والايوان والدرز ونحو ذلك الا انه نادر لا ينقاس لكون ذلك
من توهم التعريب البادئ كما لا يخفى ويشير الى ما ذكرناه ما نقله السيوطي
عن ابي حيان في الارتشاف قال الاسماء الاعجمية على ثلاثة اقسام قسم
غيرته العرب والحقته بكلامها فحكم ابنيته في اعتبار الاصلي و
الزائد والوزن حكم ابنية الاسماء العربية الوضع نحو درهم و
بهرج وقسم غيرته ولم تلحقه بابنية كلامها فلا يعتبر فيه ما يعتبر في القسم
الذي قبله نحو آجر وسفسير وقسم تركوه غير مغير فما لم يلحقوه بابنية كلامهم لم
يعد منها وما الحقوه بها عد منها مثال الاول خراسان فلم يثبت به
فعالان ومثال الثاني خرّم الحق بسلم انتهى **الفائدة السابعة**
الدليل على التعريب امور احدها النقل بان ينقل ذلك احد ائمة
العربية ممن يلتجأ في مثله كقولهم ان هنداس معرب انداز وابريق
معرب ابريز وخندق معرب كنده وغير ذلك مما صرحوا به الثاني
خروج الكلمة عن اوزان الاسماء العربية نحو ابريسم واطريفل واهليلج
فان مثل هذه الاوزان مفقود في ابنية الاسماء في اللسان العربي
وذلك لان التطابق في الوزن ليس بلازم وانما يلزم ذلك فيما يراد
اجراء القواعد الاسمية فيه للاحتياج الى ان يجمع او يصغر وذلك
لان صيغ الجمع الواردة في كلام العرب مختصة بالاوزان الخاصة على

ما هو مذكور في الصرف حتى انها لا تبعد موادها في كلامهم فكيف المعرب في ذا الميدان يجمع لفظ الابدان يكون على وزن من اوزان كلامهم حتى يجمع وذلك لخلاف الايراد فيه لذلك فانه لا يحتاج الى ذلك وجحود عدم مجيء مثله في لغة العرب لا يمنع عنه لان ذلك غير كاف في المانعية ولذا قال الطبرسي ره بعد نقله عن ابي على انه خبير بان هذه اللغات ان هذه الاسماء معربة فاذا اتى به على ما في ابنية العرب مثله كان اذهب في باب التعريب فقد جاء في اشعارهم ما هو على لفظ التعريب وما هو خارج عن ذلك انتهى وعن المرزوقي في شرح الفصيح المعرب فما كان منها بناؤه موافقا لابنية كلام العرب يحمل عليها وما خالف ابنيتهم منها يراعى ما كان الفهم له اكثر فيختار وربما اتفق في الاسم الواحد عدة لغات بطريق الاختيار ما ذكرت انتهى الثالث اشتمال الكلمة على حرفين او حروف لا تجتمع في لغة العرب بعد استقراء كلامهم كالجيم والقاف في الجرق والجوزق والجوسق والمنجنيق والجرموقة والقبج والقمنجر والجرموق وكالنون ثم الراء في اول الكلمة نحو نرجس وكالزاي بعد الدال في نحو مهندز وكاجتماع الصاد والجيم في نحو الصولجان والجص والاجاص وكالشين والفاء والجيم في الشفارج والشافنج وكالشين والطاء والجيم في الشطرنج والفاء والدال

والجيم في الفوذنج والفالوذج الى غير ذلك من النوادر التي تظهر لمن راجع
كتب اللغة وموادها واقسام تراكيبها الرابع كون اللفظ مناسبا اللفظ
العجمي مع اتحاد المعنى مثل الفلاوذة فان الظاهر انه جمع فيلو ومعرب
پيلو وعكنانقاه معرب خانكاه والخندق معرب كنده وبهرام جور
معرب كور وجزاذقان معرب كلپايكان ولذا حكموا في اللغات
العربية باشتقاق بعضها من بعض لتناسب اللفظين في المعنى و
التركيب بل فيما نحن فيه اقوى لاتحاد المعنى على ما عرفت بل هذا الدليل
اقوى الادلة بالنظر الى فقه اللغة للبصير بحقائق اللغات ومن
هنا اخطا من اخطاء من اهل هذا الشان فعن ابي عبيدة ان من
زعم اشتمال القران على مثل معرب فقد اكبر القول فقد يوافق اللفظ
اللفظ ويقاربه ومعناهما واحد احدهما بالعربية والاخر بالفارسية
او غيرها انتهى وتبعه ابن فارس في فقه اللغة والامام الرازي
واتباعه على ما نقله السيوطي وعن الصحاح الدشت فارسي او اتفق
وقع بين اللغتين وعن ابن جني في الخصائص يقال ان التنور لفظة
اشترك فيها جميع اللغات من العرب وغيرهم الى ان قال وهو وفاق وقع
فكل ذلك لعدم اعمال النظر في شان الكلام ولذا قال ابو عبيد
القاسم بن سلام ان ذلك اي اشتمال القران على لغات العجم قول

اهل العلم من الفقهاء وروي عن ابن عباس رض ومجاهد وابن جبير وعكرمة
وعطاء وغيرهم قال وزعم اهل العربية خلاف ذلك ثم قال الصواب
التعريب وهو قول الجواليقي في المعرب كذا في ذلك نقله السيوطي في المزهر
والتحقيق ان مثل هذا القول لا يصدر الا ممن اقتصر في النظر على ما
ينقله من العرب من دون تامل واخذته العصبية في انتساب اللغة العربية
او لم يكن فيما يتفحص سائر اللغات حتى يتضح له الامر او لم يستعمل طرفا
من الفكر في المقام او كان له اسباب اخر والا فكيف يقال ان فردوس
مثلا ليس معربا او الفيل ليس معربا وبعض اسماء الانبياء بعد
القطع بوضعها في غير العربية على غير هذا السبك معربة وهكذا الحال
ما نقله السيوطي عن ابي حيان في شرح التسهيل وهو ان يكون الاسم
خماسيا او رباعيا عن حروف الذلاقة وهي الباء والراء والفاء واللام
والميم والنون فانه متى كان عربيا فلا بد ان يكون فيه شيء منها نحو سفرجل
وقذعمل وقرطعب وجحمرش انتهى وفي كون مثل هذه الاسماء عربيا
اصليا نظر لشذوذ تغيير الحرف الواحد فيها مثل الخاء ليس مثله في لغة
العرب كالاسرب والاسرف في تعريب سرب والبورك والبورق في تعريب
بوره وابراهيم وابراهم في تعريب براهام كما في بعض الكتب قال
الطبرسي ره فيه خمس لغات بل قال في جبرئيل ست لغات وسيجيء ان شاء الله

تعالى والوجه في ذلك ما اشار اليه الطبرسي ره وغيره في جهة اختلاف العرب
فنقل عن ابي علي انه قال العرب اذا نطقت بالاعجمي خلطت فيه لانه اذا
خالف لسان تخلط فيما هو لغتها فكيف فيما ليس من لغتها والمراد انه ليس من
لغتها اصلا وان دخل فيها بالتعريب فهذه جملة مما انصرف اليها زمام
النظر والبصير لنا قد لا يخفى عليه الموارد ولا يقتصر على مثل ذلك
بل العمدة في ذلك هو الحدس الصائب على ما اشرنا اليه الفائدة
السابعة في كيفية التعريب فقد يكون بتبديل الحروف و
هو الاكثر وقد يكون بنقلها من مكان الى مكان اخر وقد يكون
بحذفها او زيادتها وقد يكون بالتحريك والتسكين والغرض من هذه
الامور امور كارادة الخفة او اخلال الحروف بالفصاحة او عدم كونه في
كلامهم بالسبب الذي اشرنا اليه فيما سبق او تعسر تنطقهم به او اجراء
القواعد في الكلمة مع عدم كونها على اوزانهم او ارادة نقلها الى
اشهر الوزنين او غير ذلك مما لا يخفى على البصير فاما تبديل الحروف
فهو على قسمين قسم يقاس عليه واخر لا يقاس بل يقتصر على مورده
نظير الابدال في اصل اللغة اما الاول فهو كل حرف ليس من حروفهم
المستعملة عندهم كالحروف الاربعة الفارسية والتاء الهندي
ونحوها من الحروف المتداولة عند غيرهم ولا بد من تبديلها الى

٣ المسعودي في مروج الذهب في احوال ملوك الفرس وبيان الكتابة بالفرسية قال ونحن هنا نبين [illegible] هي ستة حروف ليس من حروف العجم وليس في احرف [illegible] اللغات اكثر حروفا من هذا [illegible]

المشابهة [illegible]

اقرب

اقرب الحروف اليها اما مخرجا كقلب الحرف الفارسي الذي بين الجيم
والشين الى الجيم كجلغوزة وجرندقا والى الشين كشيطرج وشوندر و
شموس وصفته كقلبه الى الزاي نحو زطا او فضاحته كقلبه الى الصاد
كصنار وصرم وصاروج وكقلب الحرف الذي بين الباء والفاء الى
الباء نحو برند وبهرز وكوه وبوران دخت والى الفاء نحو افيون
وفستق وفالوذج وكقلب الحرف الذي بين القاف والغين والكاف الى
القاف نحو قطران وقنفذ او الى الغين نحو غربال او الى الكاف نحو
الكن وكلاباذ وكنز او الى الجيم لقربه منه في الصفة نحو جوز وجوزن
وجورب وجوزا والى الباء نحو زربون وكقلب الحرف الذي بين الجيم
والزاي الى الجيم نحو ماج وارجا والى الزاي نحو ازدن وهذا الحرف والحرف
الذي بين التاء والطاء يجوز قلبه الى احدهما والى ما يقربهما واما الثاني
فهو على قسمين لانه اما ان يكون الغالب فيه الابدال واما ان لا يكون
كذلك فالاول مثل الهاء في اواخر الكلمة فانها في الغالب تنقلب اما الى القاف
كفالوذق وجرق والجيم كاهليلج وبهرج او الكاف نحو بابونك ومكالكاف
في الاواخر فانها تنقلب اما الى الجيم نحو قبج او القاف نحو خندق والجيم
نحو شطرج وكالشين المعجمة فانها تنقلب الى المهملة في الغالب الا ان هذا
اقل من السابق نحو سابور وسلجم ودست وخاموس وابريسم وقد تنقلب في اماكن

فى نزك ويليه فى الغلبة الدال المهملة فانها تنقلب طاء كساباط وروط و
ذالا وهذا موضع الغلبة نحو شبذز وناخذا وساذج واسطرباذ ونحوها
وقد تنقلب تاء كما فى ياقوت وضادا كما فى ضحاك واما الثانى فقد كره على
حروف المعجم فالالف تنقلب عينا نحو كعك وقعب ولعل وهاء نحو صهر و
وهمزة نحو كاس وياء نحو ابرهيم وفاء نحو فصفص لمناسبة الفاء الثانية
والباء تنقلب واوا نحو جوف وشعوذة على احتمال وفاء كشاروف
والاسرف وميما اكثر ربما نفذ والتاء تنقلب طاء نحو طازج وثاء كتوث
وثرويد والاكثر سذاق وزندق ودخذار والجيم تنقلب شينا نحو ساذق
وخاء نحو زشوق لو اخذناه من جوه والخاء تنقلب قافا كهرقان وهاء
فى جنب والزاى تنقلب سينا كباذغيس وهنداس وقافا كابريق وجيما
كنموذج والسين تنقلب صادا كصرد واصبهان وذالا كزندق وقرزه و
جيما كبواج والعين تنقلب جيما كارجوان وفيجن ومرج والكاف فى
غير الاواخر تنقلب قافا كقبج وقسطس ونقطر وقبقاوس وخاء كخندق
واللام تنقلب ياء كرطل والنون تنقلب ميما كمشوار والهاء تنقلب فى
غير الاواخر جيما كجيجان وعينا كزغير الثوب وسينا نحو كسبلى والباء
تنقلب واوا كجاموس فهذه جملة اقسام القلب للتعريب فان نقلت قد صرح
جماعة من علماء هذا الشان من الفرس منهم صاحب الفرهنج والبرهان

ان علماء الفرس قد جوزوا تبديل كل واحد من الحروف الى حرف اخر بينا
وهو بنا في قولك ان هذا القسم من التبديل التعريبي ايضا الدال المهملة
تعجم في لغة العجم في موارد مخصوصة فما الوجه قلت التبديل الصناعي
الذي جوزوه لا ينافي ما ذكرناه فان التعريب مما يقع على ما يتلفظ به
بحسب الازمنة والامكنة فلو علم ان التلفظ كان في سالف الزمان با
لحرف الفلاني واشتهر في متاخر الازمنة بحرف اخر وعلم تقدم التعريب
لحكم بتعريب الاول دون الثاني وهكذا بحسب الاشخاص كما ان الالفاظ
المترادفة يؤخذ اقربها الى المعرب فهكذا حكم الدال المهملة واما التعريب
بالنقل ككفشيلة مقلوبة فلشة ودمقس مقلوب مستو واما بالحذف
فكحذف الهاء من قندفيرو وقرميسين والباء من جرباء القميص والواو
من جاموش والنون من بهرج والكاف من برنى وقد يحذف شطر الكلمة
كنشا في نشاشتج وهندا في اندازه واما بالزيادة فكزيادة الجيم
في سكباج وزيرباج ودانا ج وزيادة الهاء في خوزة واما بحرف
جردقة وفليجة والالف في اسطوانة واما بالتحريك فقد يكون بما ثابته
التسكين كجوسق وقد يكون بدلا عن غيره ككسرة سرداب في دهليز وكربا
وكضمة ترجمان وفتحة سمرقند واما بالتسكين فكرطل وقد يكون بناء
اخر على ما استعمله انتهى

الفائدة الثامنة في بيان رفع الاستبعاد

عن

عن ابناء جنسه لاستغنائهم عن التعريب فنقول لا اشكال في خلطة بني آدم بعضهم مع
بعض وذلك يختلف بحسب العادات فبعضهم يحب ذلك وبعضهم يبغض
الدواعي تقتضي ذلك كحفظ الذيل عن لوث المخالطة مع غير الاهل كاعراب
البادية وهؤلاء ايضا قد يضطرون الى ذلك ولا يخفى خلطة العجم مع العرب
في مواضع فهذا ابو نصر الفارابي قد نقل عنه السيوطي انه قال لم
يؤخذ اللسان العربي عن حضري قط ولا عن سكان البراري ممن كان يسكن
اطراف بلادهم المجاورة لسائر الامم الذين حولهم فانه لم يؤخذ من لخم
ولا من جذام لمجاورتهم اهل مصر والقبط ولا من قضاعة وغسان
واياد لمجاورتهم اهل الشام واكثرهم نصارى يقرؤون بالعبرانية
ولا من تغلب واليمن فانهم كانوا بالجزيرة مجاورين لليونان ولا
من بكر لمجاورتهم للقبط والفرس ولا من عبد القيس وازد عمان لانهم
كانوا بالبحرين مخالطين للهند والحبشة ولا من بني حنيفة وسكان
اليمامة ولا من ثقيف واهل الطائف لمخالطتهم تجار اليمن المقيمين
عندهم ولا من حاضرة الحجاز لان الذين نقلوا اللغة صادفوهم وقد
خالطوا غيرهم من الامم وفسدت السنتهم انتهى فخلطتهم مع العجم و
ومن اختلاطهم اكثر من خلطة العجم معهم فهم خالطوا العجم باسرهم
من كل جانب وكل واحد من طوائف العجم يخالطهم من جانب واحد

+ والفرس ولا من اهل اليمن لمخالطتهم للهند والحبشة

على

على ما عرفت وايضا كثيرا ما يدخل بعض الطوائف في بعض فقال في القاموس
الابناء قوم من العجم سكنوا اليمن انتهى وفي قصة كسرى انه بعث مع
سيف بن ذي يزن من كان في سجونه وكانوا ثماني مائة رجل فخرجوا
في ثماني سفائن فغرقت سفينتان ووصل الى ساحل عدن ست سفائن
فقاتلوا مسروق بن ابرهة ملك اليمن فقتلوه فاقاموا باليمن فمن بقية
ذلك الجيش من الفرس الابناء الذين باليمن قاله ابن اسحق وهذا امام
القراء عبد الله بن كثير وقد قال ابن خلكان في تاريخه انه من ابناء فارس
الذين بعثهم كسرى بالسفن الى اليمن وفي ايضا الفرس وغيرهم كانوا يحجون
البيت وفي هؤلاء بعض سلاطينهم الغزالين الى البيت معروف والامر واضح
من ذلك **الفائدة التاسعة** في بيان ما يتعلق بكتابة المعربات
فنقول الكتاب من العرب اصطلحوا في الدلالة على حروفهم المسموعة على
اوضاع حروف مكتوبة متميزة باشخاصها كوضع ا ب ت ث ج الى
اخر الثمانية والعشرين وميزوا بين المشتركات الصورية بمثل النقط
كسائر الكتاب من سائر اللغات فاذا عرض لهم الحرف الذي ليس من
حروف لغتهم بقي مهملا عن الدلالة الكتابية قال ابن خلدون وربما
يرسمه بعض الكتاب بشكل الحرف الذي يكتنفه من لغتنا وليس ذلك بكاف
في الدلالة بل هو تغيير للحرف من اصله واصطلح هو في تاريخه على ان

ليضع ذلك الحرف العجمي بما يليه على الحرفين الذين يكتنفانه ليتوسط القارئ
بالنطق به بين مخرجي ذينك الحرفين فتحصل تأديته قال وانما اقتبست ذلك
من رسم اهل المصحف حروف الاشمام كالصراط في قراءة خلف فان النطق
بصاده فيها متوسط بين الصاد والزاي فوضعوا الصاد ورسموا في داخلها شكل الزاي ودل ذلك عندهم على التوسط
بين الحرفين وانا اكتب الحرف وانقط بنقطة الحرفين المكتنفين فاضع
للدلالة على الكاف العجمي كافا وانقطها بنقطة الجيم واحدة من اسفل
او بنقطة القاف ثنتين من فوق فيدل ذلك على انه متوسط بين الكاف
والجيم او القاف وعلى هذا القياس اقول المعروف في هذه الازمنة
بين الكتاب تمييز الحروف الاربعة الفارسية عما يشتبه بها من الحروف
بثلث نقط مطلقا من اسفل في پ وچ ومن فوق في ژ ولم يظهر
الوجه فيه من نحو ما ذكره ابن خلدون الا انه يمكن ان يقال لما كانت
هذه الحروف المفردة الدالة على الحروف الملفوظة غير منقطة في بدو
الامر حتى ان ابن خلكان قال في تاريخه ان القران نقطت حروفه المنطقة
في زمن الحجاج نظير حدوث الاعراب لرفع الابهام وسهولة الفهم
اخترعوا النقط لذلك والظاهر انهم راعوا في ذلك سعة مخرج الحرف
فزادوا في نقطة الاوسع مخرجا وهو ظاهر في الباء الموحدة والتاء
المثناة والثاء المثلثة والشين الى غير ذلك فهذه الحروف لما كانت

بين

بين الحرفين والثلثة كانت اوسع الحروف مخرجا فنقطوها ثلث نقط وتم
والعدد الاعتياد وللاختصار واما جعلها في بعض من اسفل وفي بعض من
فوق فلسبل المخرج الى احدهما وهو واضح للمتفطن ونحن نقتفي في هذا الكتاب
اثر المشهور للسهولة فان اختراع الاصطلاح لا يناسب ذلك اذا عرفت
هذه الجملة من الفوائد اعلم اني ما اودعت في كتابي هذا الا ما ساعده ظني
وايده اتفاقي من اللغات المعربة وهي بين ما صرح الفحول بتعريبه وهو
اكثرها وبين ما استفاده نظري فلعل الغالب اصابة ظني وان كانت
الظنون متهمة بالخطاء وما توفيقي الا بالله عليه توكلت وهو حسبي
ورتبته على ابواب بحسب حروف المعجم المعروفة بترتيبها وراعيت في الحرف
الثاني والثالث ذلك **باب الالف** وما يثنيها وما يثلثها
بالترتيب **الابق** بضم الباء الزيبق في اصطلاح اصحاب الكيميا معرب
ابك وهو مصرح به **الابنوس** بمد الالف وكسر الباء الموحدة وضم
النون هذا الشجر الاسود معرب بالسن اليوناني وهو مصرح به والظن
معرب ابنوش اي كثير الشرب لذا لا يبقى على وجه الماء والظاهر من
البرهان انه بكون الباء الفارسي فيمكن ان يكون التعريب في كسر الباء
الآجر بالمد وضم الجيم وتشديد الراء اللبن اذا طبخ للبناء وفيه لغات كما
هو العادة في المعربات قال في القاموس الاجور والياجور والآجور

والآجُر والآجِر والإجِرّة والإجِرُّون والآجُرُون الآجر وصرّح بتعريب
ف وث وص وع وهنج وهان وهو معرب اكور كسا بور على ما وقع في اشعار
العجم واما اجركها جرام اسمعيل فيمكن ان يكون من التعريب في الابدال
الاخشيج بالمدّ الضدّ وكل واحد من هذه العناصر لتضادها معرّب
اخشيك و هو مصرح به اذربيجان بالمدّ وفتح الذال المعجمة وسكون
الراء وفتح الباء بيت نار في تبريز وبه سمي البلد ايضا معرب اذربايكان
وهو مصرح به ويقال اذرابادو اذرابادكان ² ومعناه التركيبي
معمورة النار اذر النار واباد المعمورة وبايكان المخزن وله معنى اخر
وهو التل العظيم فوجه التسمية على ما نقل عن الجامع الرشيدي ان
بعض الامراء لما اراد فتحه امر العسكر فاتى كل واحد بمقدار من التراب
في ذيله حتى انه بنفسه اتى به ايضا فصار مكانا عاليا فسمي البلد به
اقول ويمكن ان يكون على هذا انه معرب توبره وبزاي مجمع مخالي
التراب نظير التل المعروف بتل المخالي في سر من راى و يمكن ايضا
ان يقال انه معرب اذربيكان بمعنى الاشراف النار ذنه بيكان جمع
بيك بمعنى الشريف النسبة الى النار اما من جهة حمرة الوجه وحرارة
الطبع فهذا التسمية للبلد باسم متمكنيه فان المراد بالنار الوصفية كما
يقال افتاب و قبان وشب بوبان بمعنى اللاتي وجوههن كالشمس و

² واذرابادكان ح

شعورهن كالليل في السواد ونظائره كثيرة ثم ان المعروف فتح الذال من
اذربيجان قال في هفت قلزم انه بالضم على ما هو التحقيق وقيل انه بالدال المهملة
المضمومة الاذربيجان بالمد وفتح الذال وضم البا من الرياحين المعروفة
وفي بعض الكتب انه نوع من الشقايق معرب اذركون اي لون النار
ولذا فسره في المخزن اتش كون وقد يضبط بضم الذال على ما تقدم
اهيا شراهيا الاولى الذي لم يزل معرب هيا مكسر الهمزة اشراهيا
بفتح الهمزة والشين يونانية على ما صرحوا به فما نقله في ق عن ابن
اليهود ان الاول خطأ خطأ بعد صحة التعريب ظهوره هنا الكج
السراج بالضم لبد الحشو الذي تحته معرب ابد وصرح به في ق ابرهيم
من الاسماء معرب براهام صرح به في هفت وهان وغيرهما وفي مجمع
البيان في ابرهيم خمس لغات ابرهيم ابراهام وابراهم بحذف الالف
استخفافا قال الشاعر عذت بما عاذ به ابراهم وابراهم قال امية مع ابراهيم
التقي وموسى وابرهيم قال نحن ال الله في كعبته لم يزل ذاك على عهد
ابرهيم قال ره والوجه في هذه التغييرات ان العرب اذا نطقت بالاعجمي
خلطت فيه وتلعبت بحروفه فتغيرها انتهى وصرح في موضع اخر ان
ذلك من باب التعريب زاد في ق ابراهم بالضم وابراهوم بالواو
ابراهم بفتح الهاء وقال لانه اسم اعجمي ولعله اراد انه اعجمي الاصل

من بلاد عراق العجم

لقوله بعد ذلك وتصغيره بريه وابيره او بريهيم وجمعه اباره واباريه
واباده وبراهم وبراهيم وبراهمة فلولا انه معرب لما كان للتصغير والجمع
موضع ابرقوه بلد قديم معرب ابركوه اى فوق الجبل سمى به لوقوع
بنائه على سطح جبل لا يرتفع كثيرا عن سطح الارض وقد شاهدناه وفيه
من اقربائنا من الاجلاء وهو بالتعريب اشهر وقد صرح به غير واحد
ابرويز بفتح الواو وبكسرها وابرواز ملك من ملوك الفرس قال فى ق
معرب پرويز والاكثر پرويز لقب خسرو بمعنى المظفر المنصور وعن كامل
التاريخ وبمعنى العزيز عن مصنف مفاتيح العلوم وبمعنى محب السمات
عن تاريخ مجمع الانساب وپرويز الفهلوى السمك والاضافة للنسبة
ككثير عزة وجميل بثينة ومجنون ليلى وبهرام جور الابريسم بفتح
السين وضمها الحرير معرب ابريشم ويقال افريشم بالفاء وقول
ق انه الحرير او معرب ليس على ما ينبغى لوضوح التعريب فيه وعدم
كونه فى بلاد العرب شاهد على ذلك بل هو شاهد على تعريب كثير
مما يعمل منه ولذا قال ابو منصور الثعالبى فى سر الادب ان الغضارة
من القصاع مولدة لانها من خزف وقصاع العرب كلها من خشب
الابريق بالكسر معروف معرب ابريز على ما فى ق ومعناه ما استعان
به فى صب الماء الابزن مثلثة الاول حوض يغتسل فيه وقد يتخذ من نحاس

معرب بزن واهل مكة يقولون بازان للابزن الذي يأتي اليه ما العين
عند الصغا يريدون ابزن اي الابزن قال في ق الابلق تداخل اللون
ولا سيما البياض والسواد معرب بلك بالكاف الفارسي على ما صرح
به في برهان وهو مستعمل في الوصفية لكونه على اوزان الاوصاف ابلوج
السكر الفند الابيض على ما قيل معرب بلوج بالفتح وهو مصرح به
ابليس بكسر الاول والثالث كازميل هذا الرجيم عن رحمة الله تعالى
قال الطبرسي ره ان الزجاج وغيره من النحويين ذهبوا الى انه اسم عجمي معرب
واستدلوا عليه بامتناع صرفه وذهب قوم الى انه عربي مشتق من
الابلاس وزعموا انه لم يصرف استثقالا له من حيث انه اسم لا نظير
له في اسماء العرب فشبهته العرب باسماء العجم وزعموا ان اسحق من اسحقه
الله اسحاقا وايوب من آب يؤوب وادريس من الدرس وغلطوا في
جميع ذلك لان هذه الالفاظ معربة وافقت الالفاظ العربية
فهو مثل القول بان الطير ولد الحوت وغلطوا ايضا في انه لا نظير
له في اسماء العرب لانهم يقولون ازميل للشفرة واعريض للطلع واحريض
لصبغ احمر وسيف اصليت ماض كثير الماء وثوب اضريج وسبيل
ابليس سبيل انجيل في انه معرب غير مشتق انتهى اقول الظاهر انه معرب
بليس بفتحتين او بليد ويقال بليث والاول اوضح وبدلت الهمزة اما

سیف اسفرنگی گفته است
گر بداند که بد ونود و رنگی
عیب است شبرنگ
صبح صادق نکند ادهم
ابلک ع

اما فی العجمی او فی التعریب فکلاهما جائزان لانه بلد عظیم بین قزوین
وزنجان وبلیدة من نواحی اصبهان قال فی مختصر المعجم انه قیل فی
اشتقاقها اب هراب الماء وهر الرحی فمعناه ماء الرحی واراد بالاشتقاق
التعریب کما لا یخفی الاترج والاترجة الترنج من المرکبات التی منها
معروف مسندق الطرفین لا عریضهما علی ما قیل معرب علی ما صرح
به السیوطی عن شرح الفصیح للمرزوقی وسیجیء الکلام فی لفظه
العجمی فی ترنج الاتون کتنور اخدود النار معرب اتون بالضم
والتخفیف ویقال اتون ایضا وهو اشهر الاثفیة بالضم وبالکسر الحجر
یوضع علیه القدر ثلثا ثا فمعرب سه پایه او ابه پایه مخفف اتش پایه ای
الذی تحته النار الاجاص بالکسر والتشدید ثمر معروف معرب جاسیا
وهو سریانی وفی ق لا تقل انجاص ولغیره ولا اظنه معربا الا ان لا علیه
فی السریانیة بحروف العربیة علی ما سیظهر فی طی الکتاب وقد اشرنا
الیه اجنقان بکسر النون الاول قریة بسرخس معرب اجنکان بفتح الجیم
العجمی صرح بتعریبه فی هنج وهان الاحجیة بالضم والاحجوة
اللغز وهو علی ما قاله مظهر الدین فی شرح المقامات ان یسال
احد احدا شیئا لا یدل ظاهره علی مراد السائل لامتحان العقل کقولك
فی النحو ای کلمة تعمل عکسها عملها ای یا من حروف النداء وفسرها فی ق

القدر ۲

بانه مع الفقر المعنى للفظ وهو تفسير ناقص معرب اجى مخفف آنجيرآ
وهذا مما يقوى في ظنى مجى الكلمة واوية يائية بسبب التعريب فلا
يستعمل قيد الاشتقاق الاديم الجلد معرب ديم وقد فسره به في هفت و
يمكن ان تكون زيادة الالف في العجمية فلا تعريب الاذخر بالكسر
حشيش طيب الريح معرب اذخراى الذى للحمار الوحشى ولذا يقال
له في الفارسية كوركياه على ما ذكره بعض الفحول الاربون و
الاربان بضمهما ويقال دبون مقدار من الثمن يؤخذ للالتزام بالمعاملة
معرب دمون بفتح الاول وضم الثالث والتعريب فيه الارجوان بالضم
الاحمر وصبغ هكذا في ق وقال النظام في شرحه انه صبغ احمر شديد
الحمرة او معرب رغوان انتهى وهذا هو الظاهر لتشبيه الورد الاحمر به
في لسان الفصحاء من العجم فيقال كل رغوانى اى الورد الذى يشبه
الارجوان في الحمرة وصرح بتعريبه غير واحد هو منقول عن حمزة الاصفهانى
الاردخان بفتح الاول والثالث نوع من اشكال النجوم معرب ادركان
صرح به في هفت وهان وعلى هذا فيمكن تعريب ردكان من قرى
شيراز ويزد بمثل ذلك اران كشداد اقليم باذربيجان معرب اران
بالتخفيف على ما هو الظاهر ارجان بالفتح والتخفيف وبالتشديد ايضا
وقد اقتصر عليه في ق مدينة بفارس ويقال رجان قال في مختصر المعجم الادبى

ظاهر ٢

فلعلهما ارجان التي في شعر المتنبي او غيرها انتهى والظاهر اتحادهما معرب ارجان
اي المجي وذلك لطيب هوائه وفي البرهان القاطع انه يقال بالغين المعجمة
عند العوام ولا يبعد ان يكون هذا اصل الكلمة الارز كاشد وعتل و
قفل وطنب ورزو ورز وارز كغلا بل وارز كعضد حب معروف معرب اوريزا
او اورزو وهما من لغة اليونان وعن شرح الفصيح للهروي وقيل ان الارز
معرب انتهى وهو مصرح به في غيره الارزن كاحمد شت الارزن بين
شراهه كارزون معرب ارژن ويقال ارجن ايضا او ظهور وتعرهيه بمكان
الارفيطون بفتح الاول وكسر الثالث وراء معرب ارفيسون اليوناني
كذا في بعض الكتب الارنب بالفتح حيوان معروف معرب رنبا السرياني
كذا في بعض الكتب والظاهر ان امثال ذلك مما زيد في اخره حرف على فنة
العرب عربي محرف على ما صرحوا به الارندج ويكسر اوله جلد اسود
معرب رنده كذا في ق والاظهر انه معرب اترنده ويقال ثرنده بالفتح للتوت
الحلو وبالكسر للشيء المهيب فهذا من باب الاستعارة الاربكة بالفتح
اظنها معرب ارونك السرير واصله حبل يعلقه الصبيان على الاشجار
والسطوح يلعبون به بالقعود فيه ونحوه الاستبرق بكسر الاول وفتح
الثالث والخامس الديباج الغليظ معرب استبره على ما يظهر عن ابي عبيد
او معرب استبرك فتستبر واستبر بمعنى المحكم الغليظ في الفارسية وفي ق انه معرب

استروه

استروه ولا وجه له الا ان يقال هذا النوع من الديباج معد للبطانة
استر في لغة الفرس للبطانة وروه بمعنى الاعداد وقد يقال انه منقول
من استبرق فعل ماض وانما لم تسقط همزته لصيرورتها كالجزء من الكلمة
كما صحفت اسم موضع وفيه تعسف ممن ينصر لغة العرب فهو في الاصل صفة
بمعنى الغليظ المحكم ثم صار اسما استراباذ بالذال المعجمة بلدة مشهورة من
بلاد العجم من اعمال مازندران بين سارية وجرجان معرب استراباد بالدال
بالدال المهملة ويقال في الشعر استاراباد قال في مختصر المعجم استر اسم رجل واباد
عمارة فكأنه عمارة استر بفتح الهمزة وسكون السين وقال ابن خلكان استراباذ
بكسر الهمزة وكسر التاء فيمكن ان يكون ذلك مخالفا لضبط المختصر وان يكون
تعريبا له لان ضبط المختصر ظاهر في اللفظ المركب العجمي لا سيما بالكسر عند
الابردة قاله في ق واظنه معرب شكنه وان كان يتوهم انه من السخونة اسد
اباذ بالذال المعجمة بلدة بينها وبين همذان للقاصد الى العراق منزل واحد
معرب اسداباد بالمهملة ومعناه عمارة اسد وقد صرح في المختصر المذكور ان
العجم يسكنون السين وانما قلنا ان هذه الكلمة معربة مع ان اسدا عربي
صحيح لان المجموع هنا موضوع لتلك البلدة فلا يلاحظ اجزاؤه لا يقال
قلب الدال ذالا معجمة معروف في لغة العجم فلعله من ذلك فلا تعريب لانا نقول
المعرب يؤخذ مما يتلفظ به وهو الدال المهملة قطعا استرشل قال في مجمع

البيان ان القراءة المشهورة اسرائيل مهموز ممدود مشبع وهو صحيح
وروى في الشواذ عن الحسن والزهري اسرايل بلا همزة ولا مد وحكي
عن الاعمش اسرئل بكسر الهمزة من غير ياء وحكى قطرب اسرال من غير همزة ولا
ياء واسرائين بالنون ثم نقل عن ابي علي انه قال اذا انطقت العرب بالاعجمي
خلطت فيه لانه اذا جاز ان تخاطفيما هو لغتها فكيف فيما ليس من لغتها
ثم قال وقيل اصله مضافا لان اسر معناه عبد وايل هو الله تع بالعبرانية
فصار مثل عبد الله وكذلك جبرئيل وميكائيل وسيجيء انشاء الله تع في جبرئيل
ان ابا علي لم يقل ذلك لعدم ثبوت ايل من اسماء الله تع في تلك اللغة
فالتحقيق انه معرب يسرائيل على ما في العبري نقله في كتاب رد اليهود و
كذا يشمائيل الاسرب كقنفذ وقد يشدد وقد يقال بالفاء الآنك
معرب سرب الاسطرلاب بالضم بالسين وقد تبدل صادا على ما صرح
به جماعة قال في ق لتقدم السين على الطاء انتهى وهو اشارة الى قاعدة
الكلية وهي جواز قلب السين صادا اذا تقدم على الطاء كالمسطر و
المسيطر والمسطار والسراط الى غير ذلك ويقال ايضا سطرلاب
وصلاب على ما في كلام بعض الاعلام وعن الدميري في حيوة الحيوان
الاسطرلاب بفتح الهمزة واسكان السين وضم الطاء وهو خلاف
المشهور الا انه يناسب القول بانه في الاصل اسطرلاب بالاضافة

لان الاسطر جمع سطر وهو بفتح الهمزة قيل ان لاب اسم رجل سطر اسطرا
وبنى عليها حسابا فقيل اسطر لاب ثم مزجا ونزعت الاضافة فقيل
الاسطرلاب معرفة ذكره في ق وقريب منه ما ذكره مظهر الدين الشيرازي في
شرح المقامات حيث قال هو مقياس النجوم والشمس يعني شئ يعرف به سير
الكواكب والشمس واول من وضع هذا اسمه لاب وهو ابن لادريس ع فلما صنع
جيء به الى ادريس ع فقال من سطر هذا الاسطر فقيل لاب فاضيف الى لاب
وقيل ان لاب ابن لارسطو وقيل ان اسطر اسم سلطان ولاب اسم ولده
المخترع له فسمي باسم مخترعه باضافته الى ابيه مع تقديم المضاف اليه على عادة
الفرس وقيل ان الاسطر بمعنى العمل ولاب اسم ابن لادريس النبي ع واقول
الظاهر ان المراد بهذه الاقوال واحد فتارة عبروا بالسلطان وتارة
بارسطو وتارة بارسطاطاليس بل قد يعبر ببطليموس وينسب اليه والمراد
واحد والاشتباه من اطلاق هذه الاسماء على ادريس ع وذكروا ايضا
انه فارسي معرب كان اصله بالفارسية ستاره ياب بمعنى يظهر فيه الكواكب
وهو الظاهر من بعض تصانيف ابي ريحان البيروني الحكيم حيث قال اصله
في لغة الفرس استرلابون فاستر بمعنى الكوكب ولابون المرآة فمعناه على
هذا مرآة الكوكب وقيل انه نفسه محرف ستاره ياب فقلب وحذف منه
الى ان صار كذا وعن كوشيار الحكيم انه قال في بعض تصانيفه انه ميزان

الشمس فزعموا ان اسطر بمعنى الميزان ولاب بمعنى الشمس وقيل ان اسطر بمعنى
التصنيف ولاب اسم لابن ادريس النبي الذي اخترع هذه الالة وهذا قريب
من الاول ونقل عن بعض شراح المقامات عن ابي نصر القمي انه قال لما
رسم لاب الدوائر الفلكية على سطح مستو قال له ادريس اعني ادريس من
سطر هذا فقال سطره لاب فلذلك قيل اسطرلاب وهذا هو الظاهر من بعض
آخر حيث قال لا منافاة بين قولهم انه معجز لادريس ع وانه معمول لولده
لان النازل عليه كان كروي الشكل فسهل ولده الامر وجعله في سطح
مستو وقال السيوطي نقلا عن فقه اللغة للثعالبي انه معرب وفي اصله رومي
وقال في منح انه يوناني الا ان بعضهم قال المراد يونان الروم وهذه
التسمية انما حدثت بعد نزول آية غلبت الروم فسموا روما بعد ذلك
وقيل ان اسطر في العبري بمعنى زيج ولاب بمعنى الفلك فمعناه زيج الفلك
وعن حمزة الاصفهاني ان اسطر في الفهلوي بمعنى الكاس ولاب بمعنى
العالم اي الكاس الذي يرى فيه العالم كالمرآة اقول الذي يظهر
لي انه معرب ستاره تالاب بتقديم المضاف اليه بقاعدة الفرس اي
الذي يظهر فيه سير الكواكب كظهور سيرها في صفحة الماء على عادة
المترصدين فهو من باب الاستعارة الاسطوانة بالضم السارية وهي
عمود البيت معرب ستون وهو مصرح به ويقال استن وستون الا ان

التعريب في الاول لكونه اقرب الى ذلك الاسفاناخ نبات معروف معرب
اسپاناج ويقال بالفاء ايضا بل بالباء على ما سمعناه اسفراين بكسر
الهمزة والمثناة التحتانية بلد بخراسان هكذا في ق وهو معرب اسپراين
صرح بهذا الاسم الفارسي في البرهان وهذا الحرف وان كان تقليب
فاء في الفارسي ايضا الا ان التعريب ظاهر بل كونه في الاصل اسپرآين
على ما سمعت بمعنى مستصحب الجن لكونه اهله على هذه الطريقة في
سالف الازمنة يدل على انه بغير اشباع الباء معرب الجشبع اسفنس بكسر
الاول والثالث من قرى مرو معرب اسپس ماخوذ من اسپس الرطبة و
يقال اسپست ايضا الاسفيداج بالكسر معروف وهو على اقسام معرب
اسپيداب صرح به حمزة الاصفهاني وغيره وهو ظاهر الاسفيدباج
مرق المريض معرب سپيدبا اى المرق الابيض بمعنى غير الحامض سفيد
هنا بمعنى ما يقابل الحامض او كناية عن عدم شيء معه وباء المرق على ما
قيل والاظهر انه بمعنى مع كما في السكباج وسيجيء ان شاء اسكندر وبالكسر و
تفتح الهمزة اسم ذي القرنين واخر رومي قتل دارا وملك البلاد وهو
الثاني كما في بعض كتب الهيئة واليه تنسب الاسكندرية ستة عشر موضعا
معرب الاساندر صرح به في هنج وهان وفي البرهان القاطع انه مقصور و
الاخر وقال ايضا انه ماخوذ من اسكندروس وهو الثوم في لغتهم لان

امر اول النهر الذي فيها باسكندروس فسميت ولدها بهذا الاسم و
احتمل ايضا كونه اسكندر مخفف الاسكندر واسمعيل ابن ابرهيم معرب
اشماعيل على ما في العبري نقله في كتاب دالهود واما ان امثال هذه
الاسماء مركبة من الجزئين الجزء الاول بمعنى الوصف الدال على التذلل
والجزء الاخير من اسماء الله تعالى فقاله قوم من العجم والعرب الا ان الظاهر
انه ايل بمعنى القبيلة او البلد على ما صرحوا به والجزء الاول منهما بمعنى
المرسل والمخبر ونحوهما مما يناسب فمثل جبرئيل يمكن ان يقال اصله جبرائيل
اي المخبر السريع الاخبار وعلى هذا فالعين مقلوبة عن الهمزة في اللغتين
قال سيبويه على ما نقله السيوطي عنه انهم ابدلوا العين في اسمعيل لانها اشبه
الحروف بالهمزة قال فهذا يدل على ان اصله في العجمية اشماعيل اسنان بالضم
قرية بهراة معرب اشنان بالمعجمة على ما اظن ولعل التسمية من جهة كثرته
هناك الاشترغاز بالضم من شوك الابل معرب اشترخار قاله في بعض
الكتب والظاهر انهما عجميان والقلب قد وقع في العجمي ونظائره كثيرة الاشنه
بالضم وفتح الشين مع الطرثوث معرب اشنه وهو مصرح به والظاهر ان
اشج ووشج مشدد بالجيم في ذلك ايضا معرب الاشنان بالضم الحرض
اظنه معرب اشنان بالكسر على ما سمعنا اصبهذان بالفتح بلد من بلاد
الديلم معرب سپهبذان بالكسر والمهملة بمعنى النفوس لانا طفة او بمعنى

ولاة العسكر فلعله كان معلمهم الاصطخر بالكسر وفتح الطاء مجمع الماء وحصن من ارض فارس سمي به لوقوع اصطخر كبير في داخله ويقال بالسين معرب استخر وهو مصرح به ويقال ستخر اصفهان بالكسر ويفتح ويقال بالباء قيل ان اصله اصت بهان اي سمنت المليحة سميت به لحسن هوائها وعذوبة مائها وكثرة فواكهها فخففت والصواب انها اعجمية واصلها اسپاهان اي الاجناد لانهم كانوا سكانها او لانهم لما دعاهم نمرود الى محاربة من في السماء كتبوا في جوابه اسپاهان نه كه با خدا جنك كند اي هذا الجند ليس ممن يحارب الله ومن اصت واص بعضهم بعضا زعم الى هنا ما في ق والظاهر من التواريخ انها سميت باسم بانيها وهو بعض الملوك كالفارس والشيراز وغيرهما الافريجة بكسر الهمزة وفتح الراء جبل معروف معرب افريك ويقال فريك قال في ق والقياس كسر الراء اخراجا له مخرج الاسفنط على ان فتح فانها لغة والكسر اعلى انتهى واقول لعل وجه الفتح عدم ارادة الالحاق بالاسفنط حتى يجري فيه ما يجري في نظيره وقد اشرنا الى مثل ذلك في المقدمات وفي البرهان القاطع انه بفتح الاول بلد عمره انوشروان في ناحية بحر مصر وبلد في بخارا الافشرج بضم الشين وفتح الراء عصارة كل شئ وغلب في العصارة التي تحضر في الخوان معرب افشره واصله افشرده كما في المخزن وغيره الافيون بفتح الاول وضم الثالث لبن الخشخاش

معرب بیون ويقال هيبون كما في برهان ومعناه المسبت ويقال ايضا توريا

وهو المشهور والظاهر ان الاول يونانی كما فی المخزن وهندی على الظاهر

الانحوان بفتح الاول والثالث زهر الريحان والبابونج معرب اكحوان

على ما في البرهانين وفي قانه بالضم ويقال الفحوان ايضا واقول الحاء

لا يكون في لغة الفرس والاظهر انه يقال انه معرب كاووان اى شبيه البقر

في العين وزيادة الالف اما للتعريب او زيدت في العجمية لجوازه الاكار

الحراث وزنا ومعنى معرب كارد بالضم والتخفيف الزارع واظن ان اصله

اوكار مقلوب اوكار اى الذى يزرع بماء غيره مزارعة الياس بالكسر

من اسماء الانبياء معرب الياس بالفتح الامرود بالفتح الكمثرى معرب امرود

من لغات الزند ويقال امرود بالتاء ام غيلان بضم الهمزة وفتح الغين

شجرة السمر معرب امغيلان بفتح الهمزة وضم الميم تخفيفه ويقال مغيلان

الاميص والاميص طعام يتخذ من لحم عجل بجلده او مرق السكباج المبرد

المصفى من الدهن معربا خاميز كذا في ق والاظهر انه يقال انهما معربا

امير بمعنى المختلط الانبج بفتح الاول والثالث ثمر كالباذنجان في الهند

معرب انبه مخففا انبوه الانجبار بضم الجيم نبت احمر اللون معرب انكبار

وهو مصرح به الانجدان بفتح الاول وضم الجيم شجر صمغه حلتيت معرب

انكدان بضم الكاف الفارسى صرح في البرهانين وغيرهما الانجبل

وهو مصحف بره لا غير كافي النسخ العتيقة القلمية معرب ابنرغ

كا زميل كتاب عيسى عليه السلام معرب انكليون بفتح الهمزة وسكون النون وفتح
الكاف العجمي وضم الياء المثناة وقد وقع في اشعار العجم كثيرا وظهور التعريب
فيه يغني عن البيان انداق بالفتح واهمال الدال من قرى سمرقند ومن
قرى مرو ومعرب اندك على ما اظن اندجان بكسر الدال بلد بين سمرقند و
الصين معرب اندكان صرح به في قاطع البرهان الانغرة بالفتح وضم الغين
صمغ الانجدان وهو حلتيت معرب انكوژه بالزاي الفارسي انقرة
بفتح الهمزة وسكون النون وكسر القاف مدينة في بلاد الروم قال في
مختصر المعجم وهي فيما اخبرنا انكوريه يعني انه معربه على ما ذكره في ق
قال فان صح هذا فهي عمورية التي غزاها المعتصم يعني ان عمورية ايضا
معربة انكورية الاوارجة من كتب اصحاب الدواوين في الخراج ونحوه
معرب واره ويقال اواره بالمد بمعنى الحساب فهو من باب تسمية
الصفحة باسم ما وقع فيها والظاهر من ق انه مأخوذ من اواره بمعنى الذي
جلا عن الوطن لنقل الحساب عن مواضع متفرقة اليها الاوج بالفتح ضد
ضد الحضيض معرب اوك وهو مصرح به الاولنج بفتح الاول والثالث
السبر و معرب او ونقل على ما اظن الاهليلج بكسر الهمزة وقد تكسر اللام الثانية
ثمر معروف معرب هليله على ما صرحوا به الايارجة بالكسر وفتح الراء معجون
مسهل معروف جمعه اياريج معرب ياره وتفسيره الدواء الالهي هكذا

فرق ولعل اباذج مفرد على ما يظهر من مظانه ابلاق بكسر الهمزة مدينة من نواحي
نيسابور وبلد من نواحي بخارا معرب بلاق بالفتح ويقال بيلاق
واصله الهواء البارد الايم كسيد من لا زوج لها بكرا او ثيبا وقد يستعمل
لمن لا امرأة له معرب ايم بالكسر فالسكون على ما يظهر من البرهان
آيار بالفتح وتشديد الياء شهر من شهور الروم قبل حزيران معرب
ايار بالتخفيف

باب الباء وما يثنيها وما يثلثها

با الترتيب البابونج والبابونك هذه الزهرة المعروفة وقد تنسب الى الشيراز
معرب بابونه وقد يقال في تعريبها بابونق وتعريبها اوضح من ان يبين
باجه من قرى اصفهان الظاهر انها معربة باجه الباذنجبويه بضم
الباء وفتح الياء المثناة معرب بادرنك بويه اي الذي يشبه رائحته
رائحة قثد الاترج ويحبه السنور وهو مصرح به الباذروج
الضيمران معرب باذرو وهو ظاهر الباذزهر والفادزهر بفتح الزاي حجر
السم معرب باذزهر بالباء الفارسي ومعناه مزيل السم باد بمعنى المزيل
كما في بعض الكتب وزهر السم ويقال بازهر بحذف الذال صرح بتعريبه
في هنج وغيره وهو ظاهر باذغيس بسكون الذال وكسر الغين المعجمتين قرية
بهراة او بليدات وقرى كثيرة معرب بادخيز لكثرة الرياح بها قال في
ق باد بمعنى الريح وخيز هنا بمعنى مهبها الباذق بكسر الذال وفتحها

ما طبخ من عصير العنب الى ان ذهب نصفه فصار شديدا هكذا في ق والظاهر انه
معرب باده الخمر الباذنجان بالذال المعجمة معرب بادنجان بالمهملة قاله
المجلسي في البحار وفي بعض كتب الطب انه معرب باتنكان ويقال بازنكان
وهو الظاهر من كتب اللغة الفارسية وتفسيره بالاسب كما نقل عن شرح
التسهيل لابي حيان تفسير تشبيه كما اشار اليه بعض الفحول البارزد
بسكون الراء وفتح الزاء ويقال البيرزد دواء يشبه المصطكى وهو الراتنج
معرب بوزه بفتح الاول وكسر الثاني كما في هنج وفي البرهان القاطع
انه معرب بوزه بكسر الاول البارنج النارجيل معرب بارنك واظنه
مقلوبا للنارجيل من باب التشبيه البارنامج الورقة الجامعة للحساب معرب
بارنامه والحمل ونامه الذي يكتب فيها تفصيل الاحمال هكذا قاله ابن
ادريس في السرائر وفي ق انه معرب برنامه وهو غير ظاهر[٢] البارود
هذا المركب من الشورج والفحم وهو معروف معرب بارود وهو في السريانية
الشورج نفسه كما في البرهان القاطع البارى والبارياء الطريق معرب
باراه على ما بمعناه صرح بتعريبه في ق البازي من جوارح الطير
معروف معرب باز وهو الظاهر الباشق كصاحب طائر معرب باشه صرح
به في ق وغيره الباطية الاناء قال في الصحاح اظنه معربا ثم اورد شعرا
اقول هو معرب باديه وهو الظاهر بافق وبافد بسكون الفاء بلد بكرمان

[٢] بل الظاهر انه معرب بوناغ كما صرح به السمعاني في الانساب (منه)

معرب بانت واحتمال كون با فوق غير ما قد المعروف لايجوز على الخبير وقد
احتمله بعض الاعلام باكوبه بلد بالعجم معرب بادكوبه على ما سمعناه بيج على
فعيل اسم مواضع معرب بيبج اى الملتوى البج بالضم فرخ الطائر معرب
بچه على ما يظهر بخاراء بالضم والمد بلد معروف معرب بخارا بالقصر
بمعنى كثير العلم لوفور العلم فيها بكثرة العلماء والظاهر ان اطلاق بخار
على العلم من جهة انه بمعنى الحرارة وهى متشابة بخ بخ بالفتح كلمة تقال
عند استعظام الشئ اظنها معرب بير بير ويقال به به بخت نصر بالضم
وسكون الخاء ونصر كبقم عامل بعض الملوك الاشكانية على اكثر الروايات
على ما قاله بعض اهل الفن وهو كودرز بن اشكان وهو الذى قتل اليهود
على دم يحيى بن زكريا ع فامر عامله بخت نصر بقتلهم وخراب بيت المقدس
معرب بوخت ومعناه ابن ونصر كبقم صنم وكان وجد عند الصنم ولم
يعرف له اب فنسب اليه هكذا فى ق والظاهر ان هذا من صنائع اليهود
وقد اشار الى مثل ذلك العلامة ابن خلدون فى تاريخه حيث رد على الذين
يدعون رذالة النسب فى اصحاب المناصب السلطانية وهو فى محله نعم التعلق
فى المظلوم ان ينسب الظالم الى ما لا يناسبه والنسبة الى الصنم لذلك
فكانه لظلمه لا يعتقد مذهبا كما يقال فلان بن الزنديق وابن اليهودى
والنصرانى والمقصود ما ذكرناه لانه تسمية حقيقة البد بالضم الصنم

[illegible]

وقال بعضهم وقد ارخ
بطليموس صاحب كتاب
المجسطى تاريخ كتابه من
عهد بخت نصر وهو
المعرب تلخص منه

معرب بت كما في ق البذشقان قاتل ابيه يشبه البردي معرب بذشكان
بفتح الاول وكسر الثاني وهو مصرح به ويقال بذشغان وبذسكان
وبذكشان البربط كجعفر العود معرب بربط بمعنى صدر الاوز سمي به
لشبهه بصدره هكذا في ق والاظهر ان يقال انه معرب بربند لما سيجيء
في تفسير الطنبور وان نجا عله لما علق ولده قبال وجهه على شجرة اخترع
هذه الالة على صورة ولده او بمعنى مشدود الصدر بالاوتار البرت بالضم
الرجل الدليل الماهر معرب برداي دل على الطريق البرج بالضم الحصن
معرب باره فعيل بارج ومنه البارجة للسفينة الكبيرة المعدة للقتال وابرج
مخفف بارج برجند بكسر الباء وفتح الجيم بلد من بلاد خراسان بين سرخس
وقاين اظنه معرب پرچند اي كثير العسكر او بيجن ويقال بيرجن وهو
ظاهر البردج كجعفر السبي معرب برده صرح به في ق بردشير بلد بكرمان
معرب ارده شير قاله في ق البرذعة بالمهملة والمعجمة وفتح الاول والثالث
الحلس يلقى تحت الرحل معرب پرده او بلا لام وقد تنقط داله بلد باقصى
اذربيجان معرب برده ويقال بنده واصله على ما في ق برده دان لان
ملكا منهم سبى سبيا وانزلهم هنالك فمعناه مكان السبي البرنج كفرح
الزئبر معرب برزه ما يعمل في اطراف الثوب لئلا يسرع الى التشوه يقال له حجاف
بالجانبين وفي ق هذا المعمول البرذون بكسر الباء وفتح الذال الدابة كما في ق

والظاهر

والظاهر انه لا يشمل الكريم العتيق منها ففي الصراح العتيق الذي ابوه وا
امه هما عتيقان خالصان والهجين الذي ابوه كريم عتيق وامه برذونة
والمقرف الذي امه كريمة عتيقة وابوه برذون قال الشاعر وما هند الا
مهرة عربية سليلة افراس تجللها بغل فان نتجت مهرا كريما فبالحرى
وان يك اقراف فمن جهة الفحل انتهى وهو معرب بردون على الوزن الا انه
بالدال المهملة وقد يقال بردن قال في هفت انه بمعنى الدابة السريعة وليس
ما يقال بالمعجمة في لغة الفرس البرق محركة الحمل معرب بره بالتشديد كما
في ق ومنه البرقي من الرواة فهو غير البرقي بسكون الراء قاله في رياض
العلماء ونقل عن صاحب كتاب الجواهر المضية في طبقات الحنفية ان
البرقي بفتح الباء والراء وفي اخرها القاف هذه النسبة الى برق وهي
بيت كبير من خوارزم انتقلوا الى بخاراء وسكنوها وهذه النسبة
الى برق وهو بالفارسية بره ولد الشاة لانه كان يبيع الحملان قال
ابن ماكولا هكذا ذكر لي ابن بنه ابو عبد الله بن ابي بكر البرزين با
لكسر شربة من قشر الطلع اظنه معرب برزين اي الاناء الذي يعلق
على قربوس السرج البرطاس بالضم اسم لهم بلاد واسعة تتاخم ارض الروم
وقيل اسم بلد معرب برداس بالفتح وهو الظاهر البرغز بالغين المعجمة
كجعفر وقنفذ وعصفور وطربال ولد البقرة اذا مشى معها معرب

برخور ومعناه الذي يرعى جنبته البرقع كقنفذ وجندب في عصفور
يكون للنساء والدواب معرب بردخ اي الذي يكون على الوجه للاستتار
وكقنفذ سمة لفخذ البعير صورتها معرب بر وخ اي الذي يكون على
صورة الباء البرنج بكسر الاول والثاني من الفلزات معروف معرب پرنك
بالباء الفارسي البرند كفرند ويفتح ذاؤه السيف وجوهره ووشيه
كالافرند معرب برند اي القاطع البرني بالفتح تمر معروف معرب پرنيك
اي الحمل الجيد صرح به في ق بروجرد بضم الباء وكسر الجيم بلد معروف
قرب همدان اظنه معرب بروكرد ويقال بلوكرد بمعنى عمل برو وهو اسم
لبانيه كنظائره نحو خبروجرد وبوزنجرد ودارابجرد ودستجرد وساجرد
ولاسجرد وفرهادجرد كلها بمعنى عمل هؤلاء بينما صرحوا به وقال في البرهان
القاطع كرد بكسر الكاف العجمي بمعنى البلد ثم مثل بدارابجرد وسياوش جرد
وقال المراد بلد داراب وسياوش اقول على هذا فهو مأخوذ من كرد بمعنى
السور ومافيه البرهان بالضم الحجة القاطعة اظنه معرب برهون بالفتح
ويقال بالباء الفارسي ايضا وهو كل دائرة كالهالة والطوق والحصن و
نحوهما فكان البرهان يمنع من تطرق الشكوك على المدعى كما يمنع الحصن
عن استيلاء الخصم البري بالفتح التراب معرب بري على ما اظن برزنج بضم
الباء والزاي المعجمة وسكون الراء المهملة والجيم اخيرا علم لبعض الرواة منهم

برزك

بزرك بالكاف العجمى اى الكبير بالضم والتشديد لقب ابرهيم بن عبد الله
النيسابورى المحدث اظنه معرب بزرك بالتخفيف البسباسه بالفتح اوراق
صفر تجلب من الهند يستعملها الاطباء معرب بزبازه على ما صرح به
البستان ليس بمعرب كما ظنه فى ق بل هو مخفف بوستان ويقال ايضا بيست
وبستد كما فى هفج ومعناه موضع الارياح الطيبة ثم استعمل فى كل حائط
فيه الاشجار بل الاعم ايضا البستج صمغ ويقال انزكندر معرب بستك
وهو مصرح به البستقان بالضم صاحب البستان اظنه معرب بستبان
اى الذى ياوى البستان ويراعيه ومن هنا يعلم ان دهقان ايضا معرب دهبان
اى الذى يكون بيشه فى القرية البسذ كسكر وفى اخره ذال معجمة المرجان
معرب بسد بالمهملة ويقال ايضا بستام بكسر الباء ولعل منه بسطام البلد
المعروف وقيل انه معرب وستام وغيره ظاهر البستوقة بالضم ويقال
بالتاء من الفخار معرب بستو كذا فى ق ولو قيل انه معرب بيستو لكان احسن
البسفايج بالفتح اصل نبات معرب بس پايه اى الكثير الرجل لكثرة عروقه
الشبيهة بالارجل وفى بعض الكتب انه معرب بس پايك البشبوق كجعفر من
قرى مرو البشاهجان معرب بيشه صرح بتعريبه فى البرهان القاطع بشت
بالضم ولاية بنيسابور كبيرة مشتملة على ستة وعشرين ومائتين قرية معرب
پشت بالباء العجمى سميت به لوقوعها فى ظهر نيسابور على ما فى البرهان

القاطع ومثلها بشت من نواحي نيسابور اذ غلبن البطريق بالكسر رئيس النصارى
والقائد من قواد الروم معرب بطرك كجعفر وهو رومي البط بالفتح والتشديد
طير الماء معرب بت بالتخفيف صرح به في البرهان البغبور بالضم لقب
ملك الصين ويقال فغفور وفغفور معرب بغبور وهو ظاهر ومعناه
الحسن الوجه او ولد الصنم فبغ في لغة ما وراء النهر الصنم ولعلهما يرجعان
الى معنى واحد لو اخذ من باب اضافة الصفة الى الموصوف بغداد وبغداذ
بمهملتين ومعجمتين وتقديم كل منهما وبغدان وبغدين ومغدان مدينة
السلام من عراق العرب كلها معرب باغداد اى بستان العدل وذلك
لان كسرى كان يدخله في كل اسبوع مرة ويرفع الحجاب عن الناس فيظلو
باغ البستان الكبير وداد هنا العدل كذا في البرهان وكان في سالف الزمان
بستانا من بساتين مدائن كسرى وكانت سبع مدائن ولذا سميت بالمدائن
على ما قاله بعض الفحول من اهل الفن وقيل ان اصله بغ داد اى اعطاه
الصنم بغ اسم الصنم وداد بمعنى اعطى فقيل انما سمى مدينة السلام
لكراهة هذا الاسم لاهل الاسلام وفي المزهر للسيوطي عن البطليوسي
في شرح الفصيح ابى البصريون ان يقولوا بغداذ باهمال الدال الاولى و
اعجام الثانية بغشور بالفتح بلد بين هراة وسرخس والنسبة بغوي على غير
قياس معرب كوشور اى الحفرة المالحة كذا في ق والظاهر انه لا تغيير فيه فلا

تعريب لانغ بمعنى الحفرة فلا يحتاج الى تغييره من كو وايضا مثل هذا
التغيير بعيد في المعربات البقس معرب بقسين اليوناني وهو الشمشاد
كما في بعض الكتب البقم بالفتح وتشديد القاف خشب الصبغ معرب بكم بالتحريك
وهو مصرح به البلاس كسحاب المسح يوضع فيه البر معرب پلاس وهو ظاهر
وصرح به ابو عبيدة على ما نقله السيوطي عنه بلخ بالفتح بلد كان كرسي
مملكة الترك على ما قاله ابن خلدون معرب بلخ بالكسر كما في هنج وقال غيره
انه بالفتح فلا تغيير البلغاق بالضم الجلبة الكثيرة معرب بلغاك بل
الكثرة وغاك الجلبة ويقال غوغا بلغز كقرطق مدينة الصقالبة
شديدة البرد معرب بلغار ولذا قال في ق والعامة تقول بلغار البلوط
كتنور شجر معروف كانوا يعتقدون بثمره معرب بلوط كصبور ويقال
بالوط وهو ظاهر البلور كتنور وسنور وسبطر جوهر معروف معرب
بلور بالضم والتخفيف بليج السفينة كسكين خشبة تشاق بها السفن
رأسها كرأس المسحاة معرب بيلة فهو تعريب قلب البليلج بالفتح دواء
معروف معرب بليله وهو ظاهر البنادرة تجار يخزنون البضائع للغلاء
جمع بندار معرب بنك دار او مخففة البنا قيس بنا قيس الطرثوث شيء
صغير نبيت معرب بنا كوش على ما اظن فهو من باب التشبيه ومعناه
ما يلي الاذن البنج بالفتح نبت مسبت مخبط للعقل وبذره بزر البنج

ويقال له الشهدانج او هو حب القنب على ما في ق معرب بنك وبالكسر
الاصل معربين بالضم وهو معروف ويقال البنك بالضم في تعريبه اي
البندق بالضم الجلوز كنتو وهو ثمر معروف معرب فندق بكسر الفاء
واظنهما معربي بندك واصله ماخوذ من بندك القطن يصنع مدورا
للغزل فالاصل من باب التشبيه البنفسج بالفتح في الاول والثاني و
الرابع زهر معروف معرب بنفشه بالكسر والضم على ما قيل البوتقة بالضم
والبوطة والبوطق مذابة الصائغ ونحوه معربات بوتة والبوتقي منسوب
الى بوتة قرية بمرو فالتعريب في النسبة وهو محتمل والرازي في النسبة الى ري
والمروزي في النسبة الى مرو وان قيل فيهما غير ذلك بوران دخت بضم الباء
بنت خسرو ابرويز تنسب اليه البورانية كما في رياض العلماء وقد ينسب الى
بوران بنت الحسن بن سهل زوج المامون معرب بوران دخت مخفف
دختر بوران جمع بور الولد الذكر سميت بذلك لصدور افعال الفحول
منها فمعناه البنت التي كالرجال وقد يقال توران دخت لكونها من نسل
ملوك الترك البورك والبورق بالضم فيهما معرب بوره وهو معروف وفي
التعريب بوزنجرد بضم الباء وفتح الزاي وسكون النون وكسر الجيم من قرى
مرو ومن قرى همذان معرب بوزنكرد بمعنى بلد بوزن وهو اما ان يكون
اسما للباني كخسروجرد ونحوه او الارض المعدة للزرع فكان النواحي منها

صنا لحة لذلك البوس بالفتح التقبيل معرب بوس مخفف بوسه واصله بوق بالباء الفارسي بمعنى الفعل الذي يصدر من الفم لانه فعله بوسيخ بالضم بلا مجازاة ويقال بوشنج وهو مصرح به البوصي ضرب من السفن معرب بوزي بالموحدة المفتوحة منسوب الى بوزو هو الجرداب في البحر فكانه معد للمرور وعلى مثل ذلك البوّ بالفتح ولد الناقة يحشى تبنا ونحوه فيقرب من ام الفصيل فتعطف عليه وقد معرب بو بالفتح والتخفيف وهو ظاهر البهرج بالفتح قسم من الخلاف يسمى بيد مشك معرب بهرامه وهو مصرح به في مواضع البهرج كجعفر الردي الباطل والاكثر استعماله في الذهب والفضة معرب نبهره وهو مشهور اي ليس له حظ في الحقيقة المطلوبة من هذا الفلز فهو معرب بالحذف البهط محركة مشددة الطاء الارز يطبخ باللبن والسمن معرب بهتا وهو مصرح به وهي هندية البهلوان معروف ومنه الشيخ علاء الدين صاحب الحواشي على الكشاف قال في رياض العلما وجه تسميته بهلوان المبالغة في علمه وفضله انتهى فهو معرب بهلوان ومعناه في الاصل حافظ امور البلد بهيا او البلد وان المراد الشيء الحافظ له كدشتوان وپيلوان بمعنى مستحفظ الصحراء والفيل ويمكن ان يكون في الاصل پيلوان فقلبت الباء هاء وخص الاقوياء بهذا الاسم لمشابهتهم لراعي الفيل في القوة وهو استعارة والظاهر هو الاول

البيجاذق بالكسر حجار صغار تشبه الكهربا وهي نفسه وقيل انها تجذب ريش الطير ايضا معرب بيجاده وهو مصرح به ويقال بيجاد به وذكوه بالكسر موضعان معرب بيرو نكوه اي الجبل الازرق البيزار بالفتح حامل البازي معرب بازدار وايضا بمعنى الاكار معرب بازيار كذا في ق او برزكر على ما نظهر فهما بمعنى العامل في التراب

باب التاء

وما ثنيها وماثلتها بالترتيب التاج معروف معرب تاز بالزاء العجمي وهو في الاصل بمعنى الخيمة شبه به تاج الملوك لكونه في معناه ففي كتاب الشيخ علاء الدين ان كسرى كان يجلس في ايوان مجلسه الذي فيه تاجه وكان تاجه مثل القنقل العظيم وهو المكيال الضخم مثل ما في ق انه اسم لتاجر ايضا يضرب فيه الياقوت والزبرجد واللؤلؤ بالذهب والفضة معلقا بسلسلة من ذهب في راس طاق وكانت عنقه لا تحمل تاجه وكان يستر بالثياب حتى يجلس في مجلسه فاذا استوى في مجلسه كشفت عنه الثياب فلا يراه رجل لم يره قبل ذلك الا برك هيبة له انتهى ثم اخذ الملوك في اختصاره الى ما ترى هكذا اظن التبان بالضم والتشديد معروف يلبسه اهل الحرب والقتى معرب تن بان بمعنى حافظ البدن فكانه لعدة فخفظ وهو ظاهر التحريض والتحريص بكسرهما بنيقة الثوب معرب تيريز وهو ظاهر التدرج طائر معرب تذرو كما في بعض الكتب وهو تذرو ولو بالتركيب الترخان كعنفوان وزعفران ودهقان

المفسر

المفسر للسان معرب من زبان ويقال توزفان و ترفان ترهنا بمعنى الرعشه
وزبان وزفان و زفان اللسان وهذا هو الظاهر ويمكن ان يقال انه
معرب تا جوان بضم الجيم و بالراء او الواو كما في بعض النسخ وهو في الاصل
بمعنى الموكل على امور التاج من رفع الثياب عنه ووضعه على راس
السلطان ونحو ذلك فمعنى التاج واضح و وان وكذا وان هنا بمعنى
المزاول الامر كما يقال في الفرس دشتوان للمزاول لامور الصحراء ولعله
كان لقرنه بعنوان تزاول لامور التاج يفسر بالملك لغة المتكلم في محضر
فلا يتبين انه يفسر له بل يتراءى في بادي النظر ان السلطان هو الذي
يفهم لئلا ينقص من مهابته شيء وهو وجه حسن ويمكن ان يكون هذا
كناية عن قربه وان لم يكن مزاولا لامور التاج الترنج بضم الاول
والثاني وسكون الثالث ثم معروف معرب ترنك بالفتح واصله تر رنك
اي طري اللون لطراوة لونه اكثر من سائر الثمار وقيل انه هكذا بالفارسي
وهو ماخوذ من ترنج بمعنى جعودة الطرة ووقوع بعض اجزائها على
بعض كالصدغ سمي بذلك لوقوع بعض اجزائه على بعض كالوجه المجعد انتهى
والظاهر ان الترنج لهذا المعنى ايضا معرب تر رنك بمعنى صفاء لون
الطرة وان كان من صفائها الجعودة المذكورة ويمكن ان يكون من
ترنان المجراجة ويقال ايضا ترنك لان في وجهه شبه المجراجات الترنجات

بالضم البادرنجبويه معرب ترنكان كما في قاطع البرهان الترنجبين بفتح
الاول والثاني والرابع المنّ معرب ترانكبين اي الشهد الرطب وهو تشبيه
لانه اول ما ينعقد من اقربها يشبهه وتعريبه ظاهر الترّهة بضم الاول
وفتح الثاني وتشديده كقبّرة الطريق المتشعبة استعيرت الاباطيل
والاقاويل المخالفة من طائل قيل انها عربية والظاهر انها معرب تار ره
اي الطريق المظلمة والظلمة هنا كناية عن عدم وضوحها الترياق
معجون معروف شرحه في باب الدال معرب ترياك وهو ظاهر تستر كجندب
بلد بخوزستان احدى الكور التسع من الاهواز والباقي رامهرمز
عسكر مكرم وجنديسابور وسوس وسرق ونهر تيرى وايذج ومناذر
معرب شوشتر اي الاحسن فكان هناك موضع يسمى بشوش واظنه السوس
احدى الكور المذكورة ومعناه الحسن فلما بني هذا البلد صار احسن فقالوا
شوشتر اي احسن من شوش تر هنا بمعنى التفضيل قال في ق سورها اول
سور وضع بعد الطوفان ولا ينافي ذلك ما اورده ابن خلكان في تاريخه في
ترجمة عمر بن ثابت الثمانيني حيث قال انه نسبة الى ثمانين قرية من نواحي
جزيرة ابن عمر عند الجبل الجودي وهي اول قرية بنيت بعد الطوفان و
سميت بعدد الجماعة الذين خرجوا من السفينة فانهم كانوا ثمانين وبنى
كل واحد منهم بيتا فسميت القرية ثمانين انتهى وذلك لان الظاهر من

الفرس لا يكون لها سور فلا باس ان يكون سور بُشتر اول سور وضع
بعد الطوفان التشبزج بالفتح معروف معرب چشميزه ويقال چشوم
وهو من ادوية العين التفاح كرمان معروف معرب تويا من لغات
الزند تكاف بالفتح موضعا معرب تكاب واصله بمعنى الموضع الذى ينصب
فيه الماء فيخرج من موضع آخر التكة بالكسر والتشديد رباط السراويل
معرب تكه بالتخفيف اى القطعة من الثوب فعن الجمهرة لا احسبها الا
دخيلا وان كانوا قد تكلموا بها قديما تلبنت بكسر الاول وسكون الثاني
وفتح الثالث اسم مواضع معرب لبند ومعناه الذى يميل اليه
القلب التل بالفتح والتشديد مجمع التراب ونحوه معرب تل بالتخفيف
التنسوق النادر النفيس معرب تنسخ كقنفذ واظن ان اصله تنسوخ
اى الذى يقال له المحروق المعدوم لندرته التنور بالفتح والتشديد
معروف معرب تنور بالتخفيف وقال جمع منهم الفخر الرازى والثعالبى وغيرهما
انها لفظة اشترك فيها جميع اللغات والظاهر ان مرادهم انها مستعملة
فيها لا انها موضوعة فى كل اللغات على ما فهمه ابن جنى وغيره بل وفقا
وقع بين اللغات وبين بعضها ثم انتشر الى ما عدا ذلك البعض و
فى ذلك لان الفرس يخففه والعرب تشدده وكم من تعريب كذلك كالتنو
والدكان والتل ونحوها ويؤيده ان اهل البادية من الاعراب كانوا

ما كانوا يعرفون المصانع للاختباز بل مثل ذلك من تدابير العجم واهل
البلاد كما لا يخفى التوبال ما يسقط من الحديد ونحوه عند ضرب
المطرقة عليه معرب توبال ويقال تفال التوتياء بالضم دواء معروف
معرب دوديا كما في بعض الكتب التوث بالضم وبالمثلثة في اخره ثمر معروف
واسم موضع سمي باسمه معرب توت بالمثناة في اخره ويقال تود بالدال
المهملة وح يعرب بالمعجمة وهو موضعان كما في مختصر المعجم التودريج بضم التاء
وفتح الدال من الابازير يسمى مقدامه معرب تودري وهو مصحح بر توج
كبقم بلد قرب اهواز في الازمنة السالفة وقيل قرب كوفة كما في بعض
الكتب معرب توز كبقم ايضا على ما في ق والظاهر انهما معربا توز
بضم التاء وسكون الواو كما في جملة من كتب اللغة من الفرس وهكذا
وقع في اشعارهم ويترتب على هذا الاختلاف الخلاف في الثياب التوزية
المنسوبة اليه والتوج ايضا معرب توز وهو قشر لبعض الاشجار يوضع
على مثل السرج والقوس تورج بالضم وفتح الراء اكبر اولاد افريدون
معرب تور واليه ينسب توران كما ان ايرج ابن اخر له ينسب اليه ايران
كذا في قاطع البرهان فالمعنى ملك تورج وملك ايرج ان هنا بمعنى الملك
يقال ازان واست اي ملك له وهو ظاهر التوى بالفتح الهلاك معرب
تباه على ما هو الظاهر انه فارسي على ط وقع في اشعارهم الشغار كقفلا

الاجانة

الاجانة معرب تغار بالفتح **باب الثاء** وما يثنيها وما
يثلثها بالترتيب ثخطع كجعفر اسم لا اظنه الا معرب تخته الثريد على فعيل الخبز
المفتت في مثل اللبن والمرق ونحوهما معرب تريد وتريت بضم الاول و
كسر الثاني الثغر بالفتح السن اظنه معرب تكر مخفف تكرك فهو من باب
التشبيه **باب الجيم** وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب جابلص
بفتح الباء واللام او سكونها وجابلق معربا جابلسا وجابلقا بالضم
كما في البرهان بين ويقال في الاخير جابرسا بلدان الاول بالمشرق والاخر
بالمغرب قيل انهما من عالم الغيب وقيل ان المحققين ذهبوا الى انهما
من منازل السالك في طريق المعرفة فجابلقا اولها وجابلسا اخرها
ولا يبعد ان يكون من باب الاصطلاح والظاهر فيهما عدم التعريب
لانه من تغيير السريانيين فهو محرف من العربي ومثله لا يظهر فيه التعريب
نعم يمكن ان يكون التعريب من جهة الحركة وهو مصرح به الجاوزهرج
حجر يكون في مرارة البقر معرب گاوزهره وهو مصرح به الجاوشير
بسكون الواو صمغ يشبه لبن البقر معرب گاوشير كما في جملة من الكتب
الجبت بالكسر الصنم وكل ما عبد من دون الله تعالى نقل السيوطي عن
الفارابي انه قال الجيم والتاء لا تجتمع في كلمة من غير حرف ذولقي ولهذا
ليس الجبت من محض العربية انتهى واظن ان اصله جيبتا اي الذي

يشبه

يشبه الصنم فعرب هكذا الجبلهنج بالكسر وفتح من الام من الاباذين معرب
جبلهنك ويقال جبلاهنك وجراهنك وهو مصرح به في جماعة من
الكتب الجتر كفلس ما على راس العلم من الشعر معرب چتر بالجيم العجمي
الجدوار دواء معروف معرب زدوار بالضم وهو مصرح به الجراب
كغراب السفينة الفارغة معرب كوراب اي السراب كور بالكاف
الفارسي المضموم البرواب الماء شبه به لسرعته وخفته على وجه الماء
جرباء القميص بالكسر والضم جيبه معرب كريبان وقد يقال في تعريبه
جربان على ما في الشامي وهو اولى الجربزة مصدر جربز بالضم الخب الخبيث
المكار معرب كربز بالضم الحكيم المفرط لان الجربزة طرف افراط الحكمة
وطرف التفريط البلاهة وهو مصرح به جرج بالضم بلد بفارس
معرب كرك على ما اظن جرجان بالضم بلد وهو دار الملك من استراباد
معرب كركان بالضم وهو مصرح به ومثله جرجانية دار الملك من
بلاد خوارزم الا انها معربة كركانه واصله تركي على ما قيل الجرجير
كزبرج نوع من الباقلاء معرب كركر وهو مصرح به الجرداب بالكسر
وسط البحر معرب كرداب بكسر الكاف العجمي وهو ظاهر فكانه مما يدور
عليه ماء البحر الجردبان بفتح الاول والثالث والجربان كعنفوان
الذي يضع يده على الطعام لئلا يتناوله غيره معرب كرده بان اي حافظ

الوغيف وهو مصرح به ومنه الجردبان الطفيلي الآن المعذ هنا انه
ينتظر الضيافات لئلا تخرج من يده الجردقة بالفتح والدال المهملة
والمعجمة الرغيف معرب كرده بكسر الكاف العجمي ومعناه الخبز المدوّر وقد
هو مصرح به الجرة من اواني الماء معروف معرب جره كما في هنج و
غيره والظاهر انهما معرب كوزه بالكاف العجمي وهو ايضا مصرح به جرفادقان
بالفتح بلد من عراق العجم معرب كلپايكان وقد يقال في تعريبه جرباذقان
بالباء الموحدة والدال المهملة وقد يقال بالمعجمة وفي مختصر المعجم ان العجم يسمونه
دنبادكان وهو غير معروف الجرمدانق يذد نوع من الماذربون
معرب كرم دانه وهو مصرح به الجرموق بالضم كعصفور الذي يلبس
فوق الخف وهو خف خشن معرب چرمك بالضم وفتح الميم وهو في الاصل
بمعنى الضيق اللاصق بالشيء فسمي به للصوقه بالخف اكمال لصوق الجرندق
شاعر ولعله معرب جرنده ماخوذ من قولهم جرند بمعنى المهمل الجرو هو
بالضم الكبة من الغزل معرب كره وهو قد استعمله في ق في لـ ب ب
الجزاف والجزافة مثلثين ما لا احساب فيه والمجازفة في البيع والشراء
الحدس فيهما واجتزفه اشتراه جزافا معرب كزاف بالكسر صرح به في ق
الجزمازج بالفتح ثمرة الطرفا معرب كزمازك وهو مصرح به الجزوله
بالفتح بطن من البربر مشهور معرب كزوله وقد يقال كزوله بالكاف العربي

والجرم معرب كرم بمعنى الحار منه

صرح بذلك ابن خلكان وهو ايضا شاهد التعريب الجزية بالكسر ما
يؤخذ من ذمي الكفار على رؤسهم وقد يقال للخراج الذي يأخذه
السلطان من الرعايا معرب كزيت وكزيد على فعلة فعيل وقد يقال
سركزيت اي ما يؤخذ على كل راس والمراد بالراس هنا الشخص اطلاقا
لاسم الجزء على الكل والقول بتعريب هذه الكلمة هو الظاهر وقد
صرح به في منح وهان وغيرهما الا انه قد يقال بالفارسية بكون
الثاني ولعل التعريب وقع على هذا الاستعمال وقال الطبرسي ره في قوله
تعالى في سورة التوبة حتى يعطوا الجزية عن يد وهم صاغرون الجزية
فعلة من جزى يجزي مثل القعدة والجلسة وهي عطية مخصوصة جزاء
لهم على تمسكهم بالكفر عقوبة لهم انتهى ولعله تكلف لظهور ارادة المعنى
المقصود في الفارسية دون الجزاء والا كان استعمال الجزاء اولى من الجزية
كما هو شايع في غير هذا المورد بل لو قيل الشي الفلاني جزية فعلك لكان
مستكرها وقد اشرنا الى سبب حدوث المعربات قبل نزول القرآن في الفوائد
السابقة الجص وبكسره يقال القص بالفتح وهو افصح وهو لغة اهل الحجاز
كما نقله السيوطي عن شرح الفصيح معروف معرب كج بالكاف والجيم العجميين
وهو مصرح به في غير موضع الجنق طائر اصفر اللون معرب جغنه
بالفتح الجفري وغاء الطلع معرب كفري بضم الكاف وكسر الراء ويقال له

كفراو كفراه وقد يعرب كفرى بتشديد الراء الجل بالضم والتشديد ما
تلبسه الدابة لتصان به معرب جل بالتخفيف ويقال جر بالراء ايضا ومنه جل
بالكسر من المتاع كالبسط والاكسية ونحوهما والجل بالفتح الشراع وقد
يضم والاختلاف في حركات التعريب للتميز الجلاب كرمان ماء الورد
معرب كلاب وانما عربوه لعدم لفظ موضوع له الا ترى ان ماء الورد
معنى اضافى كما فى اللغة العجمية الا انه يقدم المضاف فى اللغة العربية
ويقدم المضاف اليه فى العجمية وهذه عادتهم فى الاغلب الجلاموق
بفتح الجيم وكسر الميم من الاقبية البلاموق وهما جميعا جاموق وبلموق معربي
بلمه وهو ظاهر الجلاهق بالضم كبنة غزل يعملها الحائك عداد اللحية كثة
معرب چلها اى الاربعينات ماخوذة من الاربعين لان حسابهم
فى ذلك عد كل اربعين من السلك واحدا ويسمون ذلك چله والجمع چلها
صرح به جمع الجلبت كجعفر السفينة العظيمة معرب كلبت على الوزن
وهو مصرح به فى البرهان الجلسان الورد معرب كلشان وهو
مصرح به الجلغوزة بالكسر معروف وهو ثمر الصنوبر معرب چلغوزه
سمى لكثرة ما فيه من النوچل بمعنى الاربعين والمراد الكثرة وغوزة
النو جلفر بالضم قرية بمرو معرب كلبر كما فى ق الجلباق ويقال
الجرهاق بالكسر فيهما ما عصب به القوس معرب چرم كو ويضم الكاف

وجلفادم [2]

العجمي وهو في لغة الفرس كناية عن زه القوس ويمكن ان يكون معرب
چوسك بالضم بمعنى اللاصق بالشيء الجلنار بضم الجيم وفتح اللام المشددة
زهرة الرمان معرب گلنار كما في ق وغيره الجلنجبين بالضم معجون من الورد
والعسل معرب گل انگبين گل الورد وانگبين العسل ويعمل من السكر
ايضا فهو مثل السكنجبين والخلنجبين ونحوهما الجماجم العظم فوق الدماغ
ظاهرة الناصية معرب جماجم بفتحتين وضمتين ولما كان على صيغة الجمع
توهموا انه جمع فجعلوا له مفردا وهو الجمجمة وقد يستعمل في تمام الراس مجازا
الجمجم مما يوقى به القدم معرب جمجم كقلزم وهو ظاهر الجمة بالضم نوع
من السمك معرب كپه وهو مصرح به جناباد من بلاد خراسان معرب
گناباد بفتح الكاف والباء جنبذ بضم الجيم وسكون النون وضم الباء الموحدة
والذال المعجمة من قرى نيسابور وبلدة بفارس معرب گنبد واصله في
هذه العمارة المعروفة قال في مختصر المعجم وعامة العجم يقولون گنبد بالكاف
انتهى ومنه الجنبذة كالقبة وهو ظاهر جندبيدستر بكسر الباء وفتح
الدال والتاء خصية كلب الماء جند الخصية وهو معرب گندبيدستر
ويقال بادستر اسم كلب الماء الجوارش بفتح الجيم مركب معجون يصنعه
الاطباء لهضم الغذاء معرب گوارش وهو مصرح به وقد يقال
گوارشت بضم الكاف العجمي فيهما الجواذق بالضم البيض بين النيء

والنضيج يقال له النيمبرشت معرب كوازه وهو مصرّح به الجولق جمع
جوالق كذا قيل وتحقيق بكسر الجيم واللام وبضم الجيم وفتح اللام وكسرها
وعاء معروف قال في البرهان انه معرب جولخ والظاهر انه معرب جوال
بالفتح والجوال ايضا معرب كوال بالضم على ما صرّح به جوبان[٢] قرية
بمرو معرب كوبان كذا في ق جوبق بالضم وقد يفتح وفتح الباء الموحدة
ثلاثة مواضع معرب جوبه مزدع الخضراوات والخان الصغير وكلاهما
محتمل جور بالضم مدينة فيروزاباد من شيراز ينسب اليها الورد الجوري
معرب كور والصحراء قال في مختصر المعجم كانت تسمى قديما جور فغيّره عضد
الدولة بن بويه يعني سمّاها فيروزاباد ومعربه بالذال المعجمة في اخره
الجورب ككوكب ما يلبس في الرجل معرب كوروب بالكاف العجمي وكذا
الجوزاب معرّب كوراب وهما مما وقع التصريح به الجوز بالفتح معروف
معرب كوز بالفتح ومنه جوزق القطن او انه معرب كوزغه ويقال له
في تعريبه جوزغه على ما صرّحوا به ومنه الجوزبوق ايضا من الحلوى
معرب جوزينه اى المعمول من الجوز جوزجندم[٣] اصل نبات يشبه حب
معرب كوزكندم الجوزهر بفتح الجيم والزاي وكسرها ايضا عقدة
الرأس والذنب معرب كوزهر وهو من باب التشبيه اما بمرارة البقر
فالمراد به ما بين العقدتين لكونه على هذا الشكل فاطلاقه على نفس العقدة

[٢] بالضم ح
[٣] الحنظل ح

للمجاوزة واما بالحيثية فالمراد ايضا كان الان اطلاق الراس والذنب
يناسب هذا وقد يقال انه معرب جوزكره فهو مناسب لنفس العقدة لأنه
اسمها بالفارسية الجوسق كجعفر القصر معرب جوشه كما في قاطع البرهان
ومعرب كوشك كما صرح به غير واحد الجوقة بالفتح الجماعة منا والظاهر
انه معرب جوكه الدائرة من صنف الجولق معروف وهو ثوب من الصوف
معرب جولخ صرح به في هفنج الجون بالفتح بلد بفارس معرب كون بضم
الكاف العجمي وكسر الواو كما في هفان الجونة بالضم وبهمز سفط مغشي
بجلد وهو ظرف لطيب العطار اصله الهمز ويلين نقله في ق عن ابن قوتية
معرب كونه بالكاف العجمي واصله ما يجمر به الوجه سمي الظرف باسم مظروفه
الجوهر كوشهر معروف معرب كوهر وهو واضح جويبار بضم الجيم وفتح
الواو اربعة مواضع معرب جويبار اي مسيل الماء الجوين بالضم وفتح الواو
كورة من كور نيسابور معرب كوين عذب الماء وفي مختصر المعجم ان اهل
خراسان يسمون كواب في المعنى واحد جهانه بالضم شابة معرب جوان
وفي بعض البلاد يتكلم بالهاء الجهيد كبرتن الزاهد المرتاض في نحو
الجبال معرب كهبد مخفف كوه بود اي الساكن في الجبل وهو مصرح به
جي بالفتح والتشديد اسم لمدينة اصفهان العتيقة كانت تسمى قديما
جيا ويسمونها الان شهرستان وقد خرب اكثرها وانفردت عن اليهودية

الفهي اليوم مدينة اصبهان العظمى لان بخت نصر لما خرب البيت المقدس
نقل اهله الى اصبهان وبنوا لهم هناك منازل واقاموا فيها فتطاولت الايام
حتى خربت جي مدينة اصبهان وعمرت محلتهم وخالطهم المسلمون فوسعوها
وبقي اسم اليهود عليها معرب جي بالتخفيف وبالكسر كما في برهان القاطع
جيحان بالفتح نهر بين الشام والروم معرب جهان بالفتح بمعنى العالم كانه
لعظمه يملأها وهو مصرح به جيلان بالكسر بلد معرب كيلان الجيل
دار ومنها الادوية معرب كيلداروه وهو مصرح به جيومرث اول الملوك
ابن يافث بن نوح ع معرب كيومرت بالكاف العجمي والتاء المثناة والمعروف
الان كيومرث بالكاف والتاء المثلثة واظنه ايضا معربا **باب الحاء**
ومايثنيها وماثلثها بالترتيب الحال كيفية الانسان وما هو عليه
كالحالة معرب هال وهاله وقد وقع بالهاء في اشعار القدماء من العجم
بحيث بعد ادغام التجيم فيها الحب بالضم والتشديد بمعنى اواني الماء معرب
خنب على ما صرح به غير واحد ونقله السيوطي عن ابي حاتم ثم قال وهذا
لم يذكره النحويون وليس بالممتنع انتهى ويقال خم بالادغام في ذنب و
سنبث كتب الحبارى بالضم طائر معروف معرب هوبره الحرباء بالكسر نوع من
الضب فقيل انه سرناخن والظاهر انه معرب خوربا اي الذي يكون مع الشمس
يدور حيثما دارت الحسك بالتحريك شوك ذو ثلث شعب معرب خسك

او هما معرب خسه على ما يظهر من بعض حسنا باذ بفتح السين وقد يسكن للتخفيف

بفتح السين وقد يسكن للتخفيف واخره ذال معجمة من قرى اصبهان معرب حسنا باذ

بالدال المهملة اى التى عمرها حسن خشتن كجندب سم الخراسانيين اظنه

معرب خوشتن اى الحسن الجسد حفصا باذ بالذال المعجمة من قرى سرخس

ومن قرى مرو معرب حفصا باد بالمهملة عمرها حفص الحماما دواء معروف

معرب ماما مون وهو مصرح به الحند قوقى بالفتح والحندقوق بقلة تعرف

الفصفصة معرب اندقوقو وهو لغة اهل الشيراز وهو مصرح به

باب الخاء

وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب خاقان اسم لكل ملك

خفنه الترك على انفسهم اى ملكوه وداسوه كذا فى ق واظنه معرب

خان خانان اى رئيس الرؤساء وخان فى لغتهم الشريف من الرجال والانثى

خانم كبيك وبيكم فى لغتهم الخال اخ الام معرب خالو على ما اظن الخانقاه

بكسر النون بيت لصعاليك معرب خانكاه بفتح النون بمعنى المكان الذى

بنى فيه هذا البيت خانه فى لغة الفرس البيت وكاه المكان المعهود ومنه خانقاه

لقرية بين اسفراين وجرجان وقرية ايضا بفارياب الخباجى بالضم وتخفيف

الباء والخبازو الخبازه والخبيز بضمهن نبت معروف وهو من جنس

الخطمى معرب خبازى بالتخفيف والياء فى اخره وهو ظاهر خباق كسحاب

قرية بمرو معرب خبان واصله بمعنى خطيرة الاغنام واظنه فى الاصل

خوامكاه اي منامها الخنفرج كسفرجل بقلة الحمقاء اظنه معرب كت بوه
اي عظيم الورق وتسمى بويهن ايضا لذلك الخراطين دمذان توخذ
من الارض الندية هكذا في ق ويظهر منه انه جمع وليس كذلك بل هو مفرد
معرب على ما يظهر من جملة من الكتب ولعله معرب خراتين وقد صرح
به في البرهان القاطع قال واصله خره اتين اي الذي في حلقه التين
خره التين واتين بمعنى وجد الخربز بالكسر البطيخ قال في ق انه عربي
صحيح واصله فارسي انتهى وهذا الكلام يحتمل معنيين احدهما ان يكون
مراده انه محكوم بانه عربي بعد التعريب على ما ذهب اليه المحققون كما تقدم
ونقلناه عن النظام والثاني ان يكون المراد ان المادة وان كانت عجمية
الا انها مما وضعته العرب من دون تبديل الحرف وقلبها نظير اللغات
المحرفة والمترادفة وهذا اظهر لانه لو اراد التعريب لصرح به كما هو عادته
في مثل ذلك والتحقيق ان مثل ذلك معرب كالمشط والمشط لظهور تقدم
الوضع من العجم وعدم ثبوت وضع ثان من العرب مع اتحاد المعنى والا
لكان اغلب المعربات من اصل اللغة وليس كذلك مع انه ايضا مصرح
به في اشعار العجم فلا تعريب الخردق المرقة قال في ق انه معرب والظاهر
انه معرب خورده اي سهل الاكل الخرزهرج شجر يشبه ورق الخلاف
معرب خرزهره اي سم الحمار الخرص بالكسر الذئب معرب خرس وهو ظاهر

الخراطوم

الخرطوم كعصفور الانف قاله في الصحاح او ما نتأ من الانف وهو الذي
يقع به الشم قاله الطبرسي ره والظاهر انه معرب خرد م وكان اصله للفيل
اي الذي يشبه بذنب الحمار في الغلظ والخشونة ثم شبه به سائر الخراطيم
من الانسان ونحوه للمشابهة خرق محركة قرية بمرو معرب خره كما في ق
خرو بالفتح وسكون الراء موضعان معرب خرو بالكسر وضم الراء خورستان
بزيادة الواو ومملكة من ممالك فارس مدينتها تستر سميت به لكونها
معدن السكر معرب خوزاستان خوذ كثوم السكر واستان المعدن خسرا باد
بالضم قرية بناحية بيهق ومن قرى مرو معرب خسراباد بالمهملة في
اخره واصله خسرو اباد الحسك بالتحريك الحسك وهما معربا خسك و
قد تقدم خشت بالفتح بلد بفارس اظنه معرب خشت بالكسر واصله بمعنى
اللبنة الخشتق كجعفر قطعة من الثوب تحت الابط معرب خشتك على ما في
ق والظاهر معرب خشتك على ما سمعناه سميت به لشبهه باللبنة الصغيرة
في التربيع والكاف للتصغير الخشكنانج الخبز اليابس معرب خشكنان و
هو ظاهر ويقال الخشك نان الخشكنجبين الانجبين اليابس معرب خشك
انكبين الخفتق بالضم الكابوس معرب خفتك ومعناه النائم على
الانسان واصله الخيال ومنشاؤه فساد الخلط بحيث يفسد به مجاري
الروح فلا يسهل بها التصرف في البدن خفشاخ من صحاري الترك معرب

قبچاق ويقال دشت قبچاق ويقال خفچاق ايضا وقد استعمله ابن الدو
فى تاديخه ❊ الخفقه ❊ بالفتح اضطراب يا خذ القلب مصدره الخفقان معرب
خفه ومعناه فى الاصل عصر الحلق ولكونه مما يلزمه اضطراب القلب استعمل
فيه ❊ الخلنجبين ❊ السكنجبين معرب غل انكبين والشرب فى الجزء الاخر والخنا
كغراب النحاس الحلو معرب خناك صرح به فى فتح الوهابين وغيرها
❊ الخنبجة ❊ بالضم الدن معرب خنبجه اى الدن الصغير ❊ الخندق ❊ كجعفر
حفير حول سور المدن معرب كنده قاله فى ق يحفر للحفظ عن العدو
ومنه خندق شابور فى برية الكوفة كان شابور ذو الاكتاف امر بحفره
ليكون مانعا للعرب عن العبث فى ارض السواد قاله فى مختصر المعجم وعلى
هذا فليس من خندق السور كما لا يخفى على من لا خطر بل هو معرب كنده
بمعنى مطلق الحفير وهو نوع من خندق السور الا انه بعيد عنه لحفظ مرافق
البلد ايضا او مرافق مملكته فهو من محاسن تدبيره ❊ خوار ❊ بضم الخاء وتخفيف الواو
مدينة من نواحى الرى ومواضع اخر معرب خوار بالفتح ويقال ايضا خوار رى
❊ خوارزم ❊ بضم الخاء وفتح الراء بلد معروف من بلاد الترك معرب خارزن
قال فى ق ان اصله خوارزم باضافة خوار كغراب الى زم فخفف ❊ الخوان ❊
كغراب وكتاب ما يؤكل عليه الطعام معرب خوان بزيادة الواو وفتح الخا
فالتعريب فى اختلاف الحركة والا كان علم التعريب فيه اظهر سئل ثعلب

يجوز ان يقال ان الخوان انما سمى بذلك لانه يتخون ما عليه اى ينتقص
فقال انه بعيد ذلك نقله السيوطى عنه وهو فى غاية البعد كما تقدم
فى الفوائد فانه كالقول بان الطير من ولد الحوت خوجان بالضم قصبة
من نواحى نيسابور معرب خوشان وخوچان بالجيم العجمى ويقال غوچان
ايضا الخوذة بالضم المغفر معرب خود ويقال كلاه خود الخورنق
كفدوكس قصر للنعمان الاكبر معرب خورنكاه اى موضع الاكل كذا
فى ق وفى مختصر المعجم قيل قصر له ذكر كثير فى اشعار العرب و اخبارها
وقالوا فى تفسيره ومعناه ان اصله خورنكاه اى موضع الشرب بالاكل
انتهى وتحقيق ذلك ما ذكره صاحب هنج وغيره وهو ان خورنكاه ويقال
خورنكه وخورنه وهو الذى اخذ منه التعريب قصر عال من القصرين الذين
بناهما سنمار لبهرام جور بامر النعمان بن امرئ القيس والاخر سدير معرب
سه دير اى ثلث قباب و نقل عن بعض التواريخ ان سنمار بنى الخورنق بحيث
يختلف فى اليوم الوانا فكان ازرق فى الصبح وابيض فى الظهر واصفر فى
العصر فلما تم البناء البسه النعمان بخلعة فاخرة واعطاه فوق مناه فقال
سنمار لو علمت ذلك لبنيت قصرا يدور مدار الشمس اينما دار فوصل
الخبر الى النعمان فالقاه من القصر خوفا من انه يبنى لغيره ذلك وهذا
القصر كان لتعيش بهرام فى الاكل والشرب وسائر التلذذات وكان سدير

معبد الهنود كانا في بلاد العرب في بهر مردباه النعمان بامر هبيه في بلاد
العرب خوط بالضم قرية ببلخ ويقال قوط معرب كوث بالضم الحصن
والظنه هند باخون بالفتح وبضم وبهاء الاست معرب لـ وَن على ما
اظن خوي كسمي بلد باذربيجان معرب خوى بزيادة الواو الخبروج
نوع من الخطمي معرب خير والخيزران بفتح الخاء وضم الزاي كما في تشجير
هندي وهي عروق ممدة في الارض والقصب وكل عود لدن معرب خيزران
بكسر الخاء وسكون الياء والزاي وهو ظاهر خوق بالكسر بلد بخوارزم
معرب خيوه ويقال ايضا خيبه بالباء او انه من تصحيف العامة **باب**
الدال وما ثنيها وما ثلثها بالترتيب ليل داج مظلم معرب داژ
ويقال تاژ الخيمة شبهها الليل المظلم في الظلمة هذا هو الظاهر في
ظني والظاهر من قول بعضهم ان داج لغة عجمية وهو بعيد الداذي
شراب للفساق فعن البطليوسي في شرح الفصيح انه فارسي والظاهر
انه معرب دادي بالمهملتين ومعناه الذي يشرب بالصباح داد الصبح
والياء للنسبة دارابجرد بلد معرب دارابكرد اي عمل داراب او بلده
على اختلاف المفسرين في نظيره قال في مختصر المعجم وقد يخفف بحذف
الالف الاول فيقال درابجرد قال ودارا ب هو دارا الملك الذي
قتله الاسكندر والدارصيني معروف معرب دارجيني وهو ظاهر ومعناه

الشجر المنسوب الى الصين والمراد به الصين من بلاد المشرق الذى منه الاوانى الصينية لا الصين التى بالكوفة والاسكندرية والظاهر انه اطلق الشجر هنا على قشره لظهور كونه منه لا من جنس الخشب الداشن بالكسر الثوب الجديد لم يلبس والدار الجديدة لم تسكن معرب دشن كذا فى ق والظاهر انه معرب داشن بفتح الشين العطاء الجزيل الحسن ولما كان الغالب فى عطايا الملوك والرؤساء الثياب الدور الجديدة فسره فى ق بهما لانه من باب التعيين الداناج العالم معرب داناصح به فى ق الدانج ابو حب الامرود الجبلى معرب دانك افرهنك كذا قيل الدانق كصاحب سدس الدرهم ومطلق السدس وبفتح نونه ويقال دانا ق معرب دانك كهاجر واصله بمعنى دانه بل هو مقلوبه دختنوس كعضرفوت بنت لقيط بن زرارة التميمى وحى معربة اصلها دختر نوش اى البنت الهنيئة سماها ابوها باسم ابنة كسرى ويقال دخدنوس بالدال كذا فى ق الدخدار من اثواب النوم معرب تخت دار اى الذى يحتاج الى الستر لعظمه وقول القاموس وغيره انه ثوب ابيض واسود وليس على ما ينبغى لان التعريب وقع على هذا المعنى وغيره من المعانى لا دخل له فى التعريب الدراق مشددة والدرياق والدرياقة بكسرها وبفتحان كلها معرب ترياك ويقال ترياق ايضا دواء مركب اخترعه ماغنيس وتممه

اندرو وما خس بزيادة لحوم الافاعي فيه وبها كمل الغرض وهو مسمى
بهذا الاسم نافع من لدغ الهوام السبعية وهي باليونانية تريا ونافع من
[illegible] الادوية المشروبة
السمية وهي باليونانية فاء ممدودة ثم خفف وعرب وفيهما ما ترى والظا
كما عن فقه اللغة للثعالبي ان الترياق رومية وعلى هذا فيمكن ان يكون
الترياك منقولا الى الفارسية ولعل استعماله في الافيون لكثرة المنافع
فيكانه تشبيه الدهدبيس العجوز الظاهر انه معرب دوبيلق اي الذي يزيد
المدكلبوم لانها الى ذالة العمر الدروق مكيال للشراب معرب دروك
اي الذي يبقى فيه ثقل الشراب ويمكن على بعد ان يكون معرب دوده
بالضم فانه بهذا المعنى كما في البرهان القاطع الدرفس كخضر العلم
الكبير معرب درفش كاوة الحداد الدرقة محركة خوخة في النهر للاستقاء
معرب دريچه وقول ق انه معرب دريجة ليس على ما ينبغي وان كان ذلك
ايضا مستعملا [illegible] لانه تكلف الدرمك كجعفر دقيق الحوارى
والتراب الناعم اظنه معرب درمكو وهو وصف بمعنى المنخول در بمعنى
في مكو ويقال مكوك بالفتح المنخل سمي به لشبهه ببعض الات النساج
يسمى مكوك واظن ان المكوك كنوو بمعنى الكيل معرب من باب التشبيه
الدرنوك بالضم ضرب من الثياب هو قصير بها وطولا وبه شبه البساط

والطنفسة

والطنفسة معرب رليك بكسر الاول والثالث على ما في ظني الدرابيج
بالفتح ما قدام القربوس من فضلة دفة السرج معرب دروازه كاه كذا
في ق ولعله معرب جزئه الاول وهو دروازه فهو تعريب بحذف الدرهم
كمنبر في محراب ذبرج معروف لو فن معرب دهام بفتح الدال والطنة
مخففة دهامبان اى الذى يوضع فيها مبان وهو كيس طويل يشد في
الوسط تحت الثياب لحفظ الدراهم الدريجان بفتح الدال وكسر الراء
نوع من اعمال النجوم واشكالها معرب ريكان وهو مصحح بر فوغ غير
موضع الدزق بكسر الدال وفتح الزاى موضع بمرو معرب دز المتلعة
الحصينة الدشت الصحراء معرب دشت بالمعجمة والمعجمة وجبار على
الفارسية وقد وقع في الشعر كما في الصحاح دستجرد بفتح الدال وسكون
السين المهملة وفتح التاء وكسر الجيم قرية ومواضع اخر معرب دستكرد
ومعناه عمل اليد كما تقدم وهو ظاهر الدستجه بالفتح الحزمة من الشئ معرب
دسته الدستفشان الصداق [illegible] معرب دستپيمان اى العهد باليد
تسمية اللازم باسم الملزوم الدستور بالضم النسخة المعمولة للجماعات
التى منها تحريرها معرب دستور بالفتح الدستيج بالفتح وكسر التاء آنية
تحول باليد معرب دستى ويقال ذلك في الاوانى الصغيرة فيقال الاوانى
الكبيرة الدستينج اليارق تشده المرأة على زندها معرب دستينه واما

الدستبند في معناه فهو فارسي الدسكرة بالفتح اسم لمواضع قال في
ان اصلها في لغة العرب الارض المستوية انتهى والظاهر انها معربة
دستكرده اي عمل اليد ولعل التسمية للطافة بنائها الدعكسة لعيد
للمجوس يسمونه دستبند بدوون وقد اخذ بعضهم بد بعض كالرقص
قاله في ق والظاهر انه معرب ده كس اي عشرة انفس فلعله يعتبر فيه ان
يكونوا عشرة الدفتر معنى ان تفسر بالتاء وقد تكسر الدال جماعة الصحف المضمومة
معرب في دوف بالتخفيف الجانب والظاهر ان دفتي المصحف معرب
هذا وورد بمعنى الظرف فمعنى دو فر ولذي في الدف من الحساب والظاهر
الدف من الات اللهو معرب قد صرح في البرهان القاطع انه معرب
دف بالباء الفارسي والظاهر ان الكل كذلك الدق بالفتح السؤال
بالكف معرب دك وهو مصرح به الدقل بالتحريك سهم السفينة معرب
دكل وهو في الاصل بمعنى الغليظ من الاخشاب الدمقس والدمقس و
الدمقس كعز والدمقاس الابريسم الابيض معرب مسه بالكسر وهو
مصرح به الدكة والدكان بتشديد الكاف فيهما بناء يسطح اعلاه
للمقعد معرب دكان بالتخفيف الدلق بالتحريك هر الجبل معرب له
وهو ظاهر الدل بالفتح والتشديد الفؤاد معرب دل بالكسر والتخفيف
صرح به في ق الدموق محركة ريح وثلج معرب دمه قال في ق وكذلك

دمقز

دمقة الحداد معربه دمه ويقال دم ايضا وهو الذي ينفخ فيه الحداد الدمهكر كسفرجل
الاخذ بالنفس معرب دم كير قال في ق دم النفس ويقال دم وكير هنا بمعنى
الاخذ الدوالقه ما يعمل من العجين للابل معرب دول الدودق بالفتح
الجرة ذات العروة معرب دوده بالضم على ما سمعناه الدوسر بالفتح نبت
يعلو الزرع عن ابن قطان نقله في ق والظاهر انه معرب سر دو وهو
وصف بمعنى الذي يعلو على راس غيره سر الراس ودو هنا بمعنى المستعلى
بملاحظة ملابسة للراس فهو مقلوب لما في العجمي او في التعريب الدول
بالفتح ما يستقى به من البئر معرب دول بالضم واما الدلو فهو تعريب قلب
الدولاب بالضم شكل كالناعورة يستقى به الماء معرب كما في ق وهو معرب
دولاب بالفتح الدهبرج بالفتح وتشديد الراء معرب ده بره اي عشر بلاد
كذا في ق دهوط كعصفور بلد بصعيد مصر معرب ده ودو ومعناه النهران
فلعله عندهما الدهقان بالكسر الزارع والمورخ معرب ده خان اي
القرية ده القرية وخان البيت الدهليز بالكسر ما بين الباب والدار معرب
ده ليز بالفتح وقول العامة من العرب بالفتح لحن او مولد على ما قيل
والظاهر انه جار على الفارسية الديباج بالكسر من الثياب معروف
معرب ديبا ويقال ديباه ودبيه ومنه الديباجي لبعض بني الطباطبا
لحسن وجهه كما قيل وكذا الديباجة لان العادة جارية على تحسينها

بجلى الكلام وهو ظاهر وقد يعرب به فيقال دبوق على ما قيل الدبوق
بالفتح ثوب ذو نيرين معرب دوپود وهو اغلظ من ذى نير واحد والنير هنا
اللحمة وهو مصرح به الدبزج من الخيل اسود اللون وبه سمى فرس كسرى
شبديز اى سواد الليل معرب شبديز بالكسر لما عربوه فتحوه كذا فى ق الدستو
كصنقل خوان من فضة او معرب طشتخوان قاله فى ق والظاهر انه
معرب دستو بمعنى الشبه فكان التسمية لوحظ فيها الشبه لشئ الدينار
بالكسر الذهب المقدار منه معرب على ما صرحوا به ولذا قال فى ق
انه فى الاصل دنار فابدل من احدهما ياء لئلا يلتبس بالمصادر كذا
انتهى وهذا التصرف يمكن ان يكون عند التعريب والمفروض ان دنار
غير مستعمل لا فى العربية ولا فى العجمى او بعد تعريب الدينار العجمى دنارا و
قلبه بعد ذلك وهو تكلف ولعل الداعى لهذا التصرف هو استعمال مثل
دنانير فى الجمع ودنينير فى التصغير ونحوهما من ساير التصرفات و
هو غير مقتض لذلك والاظهر انه باق على العجمية والتعريب فيما يشتق
منه

باب الذال المعجمة وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب

الذنب بالتحريك معروف ومقابل الراس معربه دنب بالضم على ما اظن الذئب
بالكسر سبع معروف معربه دب بالمشابهة ديباج الحرير فى اللون ولذا
يطلق عليه الاطلس قال فى ق الاطلس الثوب الخلق والذئب فى لونه غبرة

الى السواد وقال الفرزدق في وصفه وليلة بتنا في الغريين ضافنا على

الزاد موشي الذراعين اطلس دار دما ذكرنا

باب الراء

وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الرازيانج معروف معرب رازيانه و
هو ظاهر ويقال له باديان بضم الراو وفي بضم الواو الشراب الصافي
معرب راوك بالضم ايضا كما في البرهان القاطع وبالفتح كما في هنج الرث بالثاء
المثلثة البالي معرب رت بالتاء المثناة ومعناه الفقير وهذا الانسب من نقل
من حيث المعنى كما لا يخفى الرزدق كجعفر السطر من النخل وقد يقال في الصف
من الناس على سبيل الاستعارة معرب رسته الرستاق والرسداق والرزداق بضم الراء
القرية معرب روستا الرصاص والرزاز بالفتح فيهما معروف معرب ارزيز
وهو ظاهر الرطل بالفتح ويكسر اثنتا عشرة اوقية معرب رتل بالتحريك قدح
الشراب والظاهر ان تسمية هذا المقدار بهذا الاسم من باب تسمية المظروف
باسم ظرفه وقد صرح بالتعريب في هنج وغيره الرم بالفتح والتشديد جمستره
كلها يبيس اذ قاله في ق ومختصر المعجم معرب رام واصله ارامكه بمعنى خبر
المعرفة وهو مما يظهر في ظني الرمق بالتحريك القطعة من الغنم معرب رمه ورمك
وهو الاقرب الرونسخ الصفر المحرق معرب روي سوخته وقد يقال واسخت و
التعريب فيه ظاهر وصرح به غير واحد الروقط بالضم النهر الكبير معرب رود
الرونقد بكسر الراء وفتح الواو وسكون النون معروف وقد ينسب الى العين

فيقال الراوند الصيني معرب ريوند قال في قو الاطباء يزيدونها الفا يعني فيقال
راوندوح يحتمل التعريب هو الظاهر وكونه لغة كما قيل وهو بعيد الرهدن
مثلث الراء ويقال رهدل باللام طائر كالعصفور بمكة معرب هدان
اي الغافل الرهنامج بالفتح كتاب الطريق في البحر يهتدون به في
معرفة المراسي وغيرها معرب رهنامه نام ره الطريق ونامه الكتاب وهو ظاهر
الرهوجة ضرب من السير مصدر الرهواج وهو الهملاج كما عن جمهرة
ابن دريد معرب رهوار فهو وصف وكذا الرهوج الا انه معرب رهو وقد مخفف
راه وار الري بالفتح والتشديد بلد معروف في عراق العجم معرب المخفف وهو في
الاصل اسم لبعض ابناء السلاطين باني البلد على ما قاله بعض العمد الريوق
عنب الثعلب معرب ريوه واصله في لغتهم تاج ريوه الريم اهنج اصل نبات
معرب ريم اهنك كما في برهان القاطع

باب الزاي وما يثنيها

وما يثلثها بالترتيب الزاج معروف معرب زاك بالكاف العجمي وهو مصرح
به في كلام جمع الزاوج كصاحب والزواج كسحاب ثم معروف معرب ازرشك
بكسر الاول والثاني الزبيل كامير وسكين القفة او الجراب بل هو معروف
معرب زنبيل كقنديل ويقال زنبير الزج بالضم والتشديد نصل السهم
معرب زج بتخفيف الجيم العجمي الزرياب بالكسر ماء الذهب معرب زرآب بالمهملة
والالف الزرجون محركة الخمر وصبغ احمر معرب زركون بالفتح وضم الكاف

العجمي اي الذي يشبه الذهب في اللون الزرفين بالضم وبالكسر حديدة تضبب
على اسكفة الباب يدخل راساها ويبقى وسطها كالحلقة بارزة ليعلق عليه
سلسلة الغلق التي تسمى بالفارسية جفت بالكسر معرب زرفين وقد يقلب
فيقال زورفين ويقال ايضا زلفين وزرفلين باللام الزرمانقة بالضم
جبة من صوف معرب ساربانة اي لباس الجمال وفي ق انه معرب اشتربانه
هو سهو لان الجمال تسمى ساربان شترا الجمل فكل من ساربان واشتربان بمعنى
بمعنى الجمال ولا يخفى ان المناسب لهذا التعريب الاول زرنج بالتحريك قصبة
سجستان معرب زرنك الزرنقة الدين كانه معرب زرنه اي الذهب لبس
الزرنيق والزرنيخ معروف معرب زرنه اي الذهب لبس سمي به لانه يخيل الى
الذهن انه الذهب فيقال انه لبس بذهب الزرنيلج بالفتح الريواس معرب
زرنيله صرح به بعض اهل اللغة الزط بالضم جيل من الهند معرب جت
بالفتح والقياس يقتضي فتح معربه ايضا قال في ق الزلول كصبور الماء الصافي
البارد معرب زلال كغراب هو عجمي واصله الدود المتكون في الثلج فيها الماء
الصافي فسمي الماء باسمه الزلبية بالكسر البساط معرب زلو بالكسر وتفتح
زليخا بالفتح وكسر اللام امراة العزيز معرب زليخا بالضم الزنج بالتحريك
الزاج الابيض معرب زنج صرح به في هج وهاون الزناد بالكسر عود يقدح
به النار والظاهر انه معرب زند وليس جمعا له على ما قيل الزنبق كجعفر دهن

ليس

يسمى لطوله في لغة الفرس زاداى الطويل كما يقال سرازاد معرب نبه
هو مصرح به في جملة من الكتب الزنبور بالضم زباب لساع معرب نبور
بالفتح الزنج بالفتح ويكسر جيل من السودان واحدهم زنجي معرب نكى
الزنجار الصبغ المعروف معرب نكار زنجان بالفتح بلد باذربيجان معرب
زنكان وهو ظاهر الزنجبار بلاد سفرية معرب نكبار واصله زنكبار
واى بلاد الزنج الزنجفر بالضم صبغ معروف معرب شنكرف الزنديل
كسلسبيل الفيل العظيم معرب ندبيل زنده بكسر الزاى هنا بمعنى العظيم
وپيل الفيل الزنديق بالكسر من الثنوية او القائل بالنور والظلمة او من
لا يؤمن بالآخرة وبالربوبية او من يبطن الكفر ويظهر الايمان او هو
معرب زن دين اى دين المرأة كذا في ق وعن ابن دريد عن ابي حاتم انه
معرب زنده كرد زنده الحيوة وكرد العمل اى يقول بدوام الدهر انتهى وما
ابعدهم عن سبيل القول فان الحق انه معرب زندیك المستعمل في لسان
العجم وهو بفتح الزاى العامل باحكام كتاب الزند ولعل الكاف للتصغير
والظاهر ان استعماله في المعاني التي ذكرها في ق من باب الاستعارة
كما لا يخفى وصرح بما حققناه من التعريب في هنج وهانين وغيرهما
الزنفيلجة بكسر الزاى وفتح اللام والزنفالجة والزنفليجة كقسطبيلة
شبيه بالكنف معرب زنبيله اى الشبيه بالمبحانيا قي بالقفة فلعله اصغر

من يلبج السفينة وقد صرح بالتعريب في ق الزوفا كطوبي نبات يفترش على
الارض بجبال القدس ولعله معرب سوفا المبلّه الى اسفل حين ينمو سو
الجانب وبالوحل الزهرة كتوده نجم معروف معرب زناوه وبفتح الواو وهو
الذي يقوى في ظني الزيبق كدرهم وزبرج وبالهمز اكثر او هو المتعين
معروف معرب جيوه ويقال ذيوه وجيوه الزيج بالكسر خيط البناء معرب
زه وقد صرح به غير واحد وقيل خيط يشده الحائك على الثوب ليتبعه
في نقشه فهو كالدستور ولذلك ونه سمي كتاب زيج النجوم لكون النقوش
فيه دستورا للمنجم لتعيين الاوضاع الفلكية الزيرباج المرق الذي يجعل
فيه الكمون معرب زيره باج زيره الكمون وبا بمعنى مع وقول بعضهم انه بمعنى
المرق لا وجه له

باب السين وما يشبهها وما يثلثها بالترتيب

الساباط موضع بالمداين لكسرى معرب بلاس اباد على ما قاله جماعة منهم
صاحب ق ومختصر المعجم بلاش اسم بانيها وهو من السلاطين سابور الملك المعروف
بذي الاكتاف ومدينة بفارس سميت باسمه معرب شاپور ومعناه ولد
السلطان ومنه نيسابور لانه في الاصل نه شاپور اي بلد شاپور نسب
اليه لانه بناه ونه في لغة الفرس البلد كنها وند وقد يقلب الهاء ياء
فيقال نيا وند كنشابور وهو محتمل نبنو الذي هو اسم من اسما الموصل
القديم على ما سيجيء ان شاء الله ولا يستشكل بانه كيف سميت باسم عجمي

مع ان اهلها عرب اللسان لانه محدود الفارس قال بعض العمداء ان
الفارس من جيحون الى الفرات طولا ومن باب الابواب الى عمان عرضا
فالتسمية من العجم وبه ينحل الاشكال في بعض ما في ايدي العرب مما سميت
باسم عجمي لانه باستيلاء العجم كسابور الملك ونحوه وهو السر في تسمية
بعض بلاد العجم باسم عربي لانه باستيلاء العرب في الاسلام الساينزج
نبات وهو على ما قيل معرب سابزك السائل كصاحب دواء معرب شائل
صرح به في فهان الساج شجر يصلح اخشابه للبناء والسفن معرب
سال او ساكون من لغات الهند وهناك منبت هذا الشجر ساجرد قرية
معرب شاكرد الساذج بفتح الذال الخالي من النقش ومما لا يتعلق بشيء
كالاوراق التي تقوم على وجه الماء من غير تعلق باصل ومنه التصور
الساذج لخلوه عن التصديق او لعدم تعلقه بتصديق معرب ساده السارج
بفتح الراء طائر معرب سار الساريج بفتح الراء طائر اسود معرب سارنك
واصله سياه رنك اي الاسود اللون سام بن نوح معرب شام بالمعجمة
في السريانية وقد يقال انه باني شام الساوج بلد او اسم دواء هندي
يؤخذ من ورق الشجر معرب ساوه السب بالكسر المنديل معرب شوب بالضم
على ما اظن سباط كغراب شهر قبل اذار معرب شباط على ما اظن وقد
ذكرهما في ق في فصل المعجمة والمهملة ولم يذكر شيئا والتحقيق ما ذكرنا

ويؤيده ان الاغلب في مثل ذلك كونه بالمعجمة في نحو العبرية والرومية
وبالمهملة في العربية فقال نصر بن محمد بن ابي الفنون النحوي في كتاب
اوزان الثلاثي السين في العربية شين في العبرية فالسلام شلام
واللسان لشان والاسم اشم نقله السيوطي عنه والقول بان ذلك
من تحريف السريانيين لا يجري هنا لظهور التسمية في احدهما السبث
الشبث معرب اشود وهو ظاهر السبج بالتحريك الصفر معرب شبه ويقال
شبق وشوق ايضا السبخة محركة ومسكنة ارض ذات نز وملح ماخوذة
من الشبخ بكسر الشين وفتح الباء بمعنى الملح في الفارسية السبذة بالتحريك
شبه المكتل ـــــ معرب سبذ بالمهملة السبلان بالتحريك جبل قرب
اردبيل يسكنه المرتاضون ويعظمه المجوس معرب سولان كذا قيل و
الظاهر جواز مثل هذا القلب في الفارسي وعدم اختصاص الواو وهنا فلا
دليل على التعريب السبجونة فروة من الثعالب معرب اسمان كونه فهو من
باب التشبيه في اللون السبيج على فعيل ثوب اسود معرب شبي اي كالليل
وقد وقع في شعر العجاج الستوق كتنور وقدوس و تستوق بضم التاء بين
زيف بهرج ملبس بالفضة كذا في ق وقال محمد بن ادريس في سراثره انها كلمة
فارسية ومعناها ثلث طبقات لان سه بالفارسية ثلثة وتوق طبقات
ثم انشد هجاء الصوفي لاهل الموصل هم قعدوا فانتقوا لهم حسبا يجوز بعد

بعد العشاء فی العجم حتی اذا ما الصباح لاح لهم بین ستوقهم من الذهب
الناس قد اصبحوا صیارفة اعلم شئ بهرج النسب و مراده انها فارسیة
اصلا فهی معربة سجستان بالکسر اقلیم بیهی زابلستان معرب سکستان
علی ما فی البرهانین والمعروف انه معرب سیستان بمعنی بلاد الجبل سی
الجبل و استان المکان الذی یعهد فیه کبوستان و هندوستان و سک
ایضا مخفف سنگ الحجر و یمکن ان یکون التعریب قد وقع علی سنگستان
والاظهر الاقرب الی اللفظ المعرب ما فی البرهانین لخلوه عن التکلف والنسبة
الیه سجستانی و سجزی فهو ای السجزی بالفتح والکسر نسبة الی سجستان الاقلیم
المعروف ثم عد من المنسوبین الیه ابا حاتم والخلیل بن احمد القاضی ولا
یبعد ان یکون هذه النسبة الی سجستان او سجستانة قریة من قری بصرة
علی ما احتمله ابن خلکان فی تاریخه فی ترجمة ابی داود السجستانی ولعل منه
حریز بن عبد الله السجستانی لان العلامة قال فی الخلاصة انه ابو محمد
الازدی من اهل الکوفة اکثر السفر والتجارة الی سجستان فعرف بها و کان
تجارته فی السمن والزیت انتهی لا تری ان تجارة السمن الی ذلک الاقلیم
مما یبعد غایة البعد السجیل کسکیت الحجارة المرمیة علی اصحاب الفیل معرب
سنگ گل ففی مجمع البیان فی سورة هود فی تفسیر قوله تعالی و امطرنا
علیهم حجارة من سجیل السجیل فارسی معرب ای سنگ و گل حجارة و طین

وقال

وقال ابو عبيدة هو الحجارة الشديدة وقيل انه مشتق من اسجلته اى
اعطيته فتقديره انها من مثل العطية فى الادرار وقيل انه من السجل و
هو الدلو العظيم فتقديره انها من مثل السجل فى الارسال وقيل انه من اسجلته
اذا ارسلته وكانها مرسلة عليهم وقيل انه من السجل وهو الكتاب فكانها
سجلت لهم والمراد كتب الله عليهم ان يعذبهم بها وفى الكل تكلف ظاهر و
الاول قول ابن عباس وسعيد بن جبير فتبين بذلك صلابتها ومباينتها
للبرد وانها ليست من جنس ما جرت به عادتهم فى سقوط البرد من الغيوم
فالعدول عن هذا الاصل الى غيره لا يرضى بالتعريب ولا وجه له بعد
صحته وكونه من اللغات المعتبرة الواردة فى الفصيح على ما تقدم السختيان
بالكسر ويفتح جلد الماعز اذا دبغ معرب قاله فى ق والظاهر انه معرب سخت
بان الشديد الدباغة السدير كامير احد قصرى لجبر اهجور وهو قصر
للعبادة فى قبال الخورنق وهو قصر النعيش معرب سه دلى اى ثلث قباب
وهو مصرح به السداب كسحاب الفيجن معرب سداب كغراب والدال مهملة
فى الفارسية السذق بالتحريك ليلة الوقود معرب سذه عيد لهم معروف
للفرس فى عاشر بهمن من شهورهم وهو وقت كون الشمس فى برج الدلو
كانوا ياخذون الطيور والوحوش والسباع فيشدون مثل الحطب فى
ارجلها ويشعلونها بالنار ويرسلونها فى الجو والصحارى فتشتعل بها ما فى

الجبال ونحوها واختلفوا في السبب فقيل انه لما ولد لكيومرث مائة ولد وبلغوا
الحلم والرشد ذو تجم بهذه الليلة فامرها بنواع اللعب بالنار وشد بالسنين
عدد مائة في لغة الفرس واما الصاد فهو اصطلاح على ما في ق ولعله معرب
وقيل ان هوشنك بعض السلاطين خرج يتنزه في الجبال فاذا بثعبان مقبل
فاخذ حجرا وضرب به اليها زعما منه انها خارجة عن سلطانه فاخطا فوقع
الحجر على حجر فخرجت النار وهم قبل ذلك لم يروا النار من الحجر فسجد وما
شكر الله تعالى ولما كان من ذلك الى النيروز خمسون يوما وخمسون ليلة
والمجموع مائة قالوا سده وقيل انه لما كان من امر الضحاك ان يتغذى
ببعض اجزاء الانسان امر بقتلهم كل يوم مقدار ما يكفيه وكان الطباخ
يذبح واحدا ويطلق اخر فلما تولى افريدون اراد ان يعاقبه بالشدائد
فقال الطباخ هذه جبال دماوند فيها رجال انا اطلقتهم من القتل
فركبوا متوجهين اليها واذا بالليل وقد اخذ في الغسق فضلوا عن الطريق
فاوقدوا نارا فاجتمعوا اجتمع اليهم جمع من الرجال الذين اطلقهم الطباخ
ففرح بذلك افريدون وامر باسباب الفرح وكان الثاني من الشهر و
سده في لغتهم لهب النار ثم صار بعد ذلك فغاشر الشهر السراج بالكسر
معروف معرب چراغ وبالفتح اشهر وتعريبه مما يقوى في ظني وقد شهد
لهذا نقل ق عن بعض من انه يقال للسراج سناج وسنبج فانه كثيرا عجيبهم

بمثل جبرئيل ونحوه وايضا الاعراب سراجهم بالليل القمر والنار السرادق
بالضم وكسر الدال المعرب سراپرده قاله في ق ومعناه البيت المعمول من
نحو الكرباس السراويل جمع سروال وهو معروف معرب شلوار فقلب في
التعريب وعرب فقلوبا وهو الاظهر السربال بالكسر القميص معرب سر
بالفتح واصله وضعه في الفرس الثوب الذي يوضع على الكتف سر هنا
بمعنى الفوق كقولهم سر كوه سر درخت بمعنى فوق الجبل والشجر تشبيها
بالراس الحقيقي وكذا بال هنا بمعنى البدو وان كان في الاصل بمعنى جناح
الطاير وتشبيها به في جهات التصرف السرج بالفتح معروف معرب سر اسپه
الموضع على الفرس هكذا في ظني السرجين بالكسر معروف معرب سرگين
بالفتح والكاف العجمي وهو مصرح به ويقال السرقين السرداب بالكسر
معروف وهو بناء تحت الارض سمي به لانه كان يعمل فيه موضع يبرد الماء
سرد في لغة الفرس البارد واب الماء فبقيت التسمية وان لم يعمل فيه
ذلك معرب سرداب بالفتح السرطان معروف معرب سرتن اي الذي دا
جسده وهو ظاهر السرق بالتحريك ضرب من الحرير معرب سره بمعنى الجيد
وهو مصرح به السرمق كجعفر نبات يقال له الاسفاناج الرومي
معرب سرمك كما في هفان طح السرنج كسمند دواء معروف معرب
سرنك السطل طسيسة لها عروة قاله في ق والظاهر انه الطست الكبير

معرب سِتل بالتحريك الاسطح شبيه بلفظه والظاهر انه استعمله في الصغير
من باب انه يقال للقبيحة يا قهر السفرجل كغضنفر ثمر معروف معرب سفرجل
وهو من لغات الزند على ما صرح به بعض الاعلام والتعريب فيه ظاهر
السفط بالتحريك شئ يعمل من العساليج يوضع فيه الثمار معرب سبت و
يقال سبذ بالدال السقرقع اوليهما مضمومة والثانية مفتوحة شراب
يتخذ من الذرة معرب سكركه ويقال سكرجة وقد يقال حبشية اذ ليس
في الكلام خماسية مضمومة الاول مفتوحة العجز على ما صرح به في
ق السقراط كبقراط اللبن الرائب في لغة سمرقند معرب جغرات كما في
القاطع السكباج بالكسر المرقة التي فيها الخل معرب سكباسك في لغة
المرقة التي فيها الخل معرب سكبا بسك في لغة الفرس الخل ويقال ايضا سركه و
سركا وبا بمعنى مع وكذا الحصرمية تسمى غوره با وهكذا برنج با اي الذي معه
ارز وقول بعضهم انه با بمعنى المرقة ويقال ابا ايضا لا وجه له ولعل منه
الشوربا بمعنى مغسل البطن لانه يغسله من الفضلات السكبينج دواء معرب
سكبينه السكر بالضم وتشديد الكاف معروف معرب شكر السكنجبين هذا
المركب من الخل والعسل معرب سركانكبين ويقال سركانكبين السلحفاة
والسلحفاء ويقصر والسلحفي بضم الاول وسكون الثالث وفتح اللام دابة معروفة
معروفة معرب سلبا فالبونا في كذا نقله بعض المحشين من خط معين الدين

الحاء ممدودة والسلحفا بكسر السين ح

المنهج الكاشف في الرد على الصوفي المنجم في تصحيح لفظ شلبا و من الصواب الشمالي
فقال الصحيح انه بالفاء لما عرفت اقول واما امثالها بالفارسية على
كثرتها نحو لالك پشت و سنك پشت و كشف و نحوها فلا يناسب هذا التعريب
والكل راجع الى الوصف اعني صلابة ظهرها السلجم كجعفر معروف معرب
شلغم قال السيوطي نقلا عن الموفق البغدادي في ذيل الفصيح ان السلجم
بالسين المهملة ولا يجوز بالمعجمة انتهى اقول ولعل الوجه فيه انه نسبه
اللغة العبرية كشلام ولشان ونحوهما السماق بالضم كرمان ثم معروف الظاهر
انه معرب سوماغ على ما يظهر او سماق كما قيل والاظهر انه معرب المخفف
سمرقند بفتح الاول والثاني والرابع مدينة معروفة معرب شمركند شمر
ككتف اسم رجل غزا مدينة السغد فقلعها فقيل شمركند اي هدمها فقيل
شمركنت يعني قريته شمر قالها بالتركية القريبة كذا في ق فعرب سمرقند و
اسكان الميم وفتح الراء ملحق السمسار بالكسر الدلال معرب سپسار وكذا
السفسير في معناه معرب سپسير السمسم بالكسر حب معروف معرب سمسك
بكسر الاول وفتح الثاني وسكون الثالث وهو من لغات الزند كما في ق
سمعان بالكسر الذي ينسب اليه الدير معرب شمعون الصفا من الحواريين
وله ديرة كثيرة منها بنواحي حلب ومنها بنواحي انطاكية ومنها قرب المعرة
ومنها بنواحي دمشق ذكرها في مختصر المعجم والظاهر ان سمعون ايضا معرب

شمعون

شمعون السمندل طائر بالهند لا يحترق بالنار واصله سمندر واصل هذا
سامندر اى الذى فى النار سام النار واندر بمعنى الكائن فيها على ما
صرح به بعض ويقال سميد على ما فى ق وقد يقال سمندور وسمندل
بزيادة الواو والنون فى بعض هذه الاوزان يحتمل السمور كتنور دابة
تتخذ جلدها فراء مثمنة معرب سمور كصبور وهو ظاهر السميد الحوارى
وهو الدقيق الابيض ويستعمل فى خبزه معرب سپيد ويقال سفيد و
هو ظاهر السنباذج بالضم وفتح الذال المعجمة حجر يجلو به الصيقل السيوف
ويجلى به الاسنان معرب سنباده وهو ظاهر ومصرح به فى مواضع سنج بالكسر
قربان بهر الشاهجان معرب شنك بالشين المعجمة على ما فى مختصر المعجم
السنجة بالفتح صنجة الميزان وبالسين افصح على ما فى ق معرب سنك وهو
ما يوازن به الاشياء السنجاب بالكسر حيوان معروف سك آب اى كلب الماء
لانه يشبهه سنجار بكسر السين مدينة معروفة بارض الجزيرة لها قلعة
حصينة معرب سنك دار اى المعمول من الحجر ولا اظن الا من تسمية القلعة
لرزانتها سنجان بالفتح عن ابى سعيد وبالكسر عن ابى بكر قرية على باب
مدينة مرو معرب سنكان كانها من الحجر السنجبونة بفتح الاول وكسر الثالث
دواء معروف معرب سنكبونه يقال سكبونه السندروس بالضم
وقيل بالكسر معروف يقال انه الكهربا معرب چندروس الهندى على

ما قيل السنمار بكسر السين والنون وتشديد الميم اسكاف روى انه بنى قصر
للنعمان لاجل بهرام جور وقصته معروفة معرب سنمار كما في جملة
من الكتب السوس بالضم بلد بخوزستان معرب شوش قاله في ق ولعله الذي
نجح عليه تستر وقيل شوشتر اى الاحسن من السوس السوسن كجوهر
هذا المشموم معرب سوسن بالضم او معرب سوسانى كما في بعض الكتب
وفي درة الغواص ويقولون لهذا النوع من المشموم سوسن بضم السين
فيوهمون فيه كما ان بعض المحدثين منهما فتطير من اسمه حين اهدى اليه
وكتب الى من اهداه له لم يكفك الهجر فاهديت لى تفؤلا بالسوء لى سوسنة
او لها سوء وباقى اسمها يخبران السوء يبقى سنة والصواب ان يقال
سوسن بفتح السين وكذلك يقال روشن بفتح الراء ليلحقا بما جاء على
وزن فوعل بفتح الفاء نحو جوهر وجورب وكوثر وتولب انما سمع في امثلة
العرب فوعل بالضم الاجوذرى في قول بعضهم انتهى والظاهر ان الوهم انما
يكون مع ارادة الالحاق واما الوارد في الاستعمال العجمى فلا وهم لكثرة نظائره
كتخت وباغ وغيرهما السوق بالضم بناء معروف لا دواب الصنايع معرب
شوك بالضم وهو من لغات الزند على ما صرح به وايضا عدم كونه للاعراب
من شواهد التعريب الشيروان بكسر المهملة اسم لاربعة مواضع معرب شيروان
بالمعجمة

باب الشين المعجمة وما بينها وما قبلها بالترتيب

الشاباخ

الشابانج وبالفاء دواء معروف معرب شابانك وهو مصرح به شاذكل
كصاحب علم معرب شادكل اى فرح القلب الشارع الطريق الواسع اظنه
معرب شاده واصله شاه راه وهو ظاهر الشاروف المكنسة معرب خاروب
اى غربال القمامة وهو ظاهر الشاهترج بقلة معروفة معرب شاه تره اى
سلطان البقول وبقلة الملك الشاهسبرم وبالفاء ايضا معرب شاه اسپرم
ولم يكن قبل كسرى فاتته من الجنة البجزاء لحاكمه الشيت بالكسر في الاول
والثاني مع تشديده معرب شود الشيد كجعفر نبت معرب شبد وبالدال
المهملة الشبوط بالفتح وبضم وقد تخفف المفتوحة سمك دقيق الذنب
عريض الوسط صغير الراس كانه بوبط كذا في ق والظاهر انه معرب جيربوت
اى الذى يشبه بوتة وهي من اقسام السفن ولا يخفى صدق التشبيه او
معرب جيه بت اى الذى يشبه البط بلحاظ صدره كتشبيه البربط به على
ما تقدم في كل الصرق الشخانج الفسطاط المسدس معرب ششخانه وهو
مصرح به الشصت الستون من مراتب العدد معرب شصت بالسين
صرح به في برهان قاطع الشطرنج بالكسر من الات اللهو معروفة اخترعت
في عصر انوشيروان معرب شترنك بفتح الاول والثالث وسكون النون
والكاف العجمي الشطل بالتحريك ما يعطى لمن حضر القمار معرب شتل و
يقال شت بحذف اللام الشفادج كعلابط الطبق فيه الفنجانات والسكرجات

معرب پیشارج كذا فى ق والظاهر ان پيشادج ايضا معرب پيشاره اى
الذى يؤتى به الى مثل الضيف والظاهر ان الشفادج معرب جينه پاره
الشقشا بفتح لوح من الحديد كثير الثقب للصياغة يفتلون الفضة فى
تلك الثقب معرب شفشا هنك وهو ظاهر الشفلج كعباس ثمر الكبر معرب
شفلج كجعفر على ما يظهر وا ظنهما معرب شفله الشقر ككتف شقائق
النعمان معرب شقر بكسر الاول وفتح الثانى على ما فى برهان طح عرب الترا وكسر
هذا الوزن فى العربية الشكنج بكسر الاول وفتح الثانى النواء الصادغ
ونحوه معرب شكن وهو ظاهر الشمشك بضم الشين وكسر الميم نعل مخصوص
معرب چمشك كجعفر ويقال چمشك ويقال چمنك وچمناك بالنون وهما
شمن محركة قرية باسترا باذ معرب چمن المرعى الجيد وهو ظاهر الشموش
كصبور وقد يقال بالصاغر الذلول من الخيل والبغال معرب چموش
الشنبر كجعفر الجزء من الخيار شنبر المعروف بالفلوس لدواء المسهل
معرب چنبر سمى به لالتوائه وكذا القثاء سمى به لذلك الشنجار بالكسر
ويفتح نبت ورقه يضرب الى السواد واصله الى الخضرة يسمى خس الحمار
كما فى ق معرب شنكار وهو ظاهر الشنجرف هذا المعمول من الزيبق والكبريت
يستعمل فى النقش والتصوير معرب شنكرف وهو مصرح به فى مواضع
الشونيق بالضم خشبة الخباز وهو الصوبج كلاهما معرب چوبك الشونيز فا

الشاهين والشوذنوق والشوذنيق والشوذق وقد يقال بالسين في
بعض هذه الاوزان معرب سوذانيات بضم الاول وكسر النون وهو سرّيا في
وقد صرح بالتعريب غير واحد وهو ظاهر الشوذر ككوثر وبالذال
المعجمة الملحفة معرب چادر على ما صرحوا به الشوبانج مرق المريض معرب
معرب شوربا ومعناه مغسل البطن الشورج بالضم وفتح الراء الارض
السبخة معرب شوره شوبنوذ بمعنى كيف كان معرب چون بود وقد وقع
في الشعر الشونيذ معروف وقد يقال له السليخ الاحمر على ما قيل معرب
چندر ويقال جغندر وچكندر وهو مصرح به الشهدانج بفتح الفتح
بذر البنج معرب شهدانه بمعنى سلطان الحبوب لغلبته على البدن ويقال
الشاهدانج في تعريب شاهدانه في معناه الشهنشاه نقل السيوطي عن
التاج بن مكتوم في تذكرته ان الهاء من شهنشاه تتبع ما قبلها من رفع
ونصب وخفض وقد وقع في شعر الاعشى وقال سلمة الانباري انه هنا
غيرته العرب لان الاصل شاهان شاه فحذفوا منه الالف في كلامهم واشعارهم
انتهى والظاهر منه التعريب في الاظهر انه مما يجوز في الفارسي ايضا فلا
دليل على التعريب الشيرج بالكسر دهن السمسم معرب شيره وكذا الشيرج
بفتح الزاي لبن الخشخاش يتداوى به العين معرب شيرزه ويقال في تعريبه
شيرزق ايضا الشيطرج بكسر الشين دواء معروف معرب چيتراك بالهندية

قاله في ق وقيل انه معرب شيره بالفارسية **باب الصاد** وما يثنيها وما
يثلثها بالترتيب الصاهد المعروف الذي يشربه عامة الناس في كل يوم معرب
چا وهو ورق كورق الفصفصة وفيه مرارة تؤخذ عند الحصاد بوضعه
في مثل القدر حتى تغلي صرح به في هذا ان طعم الصاب التفاح قيل انه
في لغة اصفهان والظاهر انه معرب سيب وكم من معرب تداوله العجم الصاروج
والصهروج على ما في كلام العلامة وغيره ومنه المصهرج على ما في ق
معرب چاروه ويقال ساروه وهو النورة واخلاطها الصبر ككتف عصارة
شجر مر قاله في ق وفي بعض الكتب انه نفس الشجر معرب شبار على ما اظن
بل هو واضح الصباغ بالكسر ما يؤتدم به معرب سباغ صرح به في المطلع
والاظهر انه القلب لوجود العين كالسالغ والسغبير والسامغين و
نحوها الصد من مراتب العدد المائة معرب صد وهو مراد من قال انه بالصاد
اصطلاح الصكك الصوت وما يرده الجبل على الصوت فيه معرب سدا
وهو مصرح به في جملة من الكتب الصرد بالفتح البرد معرب سرد وهو
ظاهر وقد استعمله الرضاء في خطبته الصرصر بالضم دويبة تصيح معرب
جرجر على الظاهر الصرفان بالكسر الاسرب معرب سرب على ما يظهر
الصرم كفلس معرب چرم والصرام صانع صرمجان ناحية من نواحي
ترمذ معرب چرمنكان وهو مصرح به الصعتر ويقال بالسين والزاي

معروف فاظنه معرب خايه توره اي بنت البسر الصغانة كسحابة من الملك هي معربة
چغانه والصاغاني معرب چغانيان لاصحابها وهو مصرح به في ق وغيره
الصغب بن صمغ معرب سكبينه على ما قيل الصفت كفلز الجسم الشديد
معرب سفت بمعنى الغليظ المحكم الصقر من جوارح الطير معروف معرب
چغر مغلوب چرغ ويقال لچرخ ايضا الصك بالفتح قبالة البيت ونحوه
معرب چك بالجيم العجمي وقد صرح به الصليب على فعيل من مناسك النصارى
معرب چليپا وهو مصرح به الصميجة محركة القنديل كانها معربة شمچه الصنوبر
بالكسر وتشديد وقد يخفف شجر معروف معرب چنار بالفتح وهو مصرح
به في ق وغيره الصنج بالفتح من الات اللهو مشتملة على اوتار يضرب بها
وشيء يتخذ من صفر يضرب احدهما بالاخر في الغزوات ونحوها وكلاهما
معروفان معربا چنك وقد يقال ان الاخير معرب سنج بكسر السين ولا
باس به الصنجة للميزان معروف وهو عمود معرب چنگه الصندل من الاخشاب
المعروفة معرب سندل وهو فارسي او يوناني على ما في بعض الكتب و
الظاهر انه معرب چندل على ما وقع في اشعارهم ويقال ايضا چندن
وچندان وهو مصرح به في ق هنا لطع الصندوق بالضم وقد يقال
بالسين وبالزاي ايضا معروف معرب چنتو بمعنى ذي البطون واصله
چندتو الصنوبر كسفرجل شجر يسمى كاج وناژ وعلى ما في بعض الكتب

معرب چنو بر اى الجديد الورق اخضر طول السنة على ما رايناه و جيد هنا للتعجب فالمعنى ما اعجب اخضراره واحتمل انه ثمر الارز وهو شك الصونج

بالضم الذى

بجنز به معرب چوبك الصولجان المحجن معرب چوكان لغة صحيحة فى چوگان وقد استعمله ابن يمين فى شعره الصينى بلاد واسعة تنسب اليها الراوند الصينى والاوانى الصينية والدارصينى معرب چينى وهو واضح

باب الضاد

المعجمة وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الضحاك كشداد رجل ملك الارض وكانت امه جنية فلحق بالجن كذا فى ق والمشهور المصرح به فى جملة من الكتب انه معرب ده اك اى صاحب العشرة عيوب وهى قبح الوجه وكثرة الغرور وقلة الحياء وكثرة الاكل وسوء اللسان وكثرة الظلم والكذب والبغض والعجلة فى غير محلها والتعصب وده العشرة واك العيب الضفدع بالكسر وفتح الدال معروف معرب جغنه على ما قيل فى طيء الضو ضاة الجلبة لا اظنها الا معرب غوغا

باب الطاء

وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الطابق كهاجر وصاحب ظرف يطبخ فيه من انواع القلية معرب تابه الطاجن ويقال الطيجن معرب تابيجه وهو الطابق الصغير طارم بلد معرب تارم وهو ظاهر الطازج الطرى معرب تازه الطاس معروف معرب تاس وهو ظاهر الطاق من الاشجار معروف معرب تاك الطالقان بفتح اللام بلد مشهور بخراسان بين مرو الروذ وبلخ وكان منه كثير من

اهل العلم هكذا في مختصر المعجم وفي ق انه قرية وايضا بلدة او كورة بقزوين
واليه ينسب الصاحب اسمعيل بن عباد الشيعي المعروف في عصر الصدوق
وصنف باسمه عيون الاخبار وابوه عباد ايضا من اهل العلم على ما صرح
به في مختصر المعجم معرب تالكان اي معدن الصفر تال الصفر وكان المعدن
ويؤيده ان طالقون وطاليقون بمعنى الصفر الاصفر فحال و منه على
ما قيل ويمكن التعريب فيهما ايضا الطباشير لبن شجر معرب تباشير شير
اللبن ولعل تبا اسم لذلك الشجر الطباهجة اللحم المشرح معرب تباهجه و
يقال تباهه اي الهلاك فكانه بالتشريح هلك وعدم وهو مصرح
به في ق وغيره الطرخون البقم او خشب يشبهه ترخون لانه يشبه الدم
البراق ويقال فيه الطرخون معرب ترخون اي الدم الرطب ويجوز
الطرخان في تعريب ترخان وهذان قد يكونان معرب تره خوان اي
البقلة التي توضع على الخوان يؤيد مهملة الاول ايضا لانه معرب
تره بر خوان كما قيل الطبرزد كسفرجل بالمهملة والمعجمة النبات الابيض
معرب تبرزد اي المنحوت بالفاس فكانه كذلك في تعريبه ظاهر مصرح به
واستعماله في السكر الابيض للمشابهة وكذا الملح المعدني المجبلي الابيض
ولعل منه الطبرستان لكثرة السكر فيها مثل خوزستان الطبرزين
بالفتح وكسر الزاي الفاس الصغير مصطحبة الفارس في السرج معرب تبرزين

على ما صرحوا به تبر الفاس و زين السرج الطبرك محركة قلعة البلد و بلد
اصفهان على ما قيل وخصه في ق بقلعة بالري ايضا معرب تبرك الطبن بالتحريك
موضعا معرب تابن هو ظاهر الطبشي من اواني الصفر كالصينية معرب تشتي
وهو مصرح به وكذا الطبش بمعنى اضطراب القلب معرب تپش و قد صرح به
ايضا الطبق محركة معروف معرب تبنك بتحريك التاء والباء وسكون
النون وبالكاف العجمي ولذا جاء بالفارسية بمعنى الدف ايضا الطبل من الات
اللهو معروف معرب تبل بمعنى الكبس فهو من باب التشبيه او معرب تبير
فهو اصل في هذا المعنى الطبيخ النضيج لا اظنه الا معرب تپيك و هو التراب
الناعم وكل شئ اضمحل عن حالته الاولى و قد سمعنا الطبيذن الاضطراب
معرب تپيدن على ما في برهان طع الطراز بالفتح بلد من بلاد الترك ينسب اليه
نساء الجمال معرب تراز و الطراز الصنو و لعله معرب راز الطرازدان
بالكسر غلاف الميزان معرب كذا في ق و هو معرب ترازودان والاولى ان يقال
في تفسيره بيت الميزان كما يقال بيت الشاعر و بيت المصحف الطرثوث
كعصفور و يقال الطرثيث ثمر معروف معرب ترثيث و هو الظاهر الطرم
بضم الاول والثاني اظهار الشجاعة معرب ترنب و هو مصرح به الطريف
يقال له بالتركية قراقروت اي الاقط الاسود معرب تريب و يقال ايضا
طرف و لعله معرب تلف هو المشهور الان في كثير من بلاد العجم على ما سمعنا

ويقال ترف ايضا وهو اقرب الى هذا المعرب الطوز بتقديم الزاي وتحريكه
البيت الصيفي معرب تزر على ما في ق الطس والطست من الآنية
معروف معرب تشت وفي ق انه في الاصل طس ابدل من احدى السينين
تاء انتهى ولعل الداعي لذلك مجيء تصغيره طسيسة ولو قيل في التصغير
لكان اوضح كما في الدينار وقد تقدم وح لا تكلف فيه ومثل ذلك مغتفر في
المعربات بل يجوز فيها اكثر من ذلك الطسق والطسك بالفتح قال في ق وتلحنه
البغادده فيكسرونه وهو مكيال وما يوضع من الخراج على الجربان وشبه
ضريبة معلومة وكانه مولد او معرب انتهى وفي التعريب فاوضح لكونه مستعملا
في الفرس بالتاء بهذا المعنى فيقال تشك وقد يقال تشكاب منه ويظهر ان الاظهر
في معناه انه الضريبة على الماء الطسوج كسنور ربع الدانق معرب تسو الطلق
بالفتح جوهر معرب تلك وهو مصرح به الطنبور والطنبار بالكسر معرب
اصله دنبه بره شبه باليه الحمل كذا في ق والاوضح في تفسيره ان يقال انه
معرب تن بور بمعنى جسد الولد فقد قيل في شرحه نقلا عن كتاب ملاهي
العرب للفضل بن سلمة اللغوي ان هشام بن محمد السائب الكلبي قال في
كتاب ابتداء الفنون ان اول من عمل العود وضرب به من اولاد قابيل بن آدم
يقال له لامك وذلك انه عمر زمانا طويلا وتزوج نساء كثيرة ما يزداد
على الخمسين عدا جواريه وكان لم يولد له ولد حتى قيل ولد له ولد غلام كث

الا قليلا فمات فجزع عليه جزعا شديدا فاخذه وعلقه على شجرة وقال لعله
لا تذهب صورته عن عيني فجعل لحمه يقع وعظامه تتناثر حتى بقى الفخذ و
الساق والقدم والاصابع فاخذ عودا وشققه وجعل يؤلف بعضه مع بعض
وجعل صدره على صورة الفخذ والعنق على صورة الساق الخ وعلق عليه
اوتارا كالعروق ثم جعل يضرب به ويبكى انتهى وقالوا ان العود يعرف بالكلمة
الطنبور وحكى بعض اهل التاريخ ان بعض الخلفاء منع الضرب بالعود وانه
وجد شيخا ومعه عود فقال له او ما علمت ما رسمنا به من كسر الطنبور فضربوه
وكسروا العود الذى معه وجمعه مع العود فى بعض الكلمات لا يدل على المخالفة
لكونهما نوعين من جنس ولعل نظر المشبه بالالية الى صدره فانه كما تقدم
وضع على صورة الفخذ الطنجير بالكسر من القدور معروف معرب تن كير لانه يحتاج
الى الاثفية لاستدارة كعبه ولذا يقال له بالفارسية پاتيله بمعنى الذى يثبت
على الاثافى كالرحل وهى الاثفية الطنفسة مثلثة الطاء والفاء وبكسر الطاء وفتح
الفاء وبالعكس البساط بل مطلق الفراش معرب تنبسه كما فى برهان واظنه فى
الاصل تن پسه لانها تلى الجسد الطن بالضم والتشديد بدن الانسان وغيره
معرب تن بالفتح والتخفيف وهو ظاهر الطود بالفتح الجبل وعظيمه معرب
تود والمشهور تودة بالضم بمعنى التل العظيم الطور بالضم الجبل وفى مختصر
المعجم انه فى اللغة العبرانية اسم لكل جبل ثم صار علما لجبال بعينها اقول

الظاهر انه معرب تور الشيء الغليظ من الانسان وغيره طوران بالضم موضعان كما في مختصر المعجم معرب توران ولعل طور بن فريدون الذي قرنه بهما معرب توران ايضا بل يمكن ان يكون طهران ايضا كذلك طوس ويقال التوس ايضا على ما استعمله في مختصر المعجم بلد مشهور واظن الاول معرب الثاني الطوطي بالضم طائر معروف معرب توتي ويقال ايضا توتك وهو ظاهر الطوبلة على فصيلة الاصطبل معرب تبيره وقد اشتبه على من فسره بالحبل الذي يشد على قوائم الدابة فزعم انه من الطول ولئن كان طهمورس اسم معرب تهمورس ويقال بالثاء في اخره ايضا الطير بالكسر ركن القصر معرب تير وهو ظاهر الطيلسان مثلثة اللام هذا الذي يلبسه اهل الطبرستان معرب تالشان كما في ق اي اللبسة التي يلبسها الطالش وهم جبل معروفة اليهم ينسب طيلسان وهو اقليم واسع من نواحي الديلم الطهوج بالفتح طائر معروف معرب تهو وهو مصرح به في غير موضع

باب الظاء

الظر بالكسر ركن للقصر والدعامة الى جنب الحائط معرب زير ومنه الظوار الا انما في الظش بالفتح الموضع الخشن معرب زشت وهو ظاهر

باب العين

وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب لعاقرقرحا بكسر القاف اصل الطرخون كما في ق معرب اكركره وهي هندية على ما قيل العراق بالكسر عراقان عراق العرب وعراق العجم فعراق العرب البصرة والكوفة وعراق العجم اصفهان وقم وما والاهما نقل السيوطي في المزهر عن

الاصمعي انه معرب اصله بالفارسية ايران شهر اى البلد الخراب فعربوها فقالوا
العراق او قول الظاهر ان الاصمعي نظر الى جواز قلب الواو ياء فقال ايران
بمعنى الخراب وهو معنى ويران ولعل الامر على خلاف ذلك قال في بعض الكتب
المعتبرة من لغة الفرس ان ايران اسم المملكة الفرس من جيحون الى الفرات واما
تسمية اجزاءها بالاسماء الخاصة فانها حدثت بعد ذلك فخراسان لوقوعه
في شرق المملكة واصفهان وما والاها بالعراق لشبهها بعراق العرب من
سلامة الهواء ومناسبة المبنا فظهر ان العراق ليس معرب ايران فقال في
العراق بلاد معروفة من عبادان الى موصل طولا ومن القادسية الى حلوان
عرضا سميت بها لتواشج عروق النخل والشجر فيها او سمي بعراق المزادة الجلدة
تجعل على ملتقى طرفي الجلد اذا خرز في اسفلها لان العراق بين الريف والبر
او لانه على عراق دجلة والفرات اى شاطيهما ثم احتمل التعريب من ايران لكنه
فسرها بان معناه كثرة النخل والشجر والتحقيق ان يقال لو اخذناه عربيا كان
الاظهر في وجهه انه في شاطئ الفرات ودجلة ولو قلنا بالتعريب فالاظهر
انه معرب اوغا بمعنى النهر على ما وقع كثيرا في اشعار العجم واشتهاره بهذه
البروزة بالنسبة الى منازل العرب فانها غالبا في القفار من القيعان
العربون بضم العين والباء الموحدة وكحلزون وقربان ما عقد به البيع
ونحوه كذا في ق والظاهر انه مقدار منه يوخذ للالتزام بالمعاملة معرب

ارمون العقعق طائر ابلق بسواد و بياض طويل الذنب و هو نوع من الغراب
يشبه صوته العين و القاف معرب عكه على ما نقل عن بعض الفحول و يظهر من
الشامي ان عكه غير العقعق و الاظهر ان العجم يعبر عن مثل هذا الصوت بالغين
المعجمة فهو معرب غكه بالغين المعجمة عمورية من بلاد الروم معرب انكوريه على
ما صرحوا به العنزروت بالفتح الكحل الفارسي معرب انزروت و هو مصرح
به و يقال في اصفهان كنجيده العنقود كعصفور من العنب و نحوه معروف
والظاهر انه معرب انكور التمر المعروف لاطلاقه على العنقود في الفارسية
ولو مجازا العيال بالكسر من تتكفل بهم معرب بال بالهمزة و يقال بال
بلا همزة كما وقع في شعر الفرس شبه بعرف عنق الفرس من حيث الثقل و احتمال
كون بال في اشعار الفرس مخفف عيال العربي بعيد و على هذا فمن البعيد كون
كون عيال جمع عيل و كون عيايل جمع جمع و مجيئه ايضا واويا و يائيا في
التصانيف قد يؤيد التعريب **باب الغين** الغين و ما يثنيها
و ما يثلثها بالترتيب الغبغب كجعفر اللحم تحت الحنك معرب غبب و الظاهر
من ق ان غبب عربي كالغبغب و هو بعيد لوجوده في اشعار العجم و يمكن
ان يكون مخففا الغربال بالفتح المنخل معرب كربال بالكاف العجمي و هو
مصرح به الغلطاك الدائر تحت مثل الطوب معرب غلتاك و هو مصرح
به الغنجه و بضم الجرعه معرب كنجه بمعنى الخاشوق فالمراد به مقدار ما

يملؤه من الماء وهذا استعمال شايع عندهم وقد يقال غمجه بالباء الغوتا
غنبا ويقال قوتا قنبا عصا و صفراء معرب كوتا كنبا من لغات الافرنج
وهو مصرح به الغوطة بالضم تغطى الراس في الماء معرب غوته وهو مصرح
به

باب الفاء

وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الفاثور
كفاشور الطست والطشتخوان والظاهر انه معرب پاشوراى الذى
يغسل به الرجل الفارس مملكة الفرس معرب پارس منسوبة الى پارس بن
غاموربن يافث على ما في هنج فاراب بحفف فيقال فاراب بلد من
بلاد الترك منه ابو نصر محمد بن طرخان التركي الحكيم الاسلامي المشهور
صاحب التصانيف وكان رجلا تركيا دخل على سيف الدولة وهو بزي
الاتراك وكان ذلك زيه دايما على ما قاله ابن خلكان في تاريخه و
منه الجوهري اسمعيل بن حماد صاحب صحاح اللغة تلميذ الفارسي و
السيرافي على ما صرح به ابن خلكان معرب پاراب فاز من قرى مرو
ومن قرى طوس معرب پاز ماخوذ من هذا الطير من الجوارح الفاشراء
دواء ينفع لنهش الافاعي والهوام معرب فاشا والسرياني وهو مصرح
به الفالوذ والفولاذ ذكره الحلبية معرب پولاد الفالوذج والفالوذق
حلواء يعمل من النشاء سنج وغيره معرب پالوده وهو معنى وصفى اى المقطوع
قطعا صغارا الفانيذ بالذال المعجمة حلواء يشبه السكر ولذا قيل انه النبات

معرب پاتيله بالمهملة وهو مصرح به في ق وغيره الفتيلة كقبيلة الغزل
المفتول ونحوه معرب پتيله مقلوب پليته لا يقال انها عربية وانها على
وزن فعيلة لانا نقول لظهور التعريب يمنع عن هذا الفج بالفتح والتشديد و
الفجاج بالضم الطريق الواسع بين الجبلين معرب پج بالتخفيف الفخ بالفتح
والتشديد الخاء المعجمة المصيدة معرب پخ بالتخفيف ولعل اصلها پخ
الفدونج بالضم نبت حاد الرائحة معرب بدونه وهو ظاهر الفرانق
كعلابط حيوان ينذر قدام الاسد ليعلم غيره بمجيء الاسد حتى يحفظ
نفسه معرب پروانك وبه شبه مقدمة العسكر فسمي فرانق وكذا الذي
يدل صاحب البريد على الطريق الفرجار ومعروف معرب پركار وهو
مصرح به فرزان الشطرنج بالكسر من اجزائه معرب فرزين على ما اظن
الفرزدق كسفرجل الرغيف يسقط في التنور معرب فرازده اي الذي
وقع بعض اطرافه عليه وبه سمي الفرزدق الشاعر همام بن غالب لوقوع
بعض اجزاء وجهه على بعض من الجدري وبسبب اخر واما القول بانه
القطعة من العجين اذ فرزت من الدقيق فغلط لعدم صحته بوجه الا انه
خرج عن الشان من دون تحقق الفرسخ بالفتح مقدار من المسافة
معرب فرسنك اي مقدار ما تقعد على صخرة فتصبر الى فواتها الفرفخ
كجعفر بقلة الحمقاء معرب پرپهن على ما صرحوا به وفيه ان ظاهر انه

مخفف فراسنك ع

معرب

معرب فرفه ويظهر منه ايضا ان معرب پرپهن فرفهن وفوفين وفرفينه
ولا باس به الفرفيون بالفتح وكسر الثالث ويقال فربيون دواء كثير
المنافع معرب پربيون وهو ظاهر مصرح الفرنجمشك بفتح الاول وضم الميم
دواء معروف من قسم الحبوب معرب بلنكمشك وقد يقال في تعريبه
فلنجمشك وافرنجمشك وابو نجمشك قال فيه هاان طعم انه سمي بذلك
لاجل لونه وذا يحته فلون ورده كلون التمر ورايحته كرايحة المسك
الفرند بكسر الاولين السيف وجوهره كالافرند كذا في ق والظاهر انه
وصف السيف بمعنى القاطع وضبط بالفارسية بالفاء المفتوحة وكسر
الراء او فتحها وتفسيره بجوهر السيف سهو بل هو معرب برنده وهو ظاهر
والفرند ايضا ثوب معروف معرب پرند مخففه پرنداهن ويقال پرهن الفرنداة
القطاة الظنه معرب پرنده اي الطائر وسميت به لكثرة طيرانه الفرفوذجان
بالفتح اسم لا بار الحشيشة المسرفة معرب فرذكان وقد يقال فرفودنا
واما فرودين اول شهور الفرس من السنة فالاصح انه ليس بمعرب پروردن
بل هو باق على الفارسية فكثيرا ما تقلب الباء الفارسية فاء في لغتهم
كقولهم سپيد في سفيد بمعنى الابيض وفيروزه في پيروزه الجوهر المعروف
ومن هنا يمكن ان جميع المعربات المصدرة بالباء الفارسي بعد اخذها
من العجم بالفاء الا ان ذلك بعيد في بعض المقامات لعدم تكلمهم بذلك

وان

وان جاز على القاعدة فرهاد بالكسر اسم اعجمي وعنه فرهاد جرد اسم قرية بمرو ومعناه انه عملة او بلدة وقد تقدم نظيره وان التحقيق انه بمعنى بلدة معرب فرهاد بالفتح فسا من بلاد فارس معرب بسا ويقال بالباء الفارسي ايضا الفستق كقنفذ وجندب ثمر شجر معروف معرب پسته بالكسر وهو واضح الفسطاط بالضم مجمع اهل الكورة وعلم مصر العتيقة التي بناها عمرو بن العاص والسرادق من الابنية ويقال من الفساط والفستات وبكسرهن الى هنا ما في ق وقيل انه بالفتح دومي او حبشي وعلى هذا فيمكن التعريب في الضم والكسر الفصفصة بالكسر نبات شديد الخضرة معرب فسفسه كوسه كذا في هان طع ويقال له اسپست الفلك كل واحد من الحكيز معرب بلك وقد سمعناه الفلكوزه الصيادلة معرب مفردها پيلزود معرب ولا يمكن ان يقال القلب انما وقع في الفارسية لعدم اشتهاره اولا وعدم جواز جعل الابعد التعريب ثانيا الفلفل كهدهد وزبرج حب هندي معرب پلپل وهو ظاهر مصرح به ومنه الدار فلفل وهو شجره دار الشجر في لغة العجم فله بالتحريك للباء معرب پله والاظهر انه باق على العجمية لعدم الدليل على ان القلب للتعريب وثنائيته ايضا مما يؤيد ذلك نعم لو ثبت فله بتشديد اللام ثبت التعريب لفنجان بالكسر طست مثقب الوسط بثقبة ضيقة يوضع على الماء بحيث يمتلي في زمان قليل يسمى

نيلك بالباء الفارسي على وزن حجر ومنه نيلكان اصل الفنجان فهو في
الاصل جمع نيلك سمي به لكونه آلة الشبين وقد يقال بالباء الموحدة ايضا وقد
يقال له تنك وسبو على ما سمعناه وصرح به بعض اهل اللغة واما في زماننا
هذا فالفنجان يستعمل في آنية صغيرة معروفة تشبيها بالمعنى الاصلي الفنجوش
معجون مركب من خمسة اجزاء مقو للقلب معرب پنجوش وهو مصرح به
الفندق كقنفذ حمل شجرة ويقال له ايضا البندق وكانه معرب پندك
وهو الشيء المدور من القطن بعد الندف اعدادا للغزل الفنزج بالفتح
وقد يقال فنجق ايضا رقص للعجم معرب پنجه بمعنى الاصابع وذلك انه
باخذ بعضهم بيد بعض وهو مصرح به الفوتنج دواء معروف معرب
پوتنك وهو الفودنج او انه نبت آخر وهو الفونج معرب پونه او انه الفند
لاشتهار پونه في هند ونه في لغة العجم على ما سمعناه فور بالضم احد ملوك
الهند معرب پور بمعنى الولد فوران بالضم بلد من بلاد الهند معرب
پوران وهو ظاهر الفوردجان بالضم اسم لايام الخمسة المسترقة معرب
پوردكان لغة في پروردكان الفوذج من الحموضات معرب پوده
وهو مصرح به فوشنج قرية قرب هراة معرب پوشنك صرح به في
هامان طح الفوفل بضم الفاء الاولى وفتح الثانية وبفتح الاولى
ايضا حمل نخل كنخل النارجيل تحمل كبائس فيها الفوفل امثال التمر

واصله التعب ع

معرب پوپل ویقال کوپل والظاهر انه هندی فهرج تجعفر بلد بکوره
اصطخر على طرف المفازة معرب فهره صرح به فی ق وفی زماننا قریة
معروفة قرب یزد الفهرس بالکسر الکتاب الذی یجمع فیه الکتب والاظهر ان
یقال یجمع فیه عناوین الکتب معرب فهرست فهو تعریب بحذف الفیج بالفتح
الساعی معرب پیك قاله فی ق الفیجن کجعفر السذاب معرب پیگن بالکسر
وهو مصرح به فی جملة من الکتب وهو ظاهر الفیروزج بالکسر حجر معروف
معرب پیروزه فیروزجرد اسم لاردبیل من بلاد الترك بمعنى بلد فیروز و
هو جد انوشروان معرب فیروزکرد وهو ظاهر مصرح به الفیل حیوان
معروف معرب پیل لا یقال انه اعجمی والقلب فی لغتهم لجمعهم ابا علی
فیله کذبکره ولا یصح ذلك الا بعد التعریب ولا یخفی نطق العجم بالیاء
فی اشعارهم قبل ظهور التعریب بل هو الذ وافصح فی لغتهم کما لا یخفی
الفیلجة بیت الدود من القز معرب پیله ویقال فیلق ایضا کما فی بعض
الکتب الفیلجوش اذن الفیل معرب پیلگوش وهو مصرح به الفیلزهرج
عصارة نبات توضع فی الکحل یشبه المرارة کذا قیل فهی معربة پیله
زهره وهو ظاهر وقیل انه مرارة الفیل ایضا الفینج نوع من نبات البحر
معرب فینك وهو مصرح به

باب القاف وما یثنیها وما

یثلثها بالترتیب قابوس اسم معرب کاووس کما فی ق القار بحار العطار

والاخیر

والاجر وقد ورد في رواية عبد القطر معرب كار بكرو وهو ظاهر قاسان
بلد عظيم كان وراء نهر سيحون في تخوم بلاد تركستان خرب باستيلاء الترك
واختلاف الايدي وكان من محاسن الدنيا اهلا ووقعة ينسب اليه جماعة
من اهل العلم وايضا بلد بناحية اصبهان ذكرهما في مختصر المعجم والمشهور
في هذه الازمنة المذكور مع قم فنقول قاسان بلد بما وراء النهر وناحية
باصبهان غير قاسان المذكور مع قم ليس على ما ينبغي معرب كاشان وهو
مصرح به القالب كالمثال يفرغ فيه الجواهر وفتح اللام اكثر كذا في ق معرب
كالبد ويقال كالبد ويستعمل في البدن لكونه قالب الروح قباذ كغراب
ابو كسرى معرب قباد بالمهملة ويقال كيقباد ومنه حنطة قباذية اي
العتيقة الردية فهي كالسكة القادية القب الفم معرب كپ بالضم وقد مضى
وصرح بتعريبه في برهان طع القبة بالضم هذا البناء المعروف معرب كنبه
وهو ظاهر القبان بالفتح كعمان ويقال القفان على الوزن القسطاس
معرب كپان ومنه رمانة قبان القبج بالفتح الحجل معرب كبك القبيطا حلوا
معروف معرب كبيتا بالضم وفتح الباء وهو مصرح به القربان بالضم
الفداء معرب كربان بضم الكاف العجمي القربق كجندب وقربج وكربج
دكان البقال معربات كربه ولعلها مقلوبة كلبة بضم الكاف البيت المحقر
وقلب اللام راء غير عزيز في لسان العجم كزرو في زلو العلق وقد يعكس فيقال

الراء لا ما يقال في سورسول القربوس و القربوث بالتحريك فيهما معرب قربوس
بسكون الثاني و الباء الفارسي القر بالضم الضفدع معرب قرباغه وهي
تركية ماخوذة من ضوقه القرد العنق معرب كرد مخفف كردن صرح به في ق
القرط بالفتح الديوث معرب قرتبان ويقال قرتبه و قرتبه و قرتبوس و يقال
ايضا القلطبان و الكلبتان معربا قلتبان ويقال قلت و قلتبه و قلتبوس
القرطق ويقال قرته بالضم لبس معروف معرب كرته القرطمان الهرطمان قيل
انه معرب وهو فاسد لعدم الظاء في لغة العجم القرظ كفلس ثمر ام غيلان
معرب كرت و هو مصرح به ق قرميسين بالكسر بلد قرب دينور معرب كرمانشاهان
مخفف كرمانشاهان القرمحة المدقوقة من مثل الغزل والحجارة وغيرها معربة
كرو هنه على ما صرح به بعض الفحول وهو ظاهر القز الابريسم الردي معرب
كژ ويقال الخز ايضا القزبر و القزبرى بضمها الذكر الضخم الطويل معرب كيربراى
الذي يشق الفرج لعظمه وقد يقال في تعريبه القسبرى و قد يلعب به فيقال
القسبار بالكسر و القسابري بالضم قسبند بالضم مثال قنفلذ ذكره
في الابنية ولم يفسره وعندي انه معرب كسبند لما يشد في الوسط او
كوسفند للشاة كذا في ق القسني بالكسر الحلتيت معرب كسني و قد يقال
بالكاف العجمي صرح بتعريبه في هان طع القسيس بالكسر معرب كشيش النصارى
وهو عالمهم وهو مصرح به و يقال القس بالفتح القشمش بالكسر معروف

ثم شوك معرب كرث وهو مصرح به
القرطبان بالفتح صح

وقد يقال قرماسين كما في التاريخ منه

معرب كشمش وهو مصرح به قشمير بالكسر ما به معروف معرب كشمير وهو
واضح القشنيزه عشبة تشبه الكزبرة معرب كشنيزه القطا بالفتح طائر
يغتذي بالحجارة معرب كتو وهو ظاهر القطران بفتح الاول وكسر الثاني
لبن شجرة عرعر يطلى به الابل والبقر والكلب معرب كتران بالكاف الفارسي
على الوزن كما في منح او معرب كتيران بفتح الكاف العربي وكسر التاء كما يفهم
من هامش طع اقول لما خفي ذلك على جماعة من اهل العلم قرأوا في سورة
ابرهيم ع قطر آنٍ على كلمتين منونين وفسروه بان القطر الصفر والآني
الذي قد اني اي ادرك غايته ومنه الاناء لانه الظرف الذي قد بلغ غايته
المرادة منه من حرز ونحوه ولا يخفى ان المعنى المقصود من الاية غير هذا لان
الاطلاء بمثل الادهان واشباهها اقرب واقوى بالنسبة الى التعذيب
وهو المعهود ويدل على التعريب ايضا اختلاف اللغات فيه ففي مجمع البيان
ان فيه ثلاث لغات قطران على فعلان وقطران بفتح القاف واسكان
الطاء وقطران بكسر القاف واسكان الطاء قطوف بالفتح ويقال قطويف اسم ملك
معرب قد دفن بجعفر وهو مصرح به قطونا الذي يضاف اليه بزر فيقال
بزر قطونا معرب كتونا وهو مصرح به القعب بالفتح القدح الضخم معرب
كاب على ما اظن القفش بالفتح معروف معرب كفش وهو ظاهر القفشليل
المغرفة معرب كفجه كبير كذا في ق او كفجه ليز كما قيل القمر بالتحريك مجلس

الطير معرب قفنز وهو مصرح به في البرهان القفيز مكيال معروف
معرب كفيز ويقال كوثرا بضا وهو مصرح به قلاط كذا ب قلعة بين
قزوين وخلخال والظاهر انه معرب كلات بالفتح القلت بالضم نقب الحجر
حب القلت معرب كلت الهندي وقد صرح به في بعض الكتب القلندر
بالفتح من السفلة معرب كلندر قال جماعة واصله الخشب العظيم يوضع خلف
الباب كلان العظيم ودر الباب وهو من باب الاضافة واستعماله في هؤلاء من
باب الاستعارة على ما صرحوا به القلة بالضم اعلا الجبل معرب كله وهو
ظاهر القماشير بالفتح صمغ كوفه معرب كماشير وهو مصرح به القمقم
كهدهد انية معروفة معرب كمكم قاله في القمة بالضم والتشديد
اعلا الراس معرب تمه بالتخفيف وكذا قم مدينة معروفة من عراق العجم
الا انه معرب كنب على ما صرحوا به قلبت النون والباء ميما فادغمت
احديهما في الاخرى وهذه قاعدة كلية في نظائره مثل خم ودم وسم
فانها في الاصل جنب ودنب وسنب وكذا خمره في خنبره وبعد الادغام
قلبت الكاف الفارسية قافا في التعريب ولابد من تشديد الميم لئلا يلتبس
هكذا التحقيق فيه وقد ورد في بعض الاخبار وجه اخر يظهر منه عدم
التعريب وهو انها سميت به لما قيل للشيطان هناك قم الا انه غير مناف
له لامكان ان يكون ذلك سببا للتعريب عليه لابد من تخفيف الميم وهو مقتضى

عن الاستعمال الشايع فالظاهر ان الوارد في الاخبار من باب المناسبة
القبنجر الذي يصلح القسي معرب كمانكر كمان القوس وكر هنا بمعنى المصلح
له القناة شيء يعمل من الحديد يعلق عليه اللحم ونحوه ومنه قناة القصاب
معرب كناره وهو مصرح به القند بالضم الخصية ومنه سمى الاصمعي ابا
القندين كنايه عن عظم قندتيه اى خصيتيه معرب كند بالكاف الفارسية
ويقال غند وقد يعرب بالجيم فيقال جند ومنه جندبادستر واظن الجند
بمعنى العسكر ايضا معربا وبالفتح هذا المعمول من السكر معرب كاندنكو
النون وهو ظاهر قندر اسم بلد معرب كندر القندس كقنفذ حيوان
شبيه الثعلب معرب قندز ويمكن وقوع القلب في العجمي قندهار اسم معبد في
بلدة قندهار يسمى كنك فاصله كنك دهار ويتقدم المضاف اليه اى دهار
كنك دهار الكهف فسميت البلدة باسمه كاذربيجان القنفير كزنجبيل
العجوز معرب كنفير اى العجوز العفنة يقال لها ذلك لكثرة سنها وعدم
تمكنها من النظافة القنطار بالكسر جلد البقر او جلد عنق البعير يحشى ذهبا
ونحوه على ما هو دأب الاعراب على ما سمعناه معرب خرطال على ما يقوى
في ظني القنطوريون دواء معروف معرب جنتوريه منسوب الى جنتوريس
الحكيم وهو مصرح به القنفذ بالضم وبالدال المهملة والمعجمة في اخره معرب
كنبد فهو من باب التشبيه القنب بكسر القاف وتشديد النون حبل يعمل

من البنج والكتان ونحوهما معرب كنب بفتحتين ويقال ايضا كنف كك
القوشق بالضم الصغير من الاشيا معرب كوچك ويقال كوشك وهو مصحّح
به القوفج بالضم من سكان جبال كرمان معرب كوفج كذا في فتح وهكذا
طع والظاهر انهما معربا كوفه القوقلس بضم الاول وسكون الثاني وضم
القاف والقوقنوسو بزيادة الواو والققنس بفتح الاول وسكون الثاني و
ضم الثالث والققنوس بزيادة الواو وطائر ويقال ان له منقارا فيه ثلثمائة
وستون ثقبة يصعد الجبل العالي ويترنم فتختلف اصوات الثقب بحيث
يطرب كل سامع فتاتيه الطيور من كل جانب فيصيد منها ما يكفيه من الطعم
ويتم الف سنة فيحرق نفسه بالنار فتخرج بيضة من رماده ولا زوج له ويقال
ان الموسيقي ماخوذ من اصواته ويمكن التعريب في بعض هذه الاوزان القوم
بالضم التولول معرب كوكا اي الذي يشبه كوو هو بمعنى المدور وهو مصحّح
به القولنج بالضم وكسر اللام او قد يكسر وقد يفتح القاف مرض معوي و لم
يعسر معه خروج الثفل والريح معرب كولنج بضم الكاف وفتح اللام وقد
صرح في جملة من الكتب المعتبرة قومس بضم القاف وفتح الميم من مدن
خراسان الظنه معرب قومش ومنه قومسه بالضم وفتح الميم ايضا من قرى
اصبهان لانه معرب قومشه القبذار بن اسمعيل بالذال المعجمة ابو العرب
معرب قيدار وبالمهملة قيل بالفتح جزيرة بجر عمان معرب كيشر كذا في ق و

مختصر المعجم وجزيرة قيس بن عميرة التي تسمى كيش في وسط البحر بين عمان وفارس
جزيرة حسناء مليحة المنظر كثيرة البساتين والنخل وبها ملك عمان انتهى
وكلامه مضطرب لان قوله وجزيرة قيس الخ يدل على اصالة الكلمة وقوله
التي تسمى كيش يدل على التعريب ولعله لم يتفطن لذلك والظاهر ما قاله في ق
وقد صرح به في هفج وهاك ظعر ان هذه الجزيرة تشتهر بهرمز وسميت كيش
لانها تلوح على الصاغد في نواحيها كجعبة السهام التي تشد على الوسط
للحرب وتسمى كيش قيقا وو س قيل انه في لغة يونان بمعنى السلطان وان المولد
بانه معرب كيكا وو س لبعض العوام انتهى والظاهر صحة ما نقله عن هذا
البعض لظهور المصدر بلفظ كي في اسما السلاطين ولان صاحب القاموس
صرح بان قابوس معرب كاووس فظهر منه ان قيقا وس ايضا معرب قهستان
بالضم وكسر الهاء ناحية كبيرة بين نيسابور وهراة واصبهان ويزد فيها مدن
وقرى قصبتها قاين وجنابد وطبس وغير ذلك معرب كهستان مخفف كوهستان
بمعنى موضع الجبل قال في مختصر المعجم وقال ان بخلو صقع من الاصقاع من
بلاد العجم من موضع يقال له كوهستان انتهى وهو من ضروريات النقل وقد
سمعناه ورايناه وقد يعرب كوهستان فيقال قوهستان بضم القاف وكسر
الهاء ومنه مدينة بكرمان ذات نخيلة كثيرة وقد يطلق على ناحية الجبال
التي منها همذان وقزوين واصبهان قال في مختصر المعجم اما انه مسموع

اوتوهم

او توهم من الناقل حيث دا ها بلاد الجبل فزعم اطلاق التسمية عليها
ايضا قهندز بضم القاف والهاء والذال او بغير مواضع قال في ق وفي
مختصر المعجم انه اسم لكل حصن في وسط المدينة العظمى وقلما يخلو بلد من
خراسان وما وراء النهر من قهندز والمذكور منها ما ينسب اليه بعض الروا
وهي ويعتر انتهى معرب كهن دز كهندز الحصن العتيق كهن العتيق ويقال
كهندز الحصن قيدافه بالفتح ملكة تسمى نوشابه معربه كيدبا بفتح
الاول والثالث صرح به في برهان طع القيروان بالفتح القافلة معرب كاروان
وهو مصرح به

باب الكاف وما يثنيها وما

يثلثها بالترتيب كازر كهاجر بضم الجيم معرب كازر بالكاف الفارسي وضم
الزاي على ما اظن كازرون بفتح الزاي بلد معروف بفارس قاله في ق معرب
كاذرون بكسر الزاي ويقال بالزاي الفارسي ايضا كما صرح به بعض العلما
الكاس الاناء يشرب فيها وما دام الشرب فيه معرب كاس بالالف ويقال كاسه
الكاشني نبت معروف معرب كاشنى بالشين المعجمة الكاكنج بسكون الثالث
فتح النون دواء معروف يشبه عنب الثعلب معرب كاكنه كذا قيل وقد
يقال انه عربي وهو خلاف الظاهر الكامخ نوع من الادام وهو معمول
اصبهان معرب كامه وقد يقال انه عربي وهو بعيد الكباب كغراب اللحم المشر
معرب كباب بالفتح الكبة بالضم كالجرة وهو من الغزل ونحوه معرب كبه

الكبي بالفتح وتشديد الباء القرد والاسود منه معرب كبي على وزن
صبي الكبر بالتحريك معروف يربى في الحوض معرب كور ويقال كوز وزد
وكوزد ويمكن ان يكون القابل للتعريب وقد قيل في الامران لا انه مجرد
احتمال الكبش بالفتح الحمل الحولي كذا قيل والظاهر انه الحولي من الضان
على ما سمعناه وهو المصرح به في كلام بعضهم معرب چپش بالضم في
الاول والثاني ويقال بفتح الاول وهو المعروف على ما نسمع الكتان
كشتار ثوب معروف يعمل من النبات معرب كتان بالتخفيف الكثيرا بفتح
الكاف وكسر الثاء المثلثة صمغ معروف معرب كتيرا بالمثناة من لغات الهند
كذا في المخزن الكدج محركة المأوى معرب كده ويضاف اليه اشياء نحو
كما تنكده وبت كده وظلمتكده ولا يقال مثلا انسان كده وان استعمله
الرومي في شعره فلا تغفل الكرباس بالكسر ثوب معروف معرب كرباس بالفتح
قاله في ق ويقال بالنون مكان الباء فيقال الكرناس كرج كزفر
مواضع من العجم معرب كره على ما في مختصر المعجم الكرد بالفتح العنق معرب
كردن مخفف كردن عن ابن دريد وتقدم القرد في تعريبه عن ق وبالضم
جبل معروف ظهر لي في زماننا هذا في ضمن اقوال معرب كرد بالكاف الفارسي الكرديناج
كباب معروف معرب كرديناك وهو مصرح الكر بالضم والتشديد نهر بين اذربيجان
وفارس معرب كر بالتخفيف هو واضح الكراسة بالضم والتشديد الجزء

من الصحيفة معرب كراسنه بالتخفيف الكرسف كعصفر و زبنود القطن معرب
كرشف بالشين المعجمة كجعفر و هو ظاهر الكرفس بفتح الكاف والراء بقل
معروف معرب كرفش بالمعجمة وقد يقال انه اكرفس بفتح الاول والثالث و
كسرها ثم لغة في كرفس وقد يقال قنبة الكوسب والكرسف كركان هي جرجان
المعروف قال في مختصر المعجم وجميع العجم لا يقولونها الا بالكاف وهي بين
طبرستان وخراسان معرب كركان بالكاف العجمي وهذا الذي يقوله العجم
لا الكاف العربي على ما ظنه صاحب المختصر وكذا كركانج بالضم وهو موضعان
من خوارزم لان خوارزم اسم الاقليم جميعه وقصبتها العظمى يقال لها
كركانج الكبرى وقد عربوها فسموها الجرجانية وكركانج الصغرى مدينة
قريبة من الكبرى بينهما عشرة اميال كذا في المختصر الكركدن مشددة
الدال والعامة تشدد النون كذا في ق حيوان معروف يشبه الجاموس
وقرنه على انفه يبقي ولده في بطنه خمس سنين فبعد سنة يخرج راسه و
يرتع الى اربع سنين فيولد ويفر من امه وذلك لخشونة لسان الام فيخاف
على الولدان يباشره باطراف لسانه وقد يقال انه طائر يصيد الفيل
بالذي له عشر سنين والظاهر ان هذا المعنى مما يناسب العنقاء على ما
قيل معرب كركدن بالكاف الفارسية في الوسط او معرب كرك على ما قيل
وهو بعيد وفي هانطع ان معربه كركزن بضم الكاف الاولى وفتح

التاء المثناة والزاي المشددة انتهى فلم يصنعا شيئا في التعريب الكرم بالفتح شجرة العنب معرب
كلما من لغات الزند كرمان بالفتح اقليم واسع معرب كرمان بالكسر على ما سمع
الكنايس بالكسر والياء المثناة التحتانية في اعلا السطح وفناء الباب معرب
كلباس ويمكن وقوع القلب في الفارسي الكزبرة بضم الاول والثالث من
الابازير معرب كشنيز بفتح الباء ولذا قال في ق وقد تفتح الباء انتهى الا انه
بناء على العجمية وقد يقال في تعريبه كسفرة وقد يكشف هذا عن كون اصله
الباء الفارسية لغلبة تارة فاء وتارة باء والتحقيق انهما معربا كسبرة وهو
مستعمل مصرح به فيهما بين الكناد بالفتح ضد الرواج معرب كناد بالضم
الكستيج بالضم خيط غليظ يشده الذمي فوق ثيابه دون الزنار وفيهما انه
انه الخيط الذي يشده مضارعو خراسان ويسمونه في عرفهم زنارا
معرب كشتي اي الذي يشد على الخاصرة وقد يقال كستي ومنه سمي بعض
قطع الكفن مكشتي بند كسرى بالكسر ويفتح ملك الفرس معرب خسرو اي
واسع الملك نقلناه من بعض كتب اللغة الفارسية ان كليهما عجميان
حيث ذكرهما في بابيهما ولم يشر الى ان احدهما معرب الاخر الكش بالضم والتشديد
الحر معرب كس بالتخفيف وقول القاموس انه مولد ليس على ما ينبغي لظهور
التعريب بالتشديد وكس بالفتح ذكره الحفاظ في كتبهم هكذا واهلها يقولون
بالشين المعجمة كذا في مختصر المعجم والظاهر انه بالسين المهملة معرب بالشين المعجمة

كذا

كذا في مختصر المعجم والظاهر انه بالسين المهملة معرب بالشين المعجمة ويمكن ان
يكونا معربي كش بالتخفيف لان العجم لا يشددون في مثل ذلك ويظهر من القاموس
انهما موضعان حيث قال في باب السين المهملة كس بالفتح وبالكسر بلد قرب سمرقند
ولا تقل بالشين المعجمة فانها تصحيف وقال في المعجمة الكش بالفتح قرية بجرجان
الكستبلي كخليفا عيدان مائلة الى الحمرة سمين معرب كسيلي بالهندية
قاله في ق الكشنج نبات تنبت من الاراضي الندية معرب كشنه كذا قيل الكمك
بالفتح الخبز اليابس معرب كاك وهو مصرح به ولما وقف على ما سمعناه في ذلك
فقال بعضهم انه مستعمل العوام وهو غلط منهم لعدم وجود القاف في لغتهم
واقول لو قيل بتعريبه وانه اشتهر بالتعريب كغيره لكان وجها ولا باس به كلاباذ
بفتح الكاف وآخره ذال معجمة محلة ببخارا معرب كلاباد اي المعمور بالورد
وبالضم محلة بنيشابور وعن ابي سعيد انه يقال في تعريبه جلاباذ بالجيم
الكلبتان ما ياخذ به الحداد المحمي معرب كلبتان بكسر الباء الكمثرى نوع من
الامرود معرب كماسرو ويعني مقدار اللقمة كماس القصعة من الخشب ويستعار
للفم ورو السهل الدخول اي يكون بحيث يسهل دخوله في الفم لصغره هكذا
اظن الكمون كمون وبزر معروف معرب خاموز اليوناني او هو عربي كما قيل
وهو بعيد الكندس بالضم عروق نبات داخله اصفر وخارجه اسود معرب كندش
بالشين المعجمة وهو مصرح به الكندوج بالفتح شبه المخزن معرب كندو ويقال كندو

وكندوك وكندو وكندوز ايضا الكنز بالفتح ما يدفن من الدراهم ونحوها معرب
كنج وهو ظاهر كنكو وبالكسر وقد تفتح الثانية بلد بين قرميسين وهمذان ويسمى
قصر اللصوص معرب كنكور ومخفف كنكا والكنيسة على فعيلة معبد المجوس او
اليهود او النصارى معرب كنيسه بالكسر على ما قد يظهر من بعض الكتب او معرب
كنشت بضم الاول وكسر الثاني ويقال كنش وكنست بفتح الاول والثاني وسكون
السين المهملة الكوس بالفتح المداس معرب كوش لغة في كفش وقد يقال كوث
على ما قيل الكوسج بالفتح وبضم الخفيف اللحية او ناقصها معرب كوسه بالضم
ومنه كوسج برنشين اسم يوم من مشاهير الايام الفرس وهو اول يوم من
آذرماه اخر شهور الخريف قد ذكروا السبب الاشتهار وجوها اولها ما نقل
عن روضة المنجم وعجائب المخلوقات وهو ان سلاطين العجم كانوا ياخذون
الخراج في هذا اليوم عن كل دكان من السوق درهما من الفضة وقد عينوا
لذلك كوسجا اعور وكان يركب على دابة مع خمسين من غلمان السلطان
يتبعونه في ذلك اليوم وكان ياخذ بيده غرابا ومروحة يروح بها وجهه واذا
تامل واحد من اهل الدكاكين او تعلل امر بنهب امواله وكان جميع ما يحوزه الى
السلطان ومن الظهر الى العصر له فاذا خرج في الوقت الموظف له فعلوا به كل
ما يريدون ولا عتاب عليهم من جهة السلطان ولا غيره وثانيها ما ذكر في
جملة من كتب اللغة الفارسية وهو ان المجوس كانوا يركبون كوسجا مضحكا

الظهر للسلطان

ويفهرونه باكل الطعام الحار ويطلون جسده بالادوية الحارة وهو يروّح
بالمروحة وتشتكي من الحر والناس يرمونه بالثلج والجمد وهو يدور على بيوت
الاكابر ويأخذ منهم شيئا واذا امتنع منه واحد يرشونه بما معهم من ثفل
الدبس المركب ويقال هو اليوم الذي خرج فيه جمشيد المرواريد من البحر و
لتكرر هذا الفعل في اليوم المذكور واشتهر هذا الاشتهار واظن ان الذي يفعله
العجم في العشر الاول من ربيع الاول ماخوذ من هذا ولعله من اشارة بعض
الحكماء من الشيعة وعلى هذا فيمكن ان يكون الوجوه المذكورة من باب التبدل
لا انها من باب الاختلاف فح يكون معنى كوسج برنشين اليوم الذي يركب
فيه الكوسج نشين معرب نشين ومعناه هنا بقرينة الركوب كهج كاه
حصن في سجستان معرب كهجي بالكسر وهو واضح كيقباذ بالذال المعجمة ملك
من ملوك الكيانية معرب كيقباد بالمهملة وقد يقال كيغباذ بالغين قيل لعدم
مجيء القاف في الفرس القديم ومعناه العادل المحق قال بعض الفحول ان السد
ملقب كي من السلاطين خمسة كيومرث وكيكاوس وكيقباذ وكيخسرو وكي
لهراسب قيل انه لما لم يكن في عصر لهراسب سلطان اكبر منه صدر وه بلفظة
كي والظاهر ان كي بمعنى السلطان الاعظم الكيلج المكيال معرب كيله واما
الكيل فهو باق على العجمية الكيمياء بالكسر والمد قيل اصله خميا فهو معرب
كيومرث بالكاف والثاء المثلثة اول السلاطين على المعروف اصطلحوا على

رمانه

علي دبا ستة مصلحة لعامة الناس الظاهر انه معرب كچوم‌ب بالكاف الفارسي
والتاء المثناة وهو ضبط هنج قال لعدم ثبوت التاء المثلثة في لغتهم و
معناه كو بامرتا اي لعله لم يمت فبالقول بالتعريب يجمع بين القولين

باب اللام وما يشبهها وما يثلثها بالترتيب

اللازورد بكسر
الزاي حجر ازرق يستعمل في عمل النقش معرب لاژورد ويقال لاجورد اللجام
بالضم كما في فهان طع وككتاب كما في ق شيء يعمل من الحديد يوضع في فم الفرس
لئلا يستطيل على الفارس معرب لگام بالكاف الفارسي ويقال فيه لغام بالغين
ايضا الا ان التعريب يناسب الكاف الفارسي وقد اشتبه ذلك على جماعة فقالوا
انه معرب لغام اللعل كفلس جوهر معروف معدنه بدخشان معرب لال لكمال
وهو مصرح به في جملة من الكتب قيل انه هندي وهو ما دث ام يوجد في كتب
الاحجار القديمة اللقلق كجعفر طائر معروف معرب لكلك وهو ماخوذ
من صوته اللقن بالتحريك ثوب الفانوس معرب لگن وهو مصرح به اللكز
بلد خلف دربند معرب لكز بالكاف العجمي ويقال لزك بالقلب ايضا اللكن
كجبل معروف معرب لكن بالكاف العجمي وهو ظاهر اللوزينج حلواء يعمل من
اللوز وغيره معرب لوزينه لوط بالضم من الانبياء معروف معرب لوت و
يترتب على هذا تعريب اللواط واللوطي

باب الميم وما يشبهها وما يثلثها بالترتيب

الماجشون بضم الجيم وكسرها علم محدث معرب ماه‌كون اي

لون القمر صرح به في فقه اللغة ماهيج سمكة كالجرية معرب ماه ماهي كما قيل وقد يستعمل
من دون الجيم فلا تعريب في نفس الكلمة الماس كانقاس حجر معروف معرب ماس
كما قيل فاللام جزء الكلمة فيناسبه باب الالف الماق للعين ومؤقها وفيه لغات اخر
طرفها مما يلي الانف وهو مجرى الدمع من العين معرب موك بالضم ومعناه
طرف الشيء مثل ابرة العقرب والزنبور ونحوهما واستعماله في مقدم العين من
باب الاستعارة وهي استعارة شائعة مليحة الماهرهج سم الحوت معرب ماهي زهره
ماهي الحوت وزهرة السم المجوس بفتح الميم معروف وهم القائلون بنبوة زردشت
معرب منج كوش اي الصغير الاذن لان رئيسهم كان كذلك فلسبوا اليه كذا قيل
المد بالضم وزن معروف معرب مد بالفتح والتخفيف من لغات الزند بمعنى الذائق
المرتج بالضم المرداسنج معرب مرده اي الميت المرج بالفتح الموضع ترعى
فيه الدواب معرب مرغزار ومرغ وهذا اظهر نظرا الى المعنى المرداسنج بالضم معروف
وقد تسقط الراء الثانية معرب مرداسنك بمعنى الحجر الميت ويقال مرده سنك
المرزبان بضم الزاي رئيس الفرس في الثغور معرب مرزبان بسكون الزاي وفتحها
مرز السهلة من الارض وهنا كناية عن المحل السهل الوصول وبان هنا
الرئيس كقولهم پاسبان وباغبان ودشتبان وغير ذلك المرزنجوش بالفتح
ريحان في غاية الخضرة وطيب الرائحة وهو اذن الفار في العربي وهو تفسير لمعناه
في الفارسي لانه معرب مرزنكوش مرز بالضم الفار وموزان جمع مرز وكوش

الاذن ثمّ ما تمثيله بالمرتوس فهو باليونانى على ما قبل ولو قيل انه معرب
مرزه كوش لغة فى مرزنكوش لكان وجها وهو قول ق مرنج قلعة بهند
معرب مرنك وهو واضح مريم بنت عمران ام عيسى عم قال المطهر الدين فى شرح
المقامات انه اختلف فى مريم فقيل انه اسم عبرانى لا يعرف اشتقاقه وقيل
مفعل من رام يريم ربما اذا زال عن مكانه وانتقل الى مكان آخر انتهى و
الظاهر ان القائل بالاشتقاق ملحق بمن يقول ان الطير ولد الحوت و
الظاهر انها معربة بتغير الحركة المرج بالفتح شجر اللوز المر معرب مرنه بالكسر
الفارسى كما فى برهان مزدقان بفتح الاول والثالث من بلاد قهستان معرب
مزدكان وهو ظاهر المسترن كمعظم المثرز من المصحف معرب من الاخير وينبغى
ان يكون التثرير من السبراسه معرب شيرازه المشك بالكسر هذا الطيب
المعروف معرب مشك بالضم او بالفتح ايضا واعجام الشين المسن بالتحريك
حجر يحدد به السيف ونحوه معرب فسن مخفف فسان المشوار بالكسر ما ابقت
الدابة من علفها معرب نشخوار وهو واضح المصطكى بالفتح صمغ وقد
يبتى كندر معرب مسطنجى وهو رومى كما قيل او معرب مصطكا وهو يونانى
مطران النصارى ويكسر لكبيرهم قال فى ق ليس بعربى محض وفى المجمع انه رجل
بعينه من علماء النصارى وقد وقع فى الحديث قول الظاهر انه رومى
واحد القسطين معرب الاخر المطهرة بالكسر والفتح اناء يتطهر به والظاهر

انه معرب متاره الابريق يعمل من الجلود وهذا التعريب من جهة المناسبة
للفظ العربي والا لكان الاظهر ان يقال مطاره او مطارج ويحتمل ان
يكون متاده معجما من مطهرة المغنطيس والمغناطيس بالفتح حجر يجذب الحديد
معرب مغناتيس بالكسر والكل بالغين الا ان المشهور انه بالقاف قاله
في همان المنج بالفتح حب مسكر معرب منك المنجنون والمنجنين الدولاب يستقي
عليه معرب من چنون ووجهه في المنجنيق خشب معلق في حصار القلعة وعلى
راسه شيء معمول من الجلود ككفة الميزان يبني هنالك كصرد يجعل فيه التراب
والحجارة يرمى بها الى الخصم شبه ما يرمى به الراعي وهو حبل طويل في وسطه
شيء منسوج لتستقر فيه الحجارة ليتم امر الرمي فيشد احد طرفي الحبل
باصبعه ويأخذ الطرف الاخر ليسهل وسأله معرب منجنيك لحسن الطفرة
منج الطفرة ونيك الحسن والوجه واضح وقول كثير من اهل العلم انه معرب
من چه نيك اي ما اجودني من بمعنى انا وچه بمعنى التعجب في الكثرة ونيك
الجيد الحسن ليس لشيء كما لا يخفى المن بالتشديد (مقدار) معروف من الوزن ويختلف
في الامكنة والازمنة معرب من بالتخفيف الموبذان بضم الميم وفتح الباء
فقيه الفرس وحاكم المجوس واصله الهمز معرب موبذان بالمهملة المورخ و
بهمز من ورخ الكتاب اذا وقته كذا في ق وعن شارح الزيج السلطاني انه
مأخوذ من ارخ بضم الهمزة وسكون الراء ولد البقر الوحشي والتفعيل في

التاريخ بمعنى الازالة فمعناه ازالة الوحشية عن وقت الكتاب فرع همّا لنم
وقيل انه مقلوب التأخير لانه نسبة اخر الوقت باوله اعتبره ليعلم المقدار
فيعلم الوقت وقيل انه معرب والسبب في ذلك ان هرمزان من ملوك العجم
بعدما اسلم كان حاضرا عند وضع التاريخ في زمن عمر فذكر ان للعجم حسابا
يسمونه ماه روز فلما عرفوا ذلك استحسنوه فعربوه مورخا ومصدره التاريخ
ويقال التوريخ والتاريخ بالهمزة هو الثاني في امثاله مثل التوكيد والتأكيد
والتأكيد والتوقيت والتأقيت والتأقيت ولو قيل ان التاريخ معرب
ماه روز اى الى يوم كذا لكان اوضح وهو الذي يقوى في نفسي ولعل القائل
بان الاصل في المعرب الموزخ ثم تصرفوا فيه نظر الى ما يكتب على الكتب
هو موزخه كذا ولا يخفى انه مصدره بمعنى حسن الاستعمال هذا بحسب الوضع
واللغة الا انه في الاصطلاح بمعنى اليوم المعين الذي ينسب اليه الازمنة على
ما عن كوشيار الحكيم او اليوم الحاضر على ما عن بعضهم وهو الاصح الموزج
بالضم الخف معرب موزه موسى نبي بني اسرائيل معرب موشه في العبري وفي
مجمع البيان انه مركب من اسمين بالقبطية فمو الماء والشي الشجر وسمي بذلك
لان التابوت الذي كان فيه موسى ع وجد عند الماء والشجر وجدته جواري آسية
امرأة فرعون وقد خرجن ليغتسلن بالمكان الذي وجد فيه انتهى وفي رواية اشتقاق
اسمه من الماء والشجر فمو الماء وشي الشجر سمي به لحال التابوت والماء او مو

في التوراة مشبهو او جدي الماء انتهى والوجه ما تقدم وقد وجدنا في كتاب
رد اليهود استعمال موشة في ايات التورية وغيرها مهرجان عيد معرب مهركان
بكسر الميم وفتح الراء السادس عشر من مهرماه من شهور الفرس اول شهور الخريف
المهرق بالضم خرق كانت تصقل ويكتب فيها وتفسيرها مهركرده اي صقلت
بالخرز كذا عن ابن دريد في الجمهرة والاظهر ان يقال انه معرب مهره زده
ثم عرب بالحذف المهرقان بضم الاول والثالث بلد بساحل بحر البصرة معرب
مهرقان اي المشبهات بالقمر لوجاهة اهله وفي ق انه معرب ماهي روبان
اي المشبهات بوجه السمك وهو بعيد عن هذا التعريب حتى في قباحة وجوه
اهله لاحتمال ارادة المزوم من هذا التشبيه الميانجي بالضم في الرابع منسوب
الى ميانه بالكسر بلد باذربيجان وهو فارسي بمعنى الوسط معربه ميانج
ميبذ كميسر و بالذال المعجمة بلد قرب يزد كذا في ق وعن تقويم البلدان
انه من كورة اصطخر في الجهات التي بين اصفهان وكرمان وهو بالدال لا قول
المشهور انه بالمهملة وضم الباء فيالمعجمة وكسرها معرب في مختصر المعجم ميمند
بكسر الميم وياء ساكنة وفتح الميم سكون النون ودال مهملة من قرى ارض
فارس انتهى ولعله اراد ميبذ و يؤيده قول بعض المؤرخين على ما اخبرني
بعض الثقات ان ميبذا اصله ميبدا اي الساقي لان بانيه ساقي يزدجرد
فسمي باسم الوصفي فميمند بمعنى المنزل لا مر الخمر واصله مي بند اي الحانة

فرامرز

فی ام الخمرة میبذ ایضا اصله می بذ وهو بلد بنا ودیار بها محل الشباب تمیمة
وآول ارض مس جلدی ترابها ومعمور بتربة باقیة الی الان من حیث المیاه و
البساتین دون سایر الامور المأخوذة فی معنی البلد فانها زالت بتعمیر
اردکان بقربه وذلك لان هناك قری کثیرة تحتاج الی الصنایع المدنیة
فیجدونها فی اردکان استغنوا عن المیبذ فزالت عنه وهذه عادة جاریة
فی اغلب ما خرب المیزاب معروف واصله المبالیة بر بحرمان العادة بجعله ممالا
والظاهر انه باق علی العجمیة ثم هو بالهمز معرب فعن الصحاح انه عرب بالهمزة
المنفحج ویقال میبختج من اقسام الخمر معرب میپخته ای الخمر المطبوخة

باب النون

ومایثنیها ومایثلثها بالترتیب النارجیل جوز
الهند قیل انه معرب نارییل الهندی والظاهر انه یقال بالکاف الفارسی ایضا
فهو معرب نارکیل النارنج ثمر معروف معرب نارنك علی وزنه واظن ان اصله
نار رنك لشباهة لونه بالرمان الاحمر او النار او انه معرب نارك تصغیر
الرمان علی ما یظهر من بعض الفحول النافجة وعاء المسك معرب نافه ای
سرة لانه فی سرة الظبی یقال نافة النبریج بالکسر الکبش الذی یخصی فلا
یجز له صوف ابدا معرب نبرته وهو مصرح به النرجس بکسر النون وفتحها
معروف معرب نرکس بالکاف الفارسی وهو ظاهر النرمق کجعفر اللین لنا
معرب نرم نسف کجبل بلد بقربه وبین کش بومان معرب نخشب لنا وقد

نمد النشاشج معرب محذوف الشطر وكذا النشاشج معرب نشاسته
وهو حلواء معروف نطنز ويقال نطنزة بلد بين قم واصفهان معرب نطنز
النفاجة بالكسر قطعة مربعة تحت الكم معرب نيفه چه واصلها نيفه چه
القطعة المربعة من الثوب النفط بالكسر وقد يفتح وخطاء دهن معروف
يخرج من الارض كالماء معرب نفت النقطة بالضم معروفة معربة نكته
على ما اظن النمط بالتحريك ضرب من البسط يعمل من الصوف والوبر من غير
نسج معرب نمد النموذج بضم النون مثال الشيء معرب نموده ويقال
نمونه وقد يقال انموذج بالذال المعجمة وبالزاي ايضا الالان صاحب ق
قال انه لحن النواخذة ملاك سفن البحر جمع الناخذا معرب ناخذا مخفف نا
وخدا اي صاحب السفينة ناو السفينة وخدا هنا بمعنى الصاحب كذا حققه
بعض العمدة والظاهر انه لا اصل له لان نا في لغتهم الماء على ما وقع في شعرهم
فالمعنى صاحب الماء والصاحب هنا بمعنى المزاول كاخ الحرب نوبخت بالضم
اسم معرب نوبخت بالفتح ومعناه خير الحظ نوبهار بالضم موضع معرب
نوبهار بالفتح ومعناه في الاصل الربيع الجديد فتسميته الموضع بذلك الطا
نوح ع من اشهر الانبياء معرب نوح ولذا يقال في نراوند نوح اوند اي دار
نبوة نوح ع وهو بانيه كما قيل فقول جماعة انه من النوح مما لا وجه له
الا من باب المناسبة النورج بالفتح سكة الحراث كالنيرج معرب نوره اي

الطريق الجديدة وهو واضح النوردجة من الات النساجة معرب فنز
معربة نورده وقد استعمله في وق النيرنج بالكسر اخذ كالسحر وليس به قاله
في ق وهو معرب نيرنك بالكاف العجمي اي الذي لا حقيقة له النيروز بالفتح
عيد معروف وصغير وكبير فالصغير اول يوم من الربيع عند وصول الشمس
الى برج الحمل وهو اول فروردين من شهور الفرس وفي التسمية وجهان
الاول انه اول يوم خلقت الاشياء وسارت النجوم ونوروز اليوم الجديد
والثاني انه لما سار متوشلخ وهو جمشيد في البلاد ووصل الى اذربيجان
نصب تختا مرصعا بالجواهر على مرتفع بناحية المشرق ووضع على راسه
تاجا مرصعا وقعد عليه فلما طلعت الشمس انطبع شعاعها في هذه الجواهر
فتلالات ففرح الناس بذلك فرحا شديدا وقالوا هذا نوروز اي يوم لم تر
مثله قبل ذلك لظهور الشمس من المشرق والمغرب واما الكبير فهو اليوم
السادس من الاول وهو الخاص ووجهه ان جمشيد قعد ثانيا على التخت و
امر الناس بالحضور وسوء الخبر واما النيروز المعتضدي فهو في العشرين من شعبان
كما في الانوار هذا وقد نقل السيوطي عن بعض العلماء انه قال اختلف
ابو سعيد وابو علي في تعريبه فقال احدهما نوروز وقال الاخر نيروز ثم
قال والاقرب الى اللفظ الفارسي الذي عرب منه لانه نوروز وان كان
خارجا عن امثلة العربية لعدم لزوم الموافقة وقد تقدم والثاني ادخل

في كلامهم

في كلامهم واشبهه لانه كفيصو وعيشوم واما اشتقاق الفعل منهما فعلى لفظهما
له نظير في كلامهم فنوروز كحوقل ونيروز كبيطر وهكذا اسايرالقصاد ويف اقول
الظاهر المصرح به في مجاميع لغة الفرس مجيء النوروز والنيروز في لغتهم
الا ان الياء في مثل ذلك بين الياء والواو كالاشمام ومثله كثير في لغة
اهل الخراسان فالتحقيق ان النيروز بالياء الخالص معرب نيروز بالياء
المنوبة او معرب نوروز والاول اصح لانه اقرب والاقرب الى التعريب
اولى ما الاخذ في كل مورد يدور الامر بين شيئين واما النوروز فليس
بمعرب لعدم التغير ولذا قال علي عليه السلام نيروزنا كل يوم النيلج عصارة
النيل معرب نيله النيلوفر بالفتح معرب نيلوپر ويقال نيلوفل ونيلوپل ونيلفر
ونيلپر ولیلوپل ولیلوپر ونیلوپوك ومعناه ان ورقه يشبه ورق النيل
في الزرقة نينوى بكسر اوله موضع بالكوفة وقرية بالموصل ليونس ع
كذا في ق وفي جملة من الكتب انه اسم فارسي للموصل قديما وفي مختصر
المعجم انه بلد قديم كان مقابل مدينة الموصل خرب وقد بقي شيء من اثاره
وبه كان قوم يونس ع وجرجيس ونينوى كورة كانت بارض بابل منها
كربلاء التي قتل بها الحسين ع انتهى وقال العلامة في الخلاصة في ترجمة
حميد بن زياد ان نينوى قرية على العلقمي الجانب الحائر انتهى معرب نينوي
بكسر الاول وضم الثالث وفي اخره ياء وقد يحذف وهذا ضبط البرهان

ع
كما في قاموس حيث قال
النيروز معرب نوروز
قع

ولو لم يصح هذا لامكن ان يقال الاصل فيه نوى نه البلد ونوى لمعان اكثرها
محتمل **باب الواو** ومما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الواجار السوق
معرب بازار على ما في ظنّي الواقطا ثم اذدق معرب وال وهو مصرح به الوبش
بالتحريك واحد الاوباش السفلة كذا في ق والظاهر ان وبش معرب اباش بضم
الهمزة واو باش لين جمعا لوبش بل هو ايضا بمعناه على ما صرح به بعض العملة
الوسخ بالتحريك نبلة معرب شنك وهو مصرح به الوشح كفلس ضمغ
معرب شك بالضم وقد يقال فيه بتعريبه اشق الوشنان مثلثة الأشنان بالضم
واظنهما معربي اشنان بالكسر وقد بمعناه الوق الضفدع معرب اك ويقال
بك على ما سمعناه وبالتعريب صرح بعض العملة ولا سجرد بفتح الواو وسكون
السين وكسر الجيم وسكون الراء واخره دال مهملة قرية بين همدان وقزوين
الظن معرب لاشكرد وقد بمعناه الوبح محركة قرية بنسف معرب نه الوهف
محركة ويسكن الحنبل في محنفي انتوطنه فوخذ به اللانبة والانسان معرب هل
بكسر الاول واصله الخشب كالحلقة فهو باب التشبيه **باب الهاء**
وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الهاشم المتحير معرب هابج فهو تعريب قلب
ويمكن العكس فهو تعجيم قلب الهادموز الكبير من ملوك العجم معرب هرمز
ويقال هرمز ولعل رامهرمز من بلاد خوزستان منسوب اليه او الى سميه
واصله دا مهرمز اى مقر الهاون بضم الواو والهاء وبإشباعها الذي

بدف فيه معرب هاون بالفتح الهداج ككتان فرّوخ يقال الهديخ معرب
هذيلك بفتح الاول والثاني بمعنى السريع الهدهد بالضم طائر معروف معرب
بدبد بالباء المضمومة ويقال بدبدك بالتصغير والتسمية ماخوذة من صوته
ككثير من اسماء الطيور وذلك يدل على ان كثيرا من اسماء الاشياء لا تحتاج
الى تعمد وضع واظن ان مثل بابا ومامًا ونه نه وداداو كاكا وبيبو ولالو
ونحوها في لغة العجم ومثلها في سائر اللغات ماخوذة من اصوات الصبيان قبل
تعلم اللغات الهربذ كزبرج وفي اخره ذال معجمة خادم بيت النار معرب هيربد
بالمهملة ويقال هيربد ايضا الهرزوقي بالضم مقصورة اسم للمجلس وقد يقدم
الزاي فيقال هزروقي معرب هرزه گاه اي مقاما اهل الفساد گاه الماوى
الهرطمان بالضم حب متوسط بين الشعير والحنطة معرب هرتمان بالفتح وقد يقال
قرطمان وهو معرب كرتمان الهرماس بالكسر الاسد الشديد العادي وولد النمر
وكذا الهرماس كجاموس والكسر كدن كلها معربات هرماس بالفتح ومعناه القبيح
الشكل من الشيطان وغيره الهزاردجان دواء وقيل انه الطاق البري سمي به
لطوله لانه معرب هزاركشان اي الفذ ذراع الهزبر كسبحل ودرهم وعلابط
الاسد الغليظ الشديد الصلب معرب هژبر بالزاء الفارسي الهفتق بالفتح
الاسبوع معرب هفته وهو ظاهر الهميان بالكسر المنطقة وكيس للنفقة يشد في
الوسط وهو الحجزة معرب هميان بالفتح ويقال هامان هشاربج الرجل اهل ملك

هرزه الفساد م

معرب همشاري واصله همشهري قال في مجمع البحرين ومنه حديث علي فبين
لا اوارث له اعطه همشاريجه الهنداس بالكسر معرب انداز ومنه اشتق المهندس
او انه معرب انداز قيل وانما كسروا اوله وفي الفارسي مفتوح لعزة بناء فعلال
بالفتح وفي ق انه معرب اب انداز لانه مقدر مجاري القني حيث تحفر فابدلت
الزاي لانه ليس لهم ذال بعده زاي والظاهر ان التعريب انما وقع في الجزء الاخير
بازاده تمام المعنى منه الهودج بالفتح مركب للنساء يشد على البعير الظنه معرب
هوده او هو مد بمعنى جهاز الراحلة **باب الباء** عن وما يثنيها وما يثلثها يا
[illegible] البادج معجون مسهل معروف يقال الايارج معرب ياره كما ان
الاخير معرب ايارة وتفسيره الدواء الالهي على ما في ق البادق كهاجر السواد
العريض معرب باده ويقال الباده ايضا فقد صرح بتعريبه جماعة الياقوت
جوهر معروف هو احمر واصفر وازرق معربه ياكند بفتح الكاف وقد وقعت
هذه اللفظة في اشعارهم يزدجرد من السلاطين معرب يزدكرد ولعل يزد ايضا
مخفف يزدجرد ومعناه بلد يزدجرد بيناسف من ملوك الفرس الكيانية و
يقال بشناسب بالشين المعجمة معرب كشتاسب بضم الكاف الفارسي [illegible] كلهراسب
وطهماسب ومعناه واسطة الفيض بين الخالق والمخلوق اليشب بالتحريك وفي
اخره باء موحدة يقال يشف ويشم معربات يشب اليلمق القباء معرب يلمه
بالفتح هذا وقد تركنا جملة مما شك في تعريبه او لم يظهر له اصل او كان باقيا

على الحالة العجمية أو كان من النوادر أو تبين ما الرمز أو اد نظره أو نحو ذلك وغرضنا من ايراد هذه الجملة التبصرة الى مواقع اللغات وهو يحصل بذلك ولنختم الكتاب بفصول ثلثة **الفصل الاول** فيما استعملته العرب من الفاظ العجم وهي البستان والتخت والبخت والدشت والباغ والنوروز والخان والكشمش والشيرازه والكوس والخاتون والخزان والديوان والكودن والسرو والترس والايوان والدرز والقرمز والمارستان والخيم هامان والزلال كغراب والكبش والكوز والكيل والجاسوس والكمد ودست في الروز والروشن وغير ذلك مما لا يخفى على البصير الناقد وهذه الجملة للتذكار **الفصل الثاني** فيما استعملته العجم من الفاظ العرب وهي الكهف والساق والفراش والبزاز والوزان والكيال والمساح والدلال والصراف والبقال وفي قان الاصح البدال والحمال والقصاب والخراط والكواكب والسقاء والشراب والخرج والحلال والحرام والبركة والحوض والصواب والخطاء والحسد والعادة والنصيحة والصورة والطبيعة والمقنعة واللحاف والخط والقلم والكتاب والقمار والجفاء والوفاء والحجرة والعلم والشكل والغذاء والحلواء والمشرق والمغرب والطالع والاحمق واللطيف والجلاد والعاشق والنجار والعطار والمدرسة والدين والذهب والسلطان والطبيب والكحال والزكوة والخمس والتوفيق وغير ذلك على كثرتها وذكر

معرب همشاري و اصله همشهري قال في مجمع البحرين و منه حديث علي ع فهن
لا اوارث له اعطه همشاريجه الهنداس بالكسر معرب اندازه ومنه اشتق المهندس
وانه معرب اندازه قيل وانما كسروا اوله وفي الفارسي مفتوح لعزة بناء فعلال
بالفتح وفي ق انه معرب اب انداز لانه مقدر مجاري القني حيث تحفر فابدلت
الزاي سينا لانه ليس لهم دال بعده زاي والظاهر ان التعريب انما وقع في الجزء الاخير
بازاده تمام المعنى منه الهودج بالفتح مركب للنساء يشد على البعير الظاهر انه معرب
هوده او هو مد بمعنى جماز الراحلة

باب الياء مع ما يثنيها وما يثلثها

الياء ثنيب اليارج معجون مسهل معروف ويقال الايارجه معرب ياره كما ان
الاخير معرب ياره وتفسيره الدواء الالهي على ما في ق اليارق كهاجر السوار
العريض معرب ياره ويقال اياره ايضا وقد صرح بتعريبه جماعة الياقوت
جوهر معروف وهو احمر واصفر وازرق معرب ياكند بفتح الكاف وقد وقعت
هذه اللفظة في اشعارهم يزدجرد من السلاطين معرب يزدكرد ولعل يزد ايضا
مخفف يزدجرد ومعناه بلد يزدجرد يستاسف من ملوك الفرس الكيانية و
يقال كشتاسب بالشين المعجمة معرب كشتاسب بضم الكاف لفا وتبع كليهما
ولهما سب ومعناه واسطة الفيض بين الخالق والمخلوق اليشب بالتحريك وفي
اخره باء موحدة يقال يشف و يشم معربات يشب ليلمق القباء معرب يلمه
بالفتح هذا وقد تركنا جملة مما شك في تعريبه او لم يظهر له اصل او كان واقعا

على الحالة العجمية او كان من النوادر او تبين بها الزمن بزاد نظيره او نحو ذلك
وغرضنا من ايراد هذه الجملة التبصرة الى مواقع اللغات فهو يحصل بذلك
ولنختم الكتاب بفصول ثلثة **الفصل الاول** فيما استعملته
العرب من الفاظ العجم وهي البستان والتخت والبخت والدشت والباغ و
النوروز والخان والكشمش والشيرازه والكوس والخاتون والخزان و
الديوان والكودن والسرو والترس والايوان والدرز والقرمز والمارستان
والخيم هامان والزلال كغراب والكبش والكوز والكيل والجاسوس والكم
ودست والروز والروش وغير ذلك مما لا يخفى على البصير الناقد وهذه الجملة
للتذكار **الفصل الثاني** فيما استعملته العجم من الفاظ العرب وهي
الكهف والساق والفراش والبزاز والوزان والكيال والمساح والدلال و
الصراف والبقال وفي قان الاصح البدال والجمال والقصاب والخراط والوكيل
والسقاء والشراب والخرج والحلال والحرام والبركة والحوض والصواب
والخطاء والحسد والعادة والنصيحة والصورة والطبيعة والمقنعة و
اللحاف والخط والقلم والكتاب والقمار والجفاء والوفاء والحجرة والعلم
والشكل والغذاء والحلواء والمشرق والمغرب والطالع والاحمق واللطيف
والجلاد والعاشق والنجار والعطار والمدرسة والدين والذهب والسلطان
والطبيب والكحال والزكوة والخمس والتوفيق وغير ذلك على كثرتها وذكر

الثعالبي في كتابه سر الادب فقه اللغة الفاظا اخر بعضها غير عام الاستعمال و
بعضها معربات والمتروكات في ذلك اكثر من المذكورات وقد اشرنا فيما تقدم
الى الوجه في ذلك وهو مخالطة احد الفريقين .... في الاخر اما بالسلطنة
او بالتجارة ونحوها **الفصل الثالث** فيما يعتبر في منع الصرف من العجمة
وهو المناسب لختام الكتاب فنقول لا شك ان الاعراب من عوارض كلام العرب
فمتى لم يتحقق دخول الاعراب وقد صرح المحققون بتحققه في المعربات الا ان هنا
اشكالا وهو ان المعرب بالتغيير من جنس اللغة دون المعرب في التركيب كالالفاظ
الباقية على الكيفيات العجمية مع ان الميزان في العجمة كون الواضع من العجم
سواء تغير في التعريب ام لا وهو مقطوع به والجواب انا قد اشرنا في الفوائد
ان للتعريب اطلاقات منها اجراء القواعد العربية في الكلام وايضا القواعد
الجارية في الكلام بعضها يرجع الى جوهر الكلمة وبعضها الى هيئاتها وبعضها
الى كيفية تركيبها والاعراب من القسم الاخير فامثال هذه الكلمات وان كانت
بجواهرها غير داخلة في كلام العرب الا انها داخلة فيها في التركيب فتجري
فيها القواعد التركيبية نظير استعمال العجمي كلمات العرب ولذا يقبح عليه الاعراب
لان التركيب من اساليب العجم وان كانت المادة عربية وقد امتد المداد
الى هنا في الثامن عشر من رمضان المبارك من السنة السادسة والثمانين
والمائتين بعد الالف من الهجرة ودخل في خبر التصنيف انا قليل من ايام التعطيل

ان ذلك الا ... (٢)

فبعضها في جوار الكاظم عليه السلام والباقي في جوار جدي الحسين عليه السلام
وقد ختم بختام خير نسئل الله تعالى حسن الخاتمة وسافرنا فيما بعد
الى بلدة قرميسين واصلحنا بعض ما لعله يحتاج الى التهذيب
ووقع الفراغ في يوم الاحد السادس والعشرين من
ربيع الاول من السنة السابعة و
الثمانين بعد الالف و
المائتين ١٢٨٧
(والحمد لله اولا واخرا وظاهرا وباطنا)

(بسمه تعالى)

بديع اللغة ذا كتاب بديع — مؤلفه العالم المستطيع
بيان المعرب بابوابه — فخذها بفهم لعز منيع
جناب المؤلف الى مبدعا — لفن المعرب باصل رفيع
جزى الله عنا الفقيه الذي — هدانا العلم ونور طليع
هو السيد الكامل المبتدي — سمى علي وجد رفيع

(الحمد لله كما هو اهله)

انشاها نجله الجليل النبيل السيد محمد الحسيني الميبدي

محل فروش

طهران آقای آشیخ محمد اخوندی

مشهد درب مسجد گوهرشاد آقای آقا شیخ غلام رضا کتابفروش

نجف آقای حاجی شیخ احمد اخوندی

طهران خیابان بوزرجمهری

کتابفروشی اسلامیه

